II

(Nicht veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

RAT

HAUSHALTSPLAN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1971

(71/109/EWG, Euratom, EGKS)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl, insbesondere auf Artikel 78 Absatz 5 Unterabsatz 1,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 203 Absatz 4 Unterabsatz 1,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 177 Absatz 4 Unterabsatz 1,

gestützt auf den Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere auf Artikel 20,

gestützt auf den Entwurf des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1971, der vom Rat am 26./27. Oktober 1970 aufgestellt und dem Europäischen Parlament am 6. November 1970 übermittelt worden ist,

gestützt auf den vom Europäischen Parlament geänderten Entwurf des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1971,

nach Kenntnisnahme von der Entschließung des Europäischen Parlaments über den Entwurf des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1971 [1],

nach Beratung mit der Kommission —

---

[1] ABl. Nr. C 151 vom 29.12.1970, S. 32.

BESCHLIESST :

Einziger Artikel

Der Haushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1971 wird in der Fassung des Anhangs endgültig festgestellt.

Geschehen zu Brüssel am 14. Dezember 1970.

Im Namen des Rates

Der Präsident

W. SCHEEL

A. EINNAHMEN

Die Einnahmen der Gemeinschaften werden wie folgt veranschlagt :

Kapitel	Art der Einnahmen	Einnahmebeträge	
		Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
I	— Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten	3 678 774 720	4 861 821 828
	— EGKS-Beitrag zu den Verwaltungsausgaben der Institutionen	18 000 000	18 000 000
II	Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung	9 751 089	7 114 060
III	Sonstige Einnahmen	1 990 370	1 142 490
IV	Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter	46 760	49 460
V	Eigene Einnahmen der Gemeinschaft	z.E.	z.E.
SONDER-TITEL	— Beiträge der Staaten, die an den Regierungskonferenzen teilgenommen haben	z.E.	—
	— Von den Teilnehmerstaaten an der „Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung“ zu übernehmende Beträge	600 000	—
	Gesamtbetrag	**3 709 162 939**	**4 888 127 838**

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
10		*Beiträge nach Artikel 200 Absatz 1 des EWG-Vertrags und nach Artikel 172 des EAG-Vertrags (Finanzierung der Verwaltungsausgaben)*		
	101	Belgien 7,9 %	9 385 769	7 914 232
	102	BR Deutschland 28,— %	33 266 017	28 050 441
	103	Frankreich 28,— %	33 266 017	28 050 441
	104	Italien 28,— %	33 266 017	28 050 441
	105	Luxemburg 0,2 %	237 614	200 361
	106	Niederlande 7,9 %	9 385 769	7 914 232
		Artikel 10 insgesamt	118 807 203	100 180 148
11		*Umlage nach Artikel 49 des EGKS-Vertrags (Anwendung von Artikel 20 des Vertrages vom 8. April 1965)*	18 000 000	18 000 000
12		*Beiträge nach Artikel 200 Absatz 2 des EWG-Vertrags (Europäischer Sozialfonds)*		
	121	Belgien 8,8 %	4 840 000	5 632 000
	122	BR Deutschland 32,— %	17 600 000	20 480 000
	123	Frankreich 32,— %	17 600 000	20 480 000
	124	Italien 20,— %	11 000 000	12 800 000
	125	Luxemburg 0,2 %	110 000	128 000
	126	Niederlande 7,— %	3 850 000	4 480 000
		Artikel 12 insgesamt	55 000 000	64 000 000
13-2		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik (1966/1967) (Wiedereinsetzung für die Restbeträge)*		
	131-2	Belgien 7,95 %	8 712 405	—
	132-2	BR Deutschland 30,83 %	33 786 597	—
	133-2	Frankreich 29,26 %	32 066 034	—
	134-2	Italien 22,— %	24 109 800	—
	135-2	Luxemburg 0,22 %	241 098	—
	136-2	Niederlande 9,74 %	10 674 066	—
		Artikel 13-2 insgesamt	109 590 000	—

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
13-3		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Garantie" (1967/1968) (Wiedereinsetzung von Teilbeträgen für die Restbeträge)*		
	131-3	Belgien	4 659 915	6 989 872
	132-3	BR Deutschland	16 643 542	24 965 313
	133-3	Frankreich	3 770 448	5 655 672
	134-3	Italien	20 057 808	30 086 713
	135-3	Luxemburg	58 509	87 764
	136-3	Niederlande	12 241 831	18 362 746
		Artikel 13-3 insgesamt	57 432 053	86 148 080
13-3*a*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Garantie" (1967/1968) (Wiedereinsetzung für die Restbeträge)*		
	131-3*a*	Belgien 8,1 %	3 802 217	6 271 905
	132-3*a*	BR Deutschland 31,2 %	14 645 575	24 158 447
	133-3*a*	Frankreich 32,— %	15 021 103	24 777 894
	134-3*a*	Italien 20,3 %	9 529 012	15 718 477
	135-3*a*	Luxemburg 0,2 %	93 882	154 862
	136-3*a*	Niederlande 8,2 %	3 849 158	6 349 335
		Artikel 13-3a insgesamt	46 940 947	77 430 920
13-3*b*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Garantie" (1968/1969) (Wiedereinsetzung für die Restbeträge)*		
	131-3*b*	Belgien	6 500 617	—
	132-3*b*	BR Deutschland	20 590 399	—
	133-3*b*	Frankreich	8 345 925	—
	134-3*b*	Italien	24 598 361	—
	135-3*b*	Luxemburg	67 392	—
	136-3*b*	Niederlande	14 318 407	—
		Artikel 13-3b insgesamt	74 421 101	—

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
13-3		Erster Teil der Beiträge für den Zeitraum 1967/1968 (10 % von 90 % der Abschöpfungen).
13-3*a*		Nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG berechneter zweiter Teil der Beiträge für den Zeitraum 1967/1968.
13-3*b*		Erster Teil der Beiträge für den Zeitraum 1968/1969 (10 % von 90 % der Abschöpfungen erste und zweite Abschlagzahlung).

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
13-3*c*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Garantie" (1968-1969) (Wiedereinsetzung für die Restbeträge)*		
	131-3*c*	Belgien 8,1 %	7 470 217	—
	132-3*c*	BR Deutschland 31,2 %	28 774 168	—
	133-3*c*	Frankreich 32,— %	29 511 968	—
	134-3*c*	Italien 20,3 %	18 721 654	—
	135-3*c*	Luxemburg 0,2 %	184 450	—
	136-3*c*	Niederlande 8,2 %	7 562 442	—
		Artikel 13-3c insgesamt	92 224 899	—
13-3*d*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 728/70/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Garantie" nach dem 1. Juli 1969*		
	131-3*d*	Belgien	—	64 354 471
	132-3*d*	BR Deutschland	—	104 685 058
	133-3*d*	Frankreich	—	26 592 673
	134-3*d*	Italien	—	204 165 328
	135-3*d*	Luxemburg	—	149 772
	136-3*d*	Niederlande	—	89 682 590
		Artikel 13-3d insgesamt	—	489 629 892
13-3*e*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Garantie" nach dem 1. Juli 1969*		
	131-3*e*	Belgien 8,1 %	—	86 246 379
	132-3*e*	BR Deutschland 31,2 %	—	332 208 274
	133-3*e*	Frankreich 32,— %	—	340 726 434
	134-3*e*	Italien 20,3 %	—	216 148 332
	135-3*e*	Luxemburg 0,2 %	—	2 129 540
	136-3*e*	Niederlande 8,2 %	—	87 311 149
		Artikel 13-3e insgesamt	—	1 064 770 108

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
13-3*c*		Nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG berechneter zweiter Teil der Beiträge für den Zeitraum 1968/1969.
13-3*d*		Erster Teil der Beiträge für den Zeitraum „Zweites Halbjahr" 1969 (10 % von 90 % der Abschöpfungen).
13-3*e*		Nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG berechneter zweiter Teil der Beiträge für den Zeitraum „Zweites Halbjahr" 1969.

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung		Einnahmen	
				Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
13-3*f*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 728/70/EWG zur Festlegung ergänzender Vorschriften für die Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik — Verbuchungszeitraum 1970*			
	131-3*f*	Belgien	8,25 %	—	195 506 850
	132-3*f*	BR Deutschland	31,70 %	—	751 220 260
	133-3*f*	Frankreich	28,— %	—	663 538 400
	134-3*f*	Italien	21,50 %	—	509 502 700
	135-3*f*	Luxemburg	0,20 %	—	4 739 560
	136-3*f*	Niederlande	10,35 %	—	245 272 230
		Artikel 13-3f insgesamt			2 369 780 000
13-3*g*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 728/70/EWG über die Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik (Haushaltsjahr 1971)*			
	131-3*g*	Belgien	8,25 %	193 588 560	—
	132-3*g*	BR Deutschland	31,70 %	743 849 376	—
	133-3*g*	Frankreich	28,— %	657 027 840	—
	134-3*g*	Italien	21,50 %	504 503 520	—
	135-3*g*	Luxemburg	0,2 %	4 693 056	—
	136-3*g*	Niederlande	10,35 %	242 865 648	—
		Artikel 13-3g insgesamt		2 346 528 000	—
13-4		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Orientierung" (Wiedereinsetzung aus der Zeit vor dem 1.7.1970)*			
	131-4	Belgien	8,1 %	38 299 272	42 459 364
	132-4	BR Deutschland	31,2 %	147 523 121	163 547 180
	133-4	Frankreich	32,— %	151 305 766	167 740 698
	134-4	Italien	20,3 %	95 984 595	106 410 505
	135-4	Luxemburg	0,2 %	945 661	1 048 379
	136-4	Niederlande	8,2 %	38 772 102	42 983 554
		Artikel 13-4 insgesamt		472 830 517	524 189 680

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
13-4		Die Summe von 472 830 517 RE setzt sich zusammen aus einem Betrag von 330 330 517 RE (84 830 517 RE des ursprünglichen Haushalts 1969 und 245 500 000 RE des ursprünglichen Haushalts 1970) und einem Betrag von 142 500 000 RE für das zweite Halbjahr 1969.

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung		Einnahmen Haushaltsjahr 1971 RE	Einnahmen Haushaltsjahr 1970 RE
13-4*a*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 728/70/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Orientierung" (Verbuchungszeitraum 1970)*			
	131-4*a*	Belgien	8,25 %	23 512 500	—
	132-4*a*	BR Deutschland	31,70 %	90 345 000	—
	133-4*a*	Frankreich	28,— %	79 800 000	—
	134-4*a*	Italien	21,50 %	61 275 000	—
	135-4*a*	Luxemburg	0,20 %	570 000	—
	136-4*a*	Niederlande	10,35 %	29 497 500	—
		Artikel 13-4a insgesamt		285 000 000	—
14		*Beiträge nach Verordnung Nr. 742/67/EWG über die Sonderabteilungen I und II des EAGFL (Artikel 200 Absatz 1 des EWG-vertrags)*			
	141	Belgien	7,9 %	—	5 470 750
	142	BR Deutschland	28,— %	—	19 390 000
	143	Frankreich	28,— %	—	19 390 000
	144	Italien	28,— %	—	19 390 000
	145	Luxemburg	0,2 %	—	138 500
	146	Niederlande	7,9 %	—	5 470 750
		Artikel 14 insgesamt		—	69 250 000
15		*Nahrungsmittelhilfe*			
	151	Belgien	7,70 %	1 540 000	1 256 245
	152	BR Deutschland	27,81 %	5 562 000	4 998 672
	153	Frankreich	27,81 %	5 562 000	4 998 672
	154	Italien	27,09 %	5 418 000	3 551 688
	155	Luxemburg	0,60 %	120 000	108 524
	156	Niederlande	8,99 %	1 798 000	1 529 199
		Artikel 15 insgesamt		20 000 000	16 443 000
		KAPITEL I INSGESAMT		3 696 774 720 (1)	4 879 821 828 (1)

(1) Davon 18 000 000 RE Umlage EGKS.

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL II — STEUERERTRAG UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR ALTERSVERSORGUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
20		*Steuerertrag*		
	201	Europäisches Parlament	390 000	250 000
	202	Rat	517 716	448 000
	203	Kommission	4 993 600	3 486 000
	204	Gerichtshof	194 800	189 000
		Artikel 20 insgesamt	6 096 116	4 373 000
21		*Beiträge des Personals zur Altersversorgung*		
	211	Europäisches Parlament	258 000	190 000
	212	Rat	365 773	314 060
	213	Kommission	2 962 600	2 180 000
	214	Gerichtshof	68 600	57 000
		Artikel 21 insgesamt	3 654 973	2 741 060
		KAPITEL II INSGESAMT	9 751 089	7 114 060

KAPITEL II — STEUERERTRAG UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR ALTERSVERSORGUNG

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL III — SONSTIGE EINNAHMEN

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
30		*Bankzinsen*		
	301	Europäisches Parlament	60 000	18 000
	302	Rat	7 380	9 390
	303	Kommission	45 000	30 000
	304	Gerichtshof	5 000	4 000
		Artikel 30 insgesamt	117 380	61 390
31		*Kursdifferenzen*	z.E.	z.E.
32		*Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen*		
	321	Europäisches Parlament	15 000	13 000
	322	Rat	20 350	25 300
	323	Kommission	350 000	330 000
	324	Gerichtshof	6 000	9 600
		Artikel 32 insgesamt	391 350	377 900
33		*Mieteinnahmen*		
	331	Europäisches Parlament	104 000	4 000
	332	Rat	250	250
	333	Kommission	10 050	10 050
	334	Gerichtshof	—	—
		Artikel 33 insgesamt	114 300	14 300
34		*Verschiedene Einnahmen*		
	341	Europäisches Parlament	5 000	3 000
	342	Rat	5 500	3 300
	343	Kommission	1 355 840	682 000
	344	Gerichtshof	1 000	600
		Artikel 34 insgesamt	1 367 340	688 900
		KAPITEL III INSGESAMT	1 990 370	1 142 490

KAPITEL III — SONSTIGE EINNAHMEN

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL IV — ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTSEIGENER GÜTER

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
40		*Veräußerung von Mobiliar und Material*		
	401	Europäisches Parlament	16 000	20 000
	402	Rat	3 760	3 460
	403	Kommission	26 000	25 000
	404	Gerichtshof	1 000	1 000
		Artikel 40 insgesamt	46 760	49 460
41		*Verkauf von Grundstücken*	z.E.	—
		KAPITEL IV INSGESAMT	46 760	49 460

KAPITEL IV — ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTSEIGENER GÜTER

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL V — EIGENE EINNAHMEN DER GEMEINSCHAFT (Artikel 201 des Vertrages)

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
50		*Eigene Einnahmen*		
	501	Eigene Einnahmen	z.E.	z.E.
		Artikel 50 insgesamt	z.E.	z.E.
		KAPITEL V INSGESAMT	z.E.	z.E.

KAPITEL V — EIGENE EINNAHMEN DER GEMEINSCHAFT (Artikel 201 des Vertrages)

Art.	Posten	Erläuterungen

SONDERTITEL

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
		SONDERTITEL		
		— Beiträge der Staaten, die sich an den Regierungskonferenzen beteiligt haben	z.E.	—
		— Von den Teilnehmerstaaten an der „Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung" zu übernehmende Beträge	600 000	—
		SONDERTITEL INSGESAMT	600 000	—
		GESAMTBETRAG	**3 709 162 939**	**4 888 127 838**

SONDERTITEL

Art.	Posten	Erläuterungen

B. AUSGABEN

Den Organen wurden folgende Ausgabensätze bewilligt :

	RE
Einzelplan I : Europäisches Parlament	12 013 220
Einzelplan II : Rat	17 777 067
Einzelplan III : Kommission	3 676 741 837
Einzelplan IV : Gerichtshof	2 630 815
Insgesamt	**3 709 162 939**

EINZELPLAN I

EUROPÄISCHES PARLAMENT

Beitrag der Europäischen Gemeinschaften zur Finanzierung der Ausgaben des Europäischen Parlaments im Haushaltsjahr 1971

Art der Ausgaben	Ausgaben insgesamt RE
Gemeinsame Kosten	11 708 220
Besonderes Kapitel :	
Ausgaben für die im Rahmen der Assoziationsverträge geschaffenen interparlamentarischen Organe	305 000
Insgesamt	12 013 220
Eigene Einnahmen	— 848 000
Ausstehende Beträge	**11 165 220**

PARLAMENT

Einnahmen

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Gesamteinnahmen RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*	
	20	Steuerertrag	390 000
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	258 000
III		*Sonstige Einnahmen*	
	30	Bankzinsen	60 000
	31	Kursdifferenzen	z.E.
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	15 000
	33	Mieteinnahmen und Dienstleistungen	104 000 (1)
	34	Verschiedene Einnahmen	5 000
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*	
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	16 000
	41	Verkauf von Grundstücken	z.E.
		Gesamtbetrag	**848 000**

(1) Davon 100 000 RE, wenn die Dolmetscher des Europäischen Parlaments anderen Institutionen zur Verfügung gestellt werden.

PARLAMENT

Gesamtübersicht über die Mittel (1971 und 1970) und Ausgaben (1969)

Titel Kapitel	Bezeichnung	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969 (1)
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Mitglieder der Institution	1 120 000	960 000	915 208,23
Kap. II	Personal	7 120 020	5 832 700	4 841 661,63
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	63 500	75 000	35 722,31
	Titel I insgesamt	8 303 520	6 867 700	5 792 592,17
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	769 000	594 700	587 863,53
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen: Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	121 200	135 650	74 084,17
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	399 200	358 300	355 243,08
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	33 300	32 500	31 873,80
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	671 000	611 000	412 800,56
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	4 000	7 000	1 474,92
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	550 000	477 000	416 323,56
Kap. XI	Sozialausgaben	43 000	40 000	31 895,04
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	87 000	36 000	31 207,49
Kap. XIII	Ausgaben für Grundstücksinvestitionen	5 000	5 000	4 963,50
Kap. XIV	Beihilfen, Zuschüsse und sonstige Zuwendungen	247 000	247 000	238 620,16
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	150 000	190 000	—
	Titel II insgesamt	3 079 700	2 734 150	2 186 349,81
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XXV	Sonstige gemeinsame Ausgaben	325 000	406 000	335 134,54
	Titel III insgesamt	325 000	406 000	335 134,54
Besonderes Kapitel	Ausgaben für die im Rahmen der Assoziationsverträge geschaffenen interparlamentarischen Organe	305 000	250 000	197 212,13
	Gesamtbetrag	**12 013 220**	**10 257 850**	**8 511 288,65**

(1) Diese Zahlen enthalten die am 31. Dezember 1969 abgerechneten und ausgezahlten Beiträge, erhöht um die am 31. Dezember 1969 eingegangenen und nicht abgerechneten Zahlungsverpflichtungen.

PARLAMENT

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL I			
10		*Gehälter; Zulagen und Entschädigungen*			
	101	Grundgehälter	—	—	—
	102	Residenzzulagen	—	—	—
	103	Familienzulagen	—	—	—
	105	Aufwandsentschädigungen	—	—	—
	106	Reise- und Aufenthaltskosten der Abgeordneten und Nebenkosten	1 100 000 (1)	950 000	906 325,22
		Artikel 10 insgesamt	1 100 000	950 000	906 325,22
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	20 000	10 000	8 883,01
12		*Übergangsgelder*	—	—	—
13		*Versorgungsbezüge*	—	—	—
		KAPITEL I INSGESAMT	1 120 000 (1)	960 000	915 208,23

(1) Davon 35 000 RE unter Posten 106 blockiert.

PARLAMENT

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Erläuterungen
10		
	101 bis 105	Die Abgeordneten des Europäischen Parlaments erhalten weder ein Gehalt noch Zulagen.
	106	Die Mittel wurden gemäß nachfolgender Übersicht veranschlagt :

	RE
Tagungen	340 000
Ausschußsitzungen	455 000
Fraktionssitzungen	125 000
Studienreisen	75 000
Sonstige Sitzungen und Reisen	70 000
Zur Förderung von parlamentarischen Kontakten mit dritten Ländern	35 000
	1 100 000

Die Erhöhung um 150 000 RE ist auf die erhöhte Zahl der Tagungen, Ausschußsitzungen und Studienreisen sowie auf die zunehmenden Aufgaben des Europäischen Parlaments zurückzuführen. Bei Artikel 180 wurde eine Kürzung vorgenommen.

11		Die Erhöhung ist durch eine Anhebung des Prämiensatzes gerechtfertigt.
12		Siehe Erläuterungen zu Posten 101.
13		Siehe Erläuterungen zu Posten 101.

PARLAMENT

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	4 866 000	4 170 000	3 447 162,56
	202	Familienzulagen	408 260	350 000	261 102,06
	203	Auslandszulagen	739 960	600 000	498 836,12
	204	Beitrag zum Versorgungsfonds der EGKS	—	—	—
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	10 000	−30 000	2 304,24
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	58 200	50 000	43 022,84
		Artikel 20 insgesamt	6 082 420	5 140 000	4 252 427,82
20*a*		*Ausgleichszulagen*	2 400	2 400	2 232,12
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgeld	1 000	1 000	260,19
	212	Versorgungsbezüge	—	—	—
		Artikel 21 insgesamt	1 000	1 000	260,19
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	186 000	165 000	101 620,56
	222	Unfallversicherung	37 000	35 000	23 225,12
		Artikel 22 insgesamt	223 000	200 000	124 845,68

PARLAMENT

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
20		
	201	Die Berechnungen beruhen auf dem Stellenplan für 1971 einschließlich eines eigenen Dolmetscherdienstes des Europäischen Parlaments, wodurch die Dienststellen und der Haushalt der Kommission erleichtert werden und was für 1971 zu eigener Verringerung der Mittel des Postens 2532 des Haushaltsplans des Europäischen Parlaments und später zu ihrer Streichung führt (s. Erläuterungen zu Posten 2532)
	202	Veranschlagt sind : — Zulagen für den Familienvorstand 144 550 — Zulagen für unterhaltsberechtigte Personen 200 160 — Erziehungszulagen 63 550 408 260
	203	Die Auslandszulage wurde gemäß den Bestimmungen des Statuts unter Einbeziehung der Familienzulagen in die Grundgehälter auf 16 % festgesetzt. Die Mittel für diesen Posten wurden unter Berücksichtigung der Tatsache veranschlagt, daß die Bediensteten, die die Voraussetzungen des Artikels 4 des Anhangs VII zum Statut nicht erfüllen, diese Zulage nicht beanspruchen können.
21		
	211	Auf Grund dieser Mittel soll Bediensteten auf Zeit, die einen entsprechenden Antrag gemäß Artikel 42 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten gestellt haben, die Aufrechterhaltung ihrer Versorgungsansprüche in ihrem Herkunftsland ermöglicht werden.
22		
	222	Die Mittel decken den Anteil der Institution an der Unfallversicherungsprämie des Personals, d.h 0,7855 % der Grundgehälter.

PARLAMENT

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulage und Sterbegeld	5 000	4 000	13 303,64
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	50 000	44 800	34 850,86
		Artikel 23 insgesamt	55 000	48 800	48 154,50
24		*Sonstige Bedienstete*			
	242	Hilfskräfte	490 200	270 000	235 572,63
	243	Örtliche Bedienstete	200 000	130 000	137 265,06
	244	Sonderberater	5 500	5 500	3 441,42
		Artikel 24 insgesamt	695 700	405 500	376 279,11
25		*Überstunden*	60 500	35 000	37 462,21
		KAPITEL II INSGESAMT	7 120 020	5 832 700	4 841 661,63

PARLAMENT

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
24		
	242	Die Erhöhung des Mittelansatzes ist zurückzuführen auf : — die Erhöhung des Tarifs, — die Vermehrung der Dienststellen, — die Veranschlagung der Bezüge der Free-lance-Dolmetscher unter diesem Posten (s. Erläuterungen zu Posten 2532), — die Notwendigkeit, im Jahre 1971 wegen der voraussichtlichen Zunahme der Arbeiten eine erhöhte Anzahl von Hilfskräften zu beschäftigen.
	243	Die Erhöhung ist im wesentlichen dazu bestimmt, die durch das Steigen des Index verursachte automatische Erhöhung der Gehälter und die in Gang befindliche Umstrukturierung der Gehaltstabellen aufzufangen.

PARLAMENT

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	2 000	2 000	177,92
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	21 500	15 000	10 015,56
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	10 000	8 000	6 926,67
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	30 000	50 000	18 602,16
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	—	—	—
		KAPITEL III INSGESAMT	63 500	75 000	35 722,31
		Titel I insgesamt	**8 303 520**	**6 867 700**	**5 792 592,17**

PARLAMENT

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30 bis 33		Die Mittel der Artikel 30 bis 33 dienen der Finanzierung der verschiedenen Entschädigungen und Kostenerstattungen, auf welche die ausscheidenden bzw. neu eintretenden Bediensteten nach den Bestimmungen des Statuts Anspruch haben.

PARLAMENT

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	440 000	360 000	349 614,47
41		*Versicherungskosten*	4 000	3 700	2 878,81
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	130 000	100 000	103 802,85
43		*Reinigung und Unterhaltung*	150 000	103 000	100 069,66
44		*Herrichtung der Diensträume*	10 000	3 000	4 964,19
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	35 000	25 000	26 533,55
		KAPITEL IV INSGESAMT	769 000	594 700	587 863,53

PARLAMENT

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Erläuterungen	
40			RE
		Miete in Luxemburg	355 000
		Miete in Straßburg (1)	50 000
		Plenar- und Sitzungssäle in Straßburg	10 000
		Sonstige Räumlichkeiten	25 000
			440 000
41		Feuerversicherung	2 000
		Diebstahlversicherung	600
		Wasserschadenversicherung	600
		Haftpflichtversicherung	500
		Insassenversicherung für Kraftfahrzeuge	300
			4 000
43		Neben dem normalen Preisanstieg ist ein Mittelansatz in Höhe von 10 000 RE für Anstreicherarbeiten im Gebäude C in Straßburg sowie 20 000 RE für das Kirchberg-Gebäude in Luxemburg vorgesehen.	
45		Die Mittel sind für die Bezahlung der Pförtner- und Überwachungskosten in Straßburg und für die Beteiligung des Europäischen Parlaments an den gleichartigen Kosten in Luxemburg bestimmt.	

(1) Das Europäische Parlament wird zusätzliche Räume in Straßburg benutzen.

PARLAMENT

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	7 800	12 000	8 111,90
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	2 000	2 000	773,16
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	23 000	61 750	10 489,08
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	12 000	8 000	9 454,12
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	100	100	—
	542	Mobiliar	300	300	—
	543	Material und technische Anlagen	6 000	6 000	4 069,33
	544	Fahrzeuge	6 000	7 000	4 060,15
		Artikel 54 insgesamt	12 400	13 400	8 129,48
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	25 000	11 500	12 804,57
	552	Mobiliar	1 000	1 000	156,56
	553	Material und technische Anlagen	8 000	8 000	6 008,99
	554	Fahrzeuge	30 000	18 000	18 156,31
		Artikel 55 insgesamt	64 000	38 500	37 126,43
		KAPITEL V INSGESAMT	121 200	135 650	74 084,17

PARLAMENT

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
50		Vorgesehen sind folgende Ersatzbeschaffungen : RE — mechanische und elektrische Schreibmaschinen 3 800 — 8 Diktiergeräte 1 600 — Rechenmaschinen 2 400 7 800
52		Für die regelmäßige Ersatzbeschaffung von — 8 Vervielfältigungsmaschinen 6 000 — 1 kleine Offsetpresse 8 000 — verschiedenes Material und Zubehör für den Offsetdruck 1 000 — Ersatzteile für die Dolmetscheranlagen 8 000 23 000 Die in den Artikeln 50, 51 und 52 vorgesehenen Anschaffungen belaufen sich auf 32 300 RE, doch sei darauf hingewiesen, daß das alte Material zu einem Wert von schätzungsweise 4 000 RE verkauft werden kann. Die tatsächlichen Ausgaben würden sich also für die genannten Artikel auf rund 28 300 RE belaufen.
53		Unter Berücksichtigung der Zurücknahmen sind zur teilweisen regelmäßigen Erneuerung des Kraftfahrzeugparks Mittel in Höhe von 12 000 RE erforderlich.
55		
	551 und 554	Die für das Haushaltsjahr 1970 vorgesehenen Mittel haben sich schon jetzt als weitgehend unzureichend erwiesen.

PARLAMENT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	145 000 (1)	130 000	119 397,24
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	21 000	19 000	17 154,91
	603	Bibliothek	13 000	12 000	10 999,28
		Artikel 60 insgesamt	179 000	161 000	147 551,43
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	65 000	60 000	54 391,51
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	65 000	60 000	57 664,48
		Artikel 61 insgesamt	130 000	120 000	112 055,99

(1) Davon 15 000 RE unter Posten 601 blockiert.

PARLAMENT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
60			
	601	Vorgesehen sind insbesondere :	RE
		— für Schreibwaren und Büromaterial	25 000
		— für Matrizen und Saugpost	60 000
		— für Filme, Platten und Offsetpapier	35 000
		— für Photokopiermaterial	23 000
		— für verschiedene Drucksachen	2 000
			145 000
	603	— für Bücher und Mikrofilme	11 500
		— für Buchbinderarbeiten	1 500
			13 000
61			
	611	Die Mittel wurden auf Grund folgender Schätzungen veranschlagt :	
		— Postgebühren in Luxemburg	48 000
		— Postgebühren in Straßburg (Tagungen)	15 000
		— sonstiger Versand	2 000
			65 000
	612	Es wurden veranschlagt :	
		— Telefongebühren	53 000
		— Gebühren für Telegramme und Fernschreiber	12 000
			65 000

PARLAMENT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	10 000	6 000	4 213,12
	622	Bankkosten	1 000	1 000	32 508,77
	623	Gerichtskosten	2 000	2 000	600,—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	13 000	13 000	9 094,32
	625	Dienstkleidung	12 000	10 000	8 425,33
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	9 000	8 500	7 791,65
	627	Umzug von Dienststellen	30 000	25 000	24 166,38
	628	Sprachkurse und berufliche Weiterbildung	3 000	3 000	100,—
	629	Kleinausgaben	5 000	4 000	3 936,09
		Artikel 62 insgesamt	85 000	72 500	90 835,66
63		*Beteiligung an den Sekretariatskosten des Kabinetts des Präsidenten*	5 200	4 800	4 800,—
		KAPITEL VI INSGESAMT	399 200 (1)	358 300	355 243,08
		KAPITEL VII			
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	6 500	6 500	6 096,—
	702	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	20 000	20 000	19 777,80
	703	Fonds für Ausgaben gemäß Artikel 52 der Geschäftsordnung	6 800	6 000	6 000,—
		Artikel 70 insgesamt	33 300	32 500	31 873,80
		KAPITEL VII INSGESAMT	33 300	32 500	31 873,80

(1) Davon 15 000 RE unter Posten 601 blockiert.

PARLAMENT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

Art.	Posten	Erläuterungen
70		
	701	Auf Grund Artikel 14 Ziffer 1 des Anhangs VII zum Statut wird einigen Beamten des Europäischen Parlaments eine Dienstaufwandsentschädigung gewährt.

PARLAMENT

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	802	Personal	660 000	600 000	403 200,56
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	11 000	11 000	9 600,—
	804	Sonderausrüstung für Dienstreisen	—	—	—
		Artikel 80 insgesamt	671 000	611 000	412 800,56
		KAPITEL VIII INSGESAMT	671 000	611 000	412 800,56
		KAPITEL IX			
90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	3 000	5 000	1 474,92
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	1 000	2 000	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	4 000	7 000	1 474,92
		KAPITEL X			
100					
	1000	*Veröffentlichungen*	400 000 (1)	330 000	321 000,41
101		*Amtsblatt*	140 000	140 000	89 123,04
102		*Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit*	10 000	7 000	6 200,11
		KAPITEL X INSGESAMT	550 000 (1)	477 000	416 323,56

(1) Da von 40 000 RE unter Posten 1000 blockiert.

PARLAMENT

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
80		
	802	Die Mittelerhöhung ist vor allem auf die Erhöhung des Personalbestands, die Schaffung eines Dolmetscherdienstes(was durch die teilweise Streichung der unter Posten 2532 vorgesehenen Mittel ausgeglichen wird, vgl. Erläuterungen zu diesem Posten), sowie die Erhöhung der Beförderungstarife und Tagegelder zurückzuführen.
90		
	901	Die Mittel dienen zur Begleichung der Reise- und Aufenthaltskosten von Sachverständigen oder anderen Persönlichkeiten, die zu den Arbeiten des Europäischen Parlaments zugezogen werden.
100		
	1000	Die Erhöhung ist auf den voraussichtlichen Anstieg des Druckertarifs und auf die wachsende Zahl der Veröffentlichungen zurückzuführen, die das Europäische Parlament insbesondere auf Grund der Bedeutung und Häufigkeit seiner Tagungen herauszubringen hat.

PARLAMENT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	1 500	1 500	558,—
111		*Personalklubs*	5 500	5 500	5 000,—
112		*Kasinos und Kantinen*	5 500	5 500	4 971,62
113		*Behandlungsräume*	7 000	7 000	3 365,42
114		*Sonstige Aufwendungen*			
	1141	Soziale Tätigkeiten im eigentlichen Sinne	20 000	18 000	16 000,—
	1142	Sonstige Aufwendungen	3 500	2 500	2 000,—
		Artikel 114 insgesamt	23 500	20 500	18 000,—
		KAPITEL XI INSGESAMT	43 000	40 000	31 895,04
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	19 000	9 000	9 840,02
121		*Mobiliar*	18 000	18 000	13 513,24
122		*Material und technische Anlagen*	42 000	9 000	7 854,23
123		*Wagen*	8 000	—	—
		KAPITEL XII INSGESAMT	87 000	36 000	31 207,49

PARLAMENT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
110		Für außerordentliche Beihilfen gemäß Artikel 76 des Beamtenstatuts.
111		Zur Förderung und finanziellen Unterstützung jeder Initiative, die geeignet ist, die gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten verschiedener Nationalitäten zu fördern. Diese Mittelansätze dienen auch dem Kauf von Büchern, Zeitschriften, Zeitungen und Schallplatten, die dem Personal im Foyer zur Verfügung gestellt werden.
112		Zur Deckung der Ausgaben für Ersatzbeschaffung, Unterhaltung und laufende Reparaturen.
113		Für Erneuerung, Instandhaltung und Ergänzung des Mobiliars und Materials im Behandlungsraum sowie für die Kosten der ärztlichen Untersuchung des Personals. Ferner für die Beschaffung der im Behandlungsraum benötigten Pharmazeutika.
114		
	1141	Für die Beteiligung des Europäischen Parlaments an Ausgaben für die Durchführung verschiedener sozialer Aufgaben zugunsten der Kinder der Beamten der Gemeinschaften wie Kinderkrippe, Kindergarten, Beaufsichtigung während der Freizeit, Jugendhaus, Pfadfindertätigkeiten, Ferienkolonien, „Klassen im Schnee“ usw.
	1142	Die Mittel sind für verschiedene Beihilfen bestimmt, insbesondere für sportliche und kulturelle Veranstaltungen.
120 121 und 122		Diese Ausgaben sind dadurch gerechtfertigt, daß das Europäische Parlament drei Dienstorte ausstatten muß, während die ständigen Transporte von Material Kosten und Schäden verursachen. Diese Ausgaben werden ferner die Unterbringung der neu eingestellten Beamten ermöglichen.
123		Dieser Mittelansatz ist dazu bestimmt, dem steigenden Bedarf der Dienstwagen an den verschiedenen Tagungsorten des Europäischen Parlaments und seiner Organe gerecht zu werden.

PARLAMENT

KAPITEL XIII — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XIII			
130		*Erwerb von Grundstücken*	—	—	—
131		*Errichtung von Gebäuden*	—	—	—
132	1320	*Für die rationelle Unterbringung des Europäischen Parlaments und seiner Organe sowie der Dienststellen des Generalsekretariats*	5 000	5 000	4 963,50
		KAPITEL XIII INSGESAMT	5 000	5 000	4 963,50
		KAPITEL XIV			
143		*Stipendien*	6 000	6 000	6 000,—
145		*Zuwendungen für Kosten des Sekretariats der Fraktionen*	111 000	111 000	107 247,94
146		*Zuwendungen für Kosten von Fortbildungsaufenthalten*	130 000	130 000	125 372,22
		KAPITEL XIV INSGESAMT	247 000	247 000	238 620,16
		KAPITEL XVIII			
180	1800	*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	150 000	190 000	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	150 000	190 000	—
		Titel II insgesamt	**3 079 700**	**2 734 150**	**2 186 349,81**

PARLAMENT

KAPITEL XIII — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
132	1320	In Anwendung der vom Europäischen Parlament am 24. November 1965 angenommenen Entschließung wurden Studien eingeleitet, die noch vertieft werden. Was die Büros in Straßburg betrifft, so werden diese Studien im Rahmen des Europarats fortgeführt.
180	1800	Mit diesem Mittelansatz sollen Ausgaben aufgefangen werden, die insbesondere dadurch entstehen könnten, daß das Parlament nicht vorherzusehende außerordentliche Tagungen abzuhalten hat.

PARLAMENT

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXV			
253		*Andere Ausgaben*			
	2531	Gemeinsamer Veröffentlichungsdienst	165 000	150 000	100 070,—
	2532	Gemeinsamer Dolmetscherdienst	160 000	256 000	235 064,54
		Artikel 253 insgesamt	325 000	406 000	335 134,54
		KAPITEL XXV INSGESAMT	325 000	406 000	335 134,54
		Titel III insgesamt	**325 000**	**406 000**	**335 134,54**

PARLAMENT

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
253		
	2532	Wie in den Erläuterungen zu Posten 201 gesagt wurde, ist die Streichung eines Teils der Mittelansätze dieses Postens darauf zurückzuführen, daß das Europäische Parlament im Laufe des Jahres über seinen eigenen Dolmetscherdienst verfügen wird. Diese neuen Bediensteten sind in den allgemeinen Organisations- und Stellenplan des Europäischen Parlaments einbezogen und die damit verbundenen Kosten sind deshalb wie bei den anderen Beamten auf die eigens dafür vorgesehenen verschiedenen Posten des Haushaltsplans verteilt. Etwaige Einnahmen daraus, daß diese Dolmetscher anderen Institutionen zur Verfügung gestellt werden, werden als Nebeneinnahmen verbucht.

PARLAMENT

BESONDERES KAPITEL — AUSGABEN FÜR DIE IM RAHMEN DER ASSOZIATIONSVERTRÄGE GESCHAFFENEN INTERPARLAMENTARISCHEN ORGANE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		BESONDERES KAPITEL			
260					
	2601	Ausgaben für die in dem Assoziationsvertrag zwischen der EWG und den afrikanischen Staaten und Madagaskar vorgesehenen interparlamentarischen Organe	210 000	190 000	186 821,15
	2602	Ausgaben für den im Rahmen der Assoziation mit Griechenland vorgesehenen interparlamentarischen paritätischen Ausschuß	30 000	30 000	—
	2603	Ausgaben für den im Rahmen der Assoziation mit der Türkei vorgesehenen interparlamentarischen paritätischen Ausschuß	30 000	30 000	10 390,98
	2604	Ausgaben für den im Rahmen der Assoziation mit der Vereinigten Republik Tansania, der Republik Uganda und der Republik Kenia vorgesehenen interparlamentarischen paritätischen Ausschuß	35 000	—	—
		Artikel 260 insgesamt	305 000 (1)	250 000	197 212,13
		BESONDERES KAPITEL INSGESAMT	305 000 (1)	250 000	197 212,13
		GESAMTBETRAG	12 013 220	10 257 850	8 511 288,65

(1) Davon 35 000 RE unter Posten 2604 blockiert.

PARLAMENT

BESONDERES KAPITEL — AUSGABEN FÜR DIE IM RAHMEN DER ASSOZIATIONSVERTRÄGE GESCHAFFENEN INTERPARLAMENTARISCHEN ORGANE

Art.	Posten	Erläuterungen

EINZELPLAN 1.

RAT

Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1971

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	RE
II		STEUERERTRAG UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR VERSORGUNGSKASSE	
	20	*Steuerertrag*	
		— Rat	428 000
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	72 000
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	17 716
		Artikel 20 insgesamt	517 716
	21	*Beiträge des Personals zur Versorgungskasse*	
		— Rat	295 000
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	58 000
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	12 773
		Artikel 21 insgesamt	365 773
III		SONSTIGE EINNAHMEN	
	30	*Bankzinsen*	
		— Rat	7 000
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	350
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	30
		Artikel 30 insgesamt	7 380

RAT

Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1971 *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	RE
	32	*Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen*	
		— Rat	20 000
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	350
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	—
		Artikel 32 insgesamt	20 350
	33	*Mieteinnahmen*	
		— Rat	—
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	250
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	—
		Artikel 33 insgesamt	250
	34	*Verschiedene Einnahmen*	
		— Rat	5 000
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	500
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	z.E.
		Artikel 34 insgesamt	5 500
IV		ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTSEIGENER GÜTER	
	40	*Verkauf von Mobiliar und Material*	
		— Rat	2 800
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	960
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	z.E.
		Artikel 40 insgesamt	3 760
		SONDERTITEL	
		— *Von den Teilnehmerstaaten der Regierungskonferenzen zu übernehmende Beiträge*	z.E.
		— *Von den Teilnehmerstaaten an der „Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung" zu übernehmende Beträge*	600 000
		Gesamtbetrag	1 520 729

RAT

Gesamtübersicht über die Mittel (1971 und 1970) und Ausgaben (1969)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. II	Personal	6 534 800	5 613 240	4 718 706
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	148 600	162 900	92 523
	Titel I insgesamt	6 683 400	5 776 140	4 811 229
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	1 219 480	815 480	683 752
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	107 000	89 320	56 445
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	481 200	422 640	401 451
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	25 000	20 000	17 097
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	206 500	203 400	155 754
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	870 000	823 000	811 374
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	401 500	323 000	266 347
Kap. XI	Sozialausgaben	41 700	39 000	32 292
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	48 000	38 540	58 247
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	100 000	20 000	—
	Titel II insgesamt	3 500 380	2 794 380	2 482 759

RAT

Gesamtübersicht über die Mittel (1971 und 1970) und Ausgaben (1969) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XIX	Wirtschafts- und Sozialausschuß	2 391 120	1 977 760	1 655 849
Kap. XX	Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	470 207	400 340	274 785
Kap. XXV	Sonstige gemeinsame Ausgaben	721 460	510 000	514 000
Kap. XXVI	Beitrag der EWG für das Sekretariat der AASM	12 000	12 000	11 200
	Titel III insgesamt	3 594 787	2 900 100	2 455 834
	davon für Eigenausgaben des Rates	733 460	522 000	525 200
Sondertitel	A. *Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens*	z.E.	z.E.	z.E.
	B. *Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung*	600 000	z.E.	—
	C. *Konferenz der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften mit den dritten Staaten, die ihren Beitritt zu diesen Gemeinschaften beantragt haben*	3 398 500	—	—
	D. *Arbeitsmarktkonferenz vom 27./28. April 1970 in Luxemburg*	—	z.E.	—
	Sondertitel insgesamt	3 998 500	z.E.	z.E.
	Gesamtbetrag	**17 777 067**	**11 470 620**	**9 749 822**
	davon für Eigenausgaben des Rates	14 915 740	9 092 520	7 819 188

RAT

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine Planstelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	4 837 100	4 240 000	3 480 766
	202	Familienzulagen	459 300	394 300	312 464
	203	Auslandszulagen	676 700	572 400	448 204
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	z.E.	2 000	1 882
	206	Vorübergehende Pauschalzulagen	62 700	—	—
		Artikel 20 insgesamt	6 035 800	5 208 700	4 243 316
20*a*		*Ausgleichszulagen*	800	800	697
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	145 300	127 200	101 447
	222	Unfallversicherung	43 700	38 200	30 512
		Artikel 22 insgesamt	189 000	165 400	131 959

RAT

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
20		
	201	Bei der Berechnung der Mittel wurde von einem Personalbestand von 628 Bediensteten ausgegangen; diese Zahl übersteigt den für das Haushaltsjahr 1970 bewilligten Personalbestand um 10 Bedienstete.
	202	Die Familienzulagen umfassen (Artikel 67 des Statuts) : a) die Zulage für den Familienvorstand, b) die Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder und c) die Erziehungszulage.
	203	Diese Zahl beläuft sich auf 16 % des Grundgehalts; da diese Zulage nicht allen Bediensteten gewährt wird, sind die Mittel dieses Postens auf der Grundlage von 14 % der Mittel des Postens 201 berechnet worden.
	206	In den vorhergehenden Jahren wurden die unter diesem Titel gezahlten Ausgaben unter dem Posten 201 — „Grundgehälter" geführt.
22		
	221	Nach Artikel 72 des Statuts sind der Beamte, sein Ehegatte, seine Kinder und die sonstigen unterhaltsberechtigten Personen in Krankheitsfällen versichert. Die Mittel des Postens 221 decken den Anteil des Organs an der Finanzierung der Krankenversicherung.
	222	Die Mittel sollen den Anteil des Organs an der Versicherung des Personals für den Fall von Berufskrankheiten und Unfällen decken.

RAT

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegelder	10 000	8 000	8 762
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	57 000	53 000	49 112
	236	Mietzulage	1 000	1 000	819
		Artikel 23 insgesamt	68 000	62 000	58 693
24		*Sonstige Bedienstete* (Hilfskräfte, örtliche Bedienstete)	152 600	111 000	224 756
25		*Überstunden*	88 600	65 340	59 285
		KAPITEL II INSGESAMT	6 534 800	5 613 240	4 718 706

RAT

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
23		
	231	In Artikel 74 des Statuts vorgesehene Geburtenzulage. Beim Tode eines Beamten haben der überlebende Ehegatte oder die unterhaltsberechtigten Kinder bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats Anspruch auf die vollen Dienstbezüge des Verstorbenen (Artikel 70 des Statuts).
	232	Die Mittel dienen der Erstattung der anläßlich des Jahresurlaubs entstehenden Reisekosten der Bediensteten und ihrer Familienangehörigen vom Ort der dienstlichen Verwendung bis zum Herkunftsort (Artikel 8 des Anhangs VII des Statuts).
24		Bedienstete, welche den Dienststellen „Schreibkanzlei, Vervielfältigungs- und Konferenzdienst, Amtsdiener" insbesondere bei großem Arbeitsanfall zur Verfügung gestellt werden. Örtliche Bedienstete für manuelle Arbeiten und Dienstleistungen. Vergütung für Free-lance-Dolmetscher, die zu den außerhalb von Brüssel und Luxemburg stattfindenden Tagungen einberufen werden, bei denen die Dolmetscher nicht vom Dolmetscherdienst der Gemeinschaften gestellt werden.
25		Die Mittel sind für die Bezahlung von Überstunden des Personals der Laufbahngruppen C und D vorgesehen.

RAT

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	2 000	2 000	1 100
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	45 100	54 400	23 823
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	15 000	20 000	11 191
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	84 500	84 500	56 409
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	2 000	2 000	—
		KAPITEL III INSGESAMT	148 600	162 900	92 523
		Titel I insgesamt	**6 683 400**	**5 776 140**	**4 811 229**

RAT

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30		
	302	Die Mittel dienen der Erstattung der Reisekosten, die den Bediensteten anläßlich ihres Dienstantritts, ihres Ausscheidens aus der Institution oder ihrer Versetzung zu zahlen sind.
31		
	312	Vergütungen an das in den vorhergehenden Haushaltsjahren eingestellte Personal.
32		
	322	Kostenerstattung für das in den vorhergehenden Haushaltsjahren eingestellte Personal.

RAT

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	567 180	567 180	489 945
41		*Versicherungskosten*	4 000	5 500	2 749
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	51 000	47 000	36 100
43		*Reinigung und Unterhaltung*	148 000	142 900	119 132
44		*Herrichtung der Diensträume*	18 500	23 500	11 712
44*a*		*Herrichtung des 15. Stockwerks im Gebäude „Charlemagne“*	400 000	—	—
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	30 800	29 400	24 114
		KAPITEL IV INSGESAMT	1 219 480	815 480	683 752
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	10 300	8 920	8 319

RAT

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art	Posten	Erläuterungen	
40		— In Brüssel benutzte Räume	RE
		a) Ravenstein - Mont-des-Arts	431 680
		b) Banque Belgo-Congolaise	76 500
		— in Luxemburg benutzte Räume (Kirchberg)	49 000
		— Miete von Räumen bei Tagungen außerhalb der üblichen Tagungsorte	10 000
			567 180
41		Feuer-, Wasserschaden-, Haftpflicht-, Diebstahl- und Kraftfahrzeug-Versicherung.	
43		— Vertragsmäßige Reinigung der Büros und Werkstätten (Brüssel und Luxemburg)	106 300
		— Reinigung und Unterhaltung der Sitzungssäle im Palais des Congrès sowie in den Verträgen nicht vorgesehene zusätzliche Arbeiten	6 000
		— Beteiligung an den Ausgaben für die Unterhaltung des Kirchberg-Gebäudes	4 600
		— Instandsetzung und Kleinmaterial betreffend die Gebäude, Kauf von Pflegemitteln	24 000
		— Vertrag für die Inspektion und Unterhaltung der Fahrstühle und Lastenaufzüge	5 400
		— Unterhaltung der Klimaanlagen	1 700
			148 000
44		Sonstige Herrichtungs- und Instandsetzungsarbeiten, Beleuchtung, Schreiner-, Glaser- und Installationsarbeiten, Aufzüge, Belüftung usw.	17 000
		Erneuerung des Teppichs in einem Sitzungssaal	1 500
			18 500
44 a		Teilweise erfolgen diese Ausgaben im Interesse der Konferenz der Gemeinschaften mit den Staaten, die ihren Beitritt zu diesen Gemeinschaften beantragt haben.	
45		Vertragsmäßige Bewachung der Räume	28 400
		Unterhaltung der Feuerschutzanlage	2 400
			30 800
50		Die Mittel dienen der Ersetzung	
		a) der Büromaschinen unter Anwendung des Satzes von 8,5 % auf den Inventarwert (bei Annahme des Haushaltsplans 1968 festgesetzter Satz)	7 740
		b) Erhöhung des Materialpreises (Auswirkungen)	1 060
		c) Auswirkung der Umstellung von mechanischen Schreibmaschinen auf elektrische Schreibmaschinen	1 500
			10 300

RAT

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	1 000	1 000	57
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	32 400	35 460	18 611
53		*Ersatzbeschaffung von Kraftfahrzeugen*	3 500	3 000	—
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	16 000	400	60
	542	Mobiliar	2 300	2 300	—
	543	Material und technische Anlagen	3 500	2 300	3 185
	544	Fahrzeuge	2 000	1 000	1 191
		Artikel 54 insgesamt	23 800	6 000	4 436
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	5 000	4 700	2 061
	552	Mobiliar	3 000	3 000	889
	553	Material und technische Anlagen	21 500	20 740	17 070
	554	Fahrzeuge	6 500	6 500	5 002
		Artikel 55 insgesamt	36 000	34 940	25 022
		KAPITEL V INSGESAMT	107 000	89 320	56 445

RAT

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen	
52		Das Anschaffungsprogramm sieht die Ersetzung folgender Geräte vor :	RE
		— 20 Tonbandgeräte	3 560
		— 1 automatische Zusammenlegmaschine 50 Fächer	7 700
		— 2 Vervielfältiger für doppelseitige Abzüge	4 900
		— 100 Kopfhörer	1 000
		— 50 Redner-Mikrophone	2 500
		— 1 Vorrichtung zur Herstellung von Offset-Clichés	9 900
		— Ersetzung von Telefonapparaten	1 900
		— Sonstiges	940
			32 400
53		Ersatzbeschaffung von zwei Dienstfahrzeugen.	
54			
	541	Inbetriebnahme eines Komplexes von automatischen Vervielfältigungsmaschinen für maschinengeschriebene Texte.	
55			
	551	Unterhaltung der Schreibmaschinen	2 100
		Unterhaltung der Rechenmaschinen	600
		Instandsetzung und Ersetzung schadhafter Teile	1 500
		Unterhaltung und Instandsetzung sonstiger Büromaschinen	800
			5 000
	552	Die gesamten Mittel dieses Artikels werden für 1971 erneuert.	
	553	— Instandhaltung der Aufnahmegeräte und Instandsetzung schadhafter Teile	1 700
		— Überprüfung und Instandhaltung der Simultan-Dolmetscheranlagen und Ersetzung schadhafter Einzelteile	4 700
		— Instandhaltungsvertrag für Telefon und Zusatzanlagen	4 400
		— Instandhaltungsvertrag für Vervielfältigungsmaschinen und Ersetzung von Einzelteilen	7 800
		— Instandhaltungsvertrag für die Buchhaltungsmaschinen usw.	2 900
			21 500
	554	Die Mittel sind für die Benutzung, Unterhaltung, Instandsetzung und Versicherung von sechs Dienstfahrzeugen bestimmt.	

RAT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	169 000	153 440	149 270
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	10 500	10 200	10 000
	603	Bibliothek	10 500	10 000	9 180
		Artikel 60 insgesamt	190 000	173 640	168 450
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	80 000	58 000	55 000
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	140 000	125 000	110 000
		Artikel 61 insgesamt	220 000	183 000	165 000

RAT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
60			
	601	Die Ansätze gliedern sich wie folgt :	RE
		a) *Saugpost*	50 000
		b) *Matrizen*	18 600
		c) *Offset-Papier*	22 850
		d) *Schreibwaren und Büromaterial* (Dieser Posten umfaßt Papier mit vorgedrucktem Briefkopf, Durchschlagpapier usw.)	29 750
		e) *Material für den Postversand* (Briefumschläge, Packpapier, Platten für die Frankiermaschine)	5 800
		f) *Drucksachen*	4 000
		g) *Material für die Vervielfältigungsabteilung* (Druckerschwärze, Offset-Platten, Filme und Chemikalien für die Herrichtung der Platten)	29 000
		h) *Material für die Tonbandaufnahme der Sitzungen und magnetische Spulengestelle für automatische Schreibmaschinen*	3 000
		i) *Material für die Dokumentation und den Archivdienst*	6 000
			169 000
61		Die Erhöhung der Ausgabenansätze ist auf eine starke Inanspruchnahme der Mittel im Jahre 1970 zurückzuführen.	

RAT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — KOSTEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	18 000	18 000	15 545
	622	Bankkosten	2 000	3 000	11 039
	623	Gerichtskosten	z.E.	z.E.	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	6 000	6 000	4 954
	625	Dienstkleidung	7 400	7 000	6 482
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	14 100	10 000	12 000
	627	Umzug von Dienststellen	10 000	11 000	7 041
	628	Sprachkurse und berufliche Weiterbildung	11 200	9 000	8 500
	629	Kleinausgaben	2 500	2 000	2 440
		Artikel 62 insgesamt	71 200	66 000	68 001
		KAPITEL VI INSGESAMT	481 200	422 640	401 451
		KAPITEL VII			
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*	25 000	20 000	17 097
		KAPITEL VII INSGESAMT	25 000	20 000	17 097
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	802	Personal	192 000	192 000	142 293
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	14 000	11 300	11 880
	804	Sonderausrüstungen für Dienstreisen	500	100	1 581
		Artikel 80 insgesamt	206 500	203 400	155 754
		KAPITEL VIII INSGESAMT	206 500	203 400	155 754

RAT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — KOSTEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

Art.	Posten	Erläuterungen
62		
	621	Diese Mittel sind für die Veranstaltung von Eignungsprüfungen und Auswahlverfahren bestimmt (Anzeigen, Veröffentlichungskosten, Kosten für die Einberufung der Bewerber).
	625	Diese Mittel sind bestimmt für : RE — die Dienstkleidung für das Personal des Sitzungsdienstes 6 400 — die Arbeitsausrüstung für das Personal der Vervielfältigungsabteilung 1 000 7 400
	627	Diese Mittel sind insbesondere zur Deckung der Kosten für Verlagerung und Transport von Material bei Tagungen außerhalb der Arbeitsorte sowie beim internen Umgang mit diesem Material bestimmt.
	629	Diese Mittel sind für die Bezahlung von Nebenkosten bestimmt, mit denen die anderen Artikel des Haushaltsplans nicht belastet werden können.
80		
	803	Abgeltung gemäß Artikel 15 des Anhangs VII des Statuts der Beamten.

RAT

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IX			
90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen des Rates*			
	901	Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen des Rates	820 000	820 000	805 000
	902	Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen des Ständigen Ausschusses für Beschäftigungspolitik	30 000	—	—
		Artikel 90 insgesamt	850 000	820 000	805 000
92		*Fortbildungsaufenthalte*	—	—	—
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	20 000	3 000	6 374
		KAPITEL IX INSGESAMT	870 000	823 000	811 374
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	131 500	68 000	51 347
101		*Amtsblatt*	270 000	255 000	215 000
		KAPITEL X INSGESAMT	401 500	323 000	266 347
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	3 600	3 600	600
111		*Personalklubs*	2 200	2 000	1 200
112		*Kasinos und Kantinen*	8 200	7 900	9 400
113		*Behandlungsräume*	15 200	14 000	11 388
114		*Sonstige Aufwendungen*	12 500	11 500	9 704
		KAPITEL XI INSGESAMT	41 700	39 000	32 292

RAT

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
90		Die Mittel des Artikels 90 dienen dazu, die Auslagen der Delegationen bei den Tagungen des Rates und seiner Organe und des Ständigen Ausschusses für Beschäftigungspolitik zu decken.
93		Diese Mittel sind insbesondere für die Bezüge der Sachverständigen vorgesehen, die mit der Übersetzung und der Überarbeitung der Texte der Assoziierungsabkommen beauftragt sind.
100		Diese Mittel entsprechen dem Betrag, der dem Amt für Veröffentlichungen für die Herausgabe der Sammlung von Rechtsakten zu zahlen ist.
101		Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten für Veröffentlichungen des Rates im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* bestimmt.
110		Die Mittel sind dazu bestimmt, die Zuwendungen für Bedienstete zu finanzieren, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Art. 76 des Statuts).
111		Mit diesen Mitteln sollen Pläne gefördert und finanziell unterstützt werden, die darauf ausgerichtet sind, die gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten zu vertiefen.
		RE
112		— Ersatzbeschaffung für das übliche Material und normale Ausgaben für die Unterhaltung 6 600 — Zusätzliche Ausstattung 1 600 8 200
113		Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für den ärztlichen Behandlungsraum, der Ausgaben für die ärztliche Untersuchung bei der Einstellung (Art. 28 des Statuts) und der Ausgaben für die jährliche ärztliche Pflichtuntersuchung aller Bediensteten (Art. 59 Absatz 4 des Statuts) bestimmt.
114		Diese Mittel sind insbesondere für die Beteiligung an den Ausgaben bestimmt, die sich aus den Familienbeihilfen ergeben.

RAT

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	4 800	1 400	1 320
121		*Mobiliar*	36 800	5 200	3 848
122		*Material und technische Anlagen*	6 400	31 940	53 079
		KAPITEL XII INSGESAMT	48 000	38 540	58 247
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	100 000	20 000	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	100 000	20 000	—
		Titel II insgesamt	**3 500 380**	**2 794 380**	**2 482 759**

RAT

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
			RE
120		Die Mittel dienen der Beschaffung von elektrischen Standardschreibmaschinen	4 800
121		— Zusätzliche Einrichtung der Keller für die Archive und die Verteilungsdienste	27 600
		— Zusätzliche Ausstattungen für die Büros, die Vervielfältigungsabteilung, die Archive, den Versand usw.	9 200
			36 800
122		— Verschiedenes Kleinmaterial (Magnetophonbänder usw.)	3 400
		— Dolmetscheranlage	3 000
		— 50 Schaltanlagen	
		— 50 Kopfhörer	
			6 400

RAT

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE

KAPITEL XIX — WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

KAPITEL XX — KONTROLLAUSSCHUSS UND RECHNUNGSPRÜFER DER EGKS

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXVI — BETEILIGUNG DER EWG AN DEN SACHAUSGABEN DES SEKRETARIATS DER AASM

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XIX			
190		*Wirtschafts- und Sozialausschuß*	2 391 120	1 977 760	1 655 849
		KAPITEL XIX INSGESAMT	2 391 120	1 977 760	1 655 849
		KAPITEL XX			
200		*Kontrollausschuß*	392 842	332 250	227 199
201		*Rechnungsprüfer der EGKS*	77 365	68 090	47 586
		KAPITEL XX INSGESAMT	470 207	400 340	274 785
		KAPITEL XXV			
253		*Beteiligung des Rates an den Ausgaben anderer Organe*			
	2531	Amt für Veröffentlichungen	50 000	—	—
	2532	Dolmetscherdienst	671 460	510 000	514 000
		Artikel 253 insgesamt	721 460	510 000	514 000
		KAPITEL XXV INSGESAMT	721 460	510 000	514 000
		KAPITEL XXVI			
260		*Beteiligung der EWG an den Sachausgaben des Sekretariats der AASM*	12 000	12 000	11 200
		KAPITEL XXVI INSGESAMT	12 000	12 000	11 200
		Titel III insgesamt	**3 594 787**	**2 900 100**	**2 455 834**

RAT

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE

KAPITEL XIX — WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

KAPITEL XX — KONTROLLAUSSCHUSS UND RECHNUNGSPRÜFER DER EGKS

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXVI — BETEILIGUNG DER EWG AN DEN SACHAUSGABEN DES SEKRETARIATS DER AASM

Art.	Posten	Erläuterungen
190		Der Ausgabenplan des Wirtschafts- und Sozialausschusses ist in Anlage I dieses Einzelplans enthalten.
200		Der Ausgabenplan des Kontrollausschusses ist in Anlage II dieses Einzelplans enthalten.
201		Der Ausgabenplan des Rechnungsprüfers der EGKS ist in Anlage III dieses Einzelplans enthalten.
253		
	2531	Mittel zur Deckung der Kosten für die Beteiligung in bezug auf das Amt für Veröffentlichungen (40 000 RE — Amtsblatt 10 000 RE — Sonstige Veröffentlichungen)
	2532	Die Mittel sind zur Deckung der Kosten der vom Dolmetscherdienst der Kommission auf der Grundlage einer Pauschale von 65 RE je Tag und Dolmetscher erbrachten Dienstleistungen bestimmt.
260		Dieser jährliche Mittelansatz ist vom Rat auf seiner Tagung am 26./27. Oktober 1970 für die Gültigkeitsdauer des Abkommens von Jaunde von 1969 beschlossen worden.

RAT

SONDERTITEL

KONFERENZEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		A. Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens	z.E.	z.E.	z.E.
		B. Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung	600 000	z.E.	—
		C. Konferenz der europäischen Gemeinschaften mit den Staaten, die ihren Beitritt zu diesen Gemeinschaften beantragt haben	3 398 500	—	—
		D. Arbeitsmarktkonferenz (Luxemburg, 27./28. April 1970)	—	z.E.	—
		SONDERTITEL INSGESAMT	3 998 500	z.E.	z.E.
		GESAMTBETRAG	**17 777 067**	**11 470 620**	**9 749 822**

RAT

SONDERTITEL

KONFERENZEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
		B. Vom Rat auf seiner Tagung am 23. Juli 1970 festgesetzte Mittel.	
			RE
		C. Voranschlag für 1970 :	1 063 700
		Voranschlag für 1971 :	2 334 800
			3 398 500

RAT

ANLAGE 1

WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

Einnahmen

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag		
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*			
	20	Steuerertrag	72 000	60 000	54 774,42
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	58 000	45 000	41 637,80
III		*Sonstige Einnahmen*			
	30	Bankzinsen	350	380	555,78
	31	Kursdifferenzen	—	—	879,06
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	350	300	12,—
	33	Mieteinnahmen	250	250	300,—
	34	Verschiedene Einnahmen	500	700	1 718,94
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*			
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	960	320	130,—
		Gesamtbetrag	**132 410**	**106 950**	**100 008,—**

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Titel I	*Gehälter, Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt und Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Mitglieder der Institution	6 100	6 100	4 834,78
Kap. II	Personal	1 351 870	1 086 740	949 558,86
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	32 800	34 500	27 404,20
	Titel I insgesamt	1 390 770	1 127 340	981 797,84
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	200 200	178 200	138 187,34
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	40 000	26 700	13 568,88
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	85 000	74 360	72 295,26
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	4 600	4 600	3 959,54
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	22 000	21 400	21 144,78
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	450 000	420 000	337 522,48
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	20 500	14 500	6 042,72
Kap. XI	Sozialausgaben	9 250	6 600	5 446,60
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	12 000	12 060	9 883,78
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	10 000	20 000	—
	Titel II insgesamt	853 550	778 420	608 051,38
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XXV	Sonstige gemeinsame Ausgaben	146 800	72 000	66 000,—
	Titel III insgesamt	146 800	72 000	66 000,—
	Gesamtbetrag	**2 391 120**	**1 977 760**	**1 655 849,22**

RAT
Anlage 1
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnun	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL I			
10		*Gehälter, Zulagen und Entschädigungen*			
	105	Aufwandsentschädigungen	3 600	3 600	3 000,—
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	2 500	2 500	1 834,78
		KAPITEL I INSGESAMT	6 100	6 100	4 834,78
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	1 008 300	817 000	694 325,30
	202	Familienzulagen	85 650	63 300	55 141,64
	203	Auslandszulagen	160 400	116 000	98 675,36
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	z.E.	—	6 469,92
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	15 700	13 000	8 168,—
		Artikel 20 insgesamt	1 270 050	1 009 300	862 780,22
20a		*Ausgleichszulagen*	—	—	—

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
10		
	105	Vergütung des Präsidenten des Wirtschafts- und Sozialausschusses
11		Unfallversicherungsprämie der Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialausschusses
20		Die Berechnungen zur Festlegung der Mittel wurden auf Grund der Bestimmungen des Statuts der Beamten und der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten vorgenommen.
	201	Diese Mittel wurden an Hand des Stellenplans im Anhang zum Haushaltsplanentwurf errechnet.
	202	Die Familienzulagen umfassen (Artikel 67 des Statuts) : a) Zulage für Familienvorstand, b) Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder, c) Erziehungszulage.
	203	Die Auslandszulage beträgt 16 v.H. des Gesamtbetrags des Grundgehalts und der den Beamten zustehenden Zulagen für den Familienvorstand und für unterhaltsberechtigte Kinder.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgelder	—	—	—
	212	Versorgungsbezüge	—	—	—
		Artikel 21 insgesamt	—	—	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	30 100	26 500	20 990,02
	222	Unfallversicherung	7 900	6 500	5 452,86
		Artikel 22 insgesamt	38 000	33 000	26 442,88
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegelder	1 120	840	1 399,02
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	18 800	15 300	10 894,28
		Artikel 23 insgesamt	19 920	16 140	12 293,30
24		*Sonstige Bedienstete* (Hilfskräfte, örtliche Bedienstete, Sonderberater)	18 100	22 500	42 806,26
25		*Überstunden*	5 800	5 800	5 236,20
		KAPITEL II INSGESAMT	1 351 870	1 086 740	949 558,86

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
22		Diese Mittel sind zur Deckung folgender Ausgaben bestimmt :
	221	— Beitrag der Institution zur Krankenversicherung. Diese Mittel decken auch die in Artikel 72 des Statuts vorgesehene Sondererstattung.
	222	— Deckung der Kosten für die Versicherung des Personals gegen Unfälle und Berufskrankheiten.
23		
	231	Die unter diesem Posten beantragten Mittel sind geschätzt. Sie entsprechen einer einmaligen Zulage für jedes während des Haushaltsjahres 1971 geborene Kind (vgl. Statut Artikel 74). Im Rahmen dieser Mittel ist kein Sterbegeld vorgesehen.
	232	Die Beamten haben je Kalenderjahr für sich und ihre Familienangehörigen Anspruch auf Vergütung der Reisekosten vom Ort der dienstlichen Verwendung zum Herkunftsort (vgl. Statut Anhang VII, Artikel 8).
24		Diese Mittel sind für die Vergütung der Arbeit von den durch Vertrag eingestellten Hilfskräften und örtlichen Bediensteten bestimmt.
25		Diese Mittel sind zur Vergütung der Überstunden der Bediensteten der Laufbahngruppen C und D bestimmt.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	1 400	1 400	615,34
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	7 400	5 500	5 462,92
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	4 000	5 000	1 942,20
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	20 000	22 600	19 383,74
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL III INSGESAMT	32 800	34 500	27 404,20
		Titel I insgesamt	**1 390 770**	**1 127 340**	**981 797,84**

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30		
	302	Diese Mittel sind für die Erstattung der Reisekosten bestimmt, auf die die Bediensteten bei Dienstantritt, bei endgültigem Ausscheiden aus dem Dienst und bei jeder Versetzung Anrecht haben. Sie sind ferner zur Zahlung der Reisekosten seiner Familienmitglieder bestimmt (Artikel 7 Anhang VII des Statuts).
31		
	312 322	Diese Mittel decken die Zahlungen für das Personal, das auf Grund der vorangegangenen Haushaltspläne eingestellt wurde, und die bei der Ersetzung des ausgeschiedenen Personals entstandenen Kosten.
32		
33		
	332	Diese Mittel sind zur Zahlung der Tagegelder gemäß Artikel 10 Anhang VII des Statuts bestimmt.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	152 000	127 600	107 317,88
41		*Versicherungskosten*	1 000	800	667,88
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	9 400	9 400	6 487,16
43		*Reinigung und Unterhaltung*	27 800	27 800	20 461,54
44		*Herrichtung der Diensträume*	7 000	10 400	711,48
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	3 000	2 200	2 541,40
		KAPITEL IV INSGESAMT	200 200	178 200	138 187,34

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Erläuterungen	
			RE
40		Räumlichkeiten in Brüssel	152 000
41		Mittel zur Zahlung der Versicherungsprämien für — Feuer — Haftpflicht — Diebstahl — Glasschaden	
42		Diese Mittel entfallen auf folgende Einzelposten : — Wasser, Gas — Elektrizität — Heizung	 1 100 5 370 2 930
			9 400
43		Reinigung der Büroräume, Reinigungsprodukte und Unterhaltungsarbeiten	26 100
		Unterhaltung der Aufzüge	1 700
			27 800
44		Verschiedene Einrichtungs- und Umbauarbeiten der Sitzungssäle	
45		Miete der Feuerlöscher, Bewachung der Gebäude	

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	12 100	z.E.	—
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	z.E.	z.E.	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	6 000	11 400	1 205,—
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	3 200	2 500	1 884,70
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	200	200	131,20
	542	Mobiliar	z.E.	100	—
	543	Material und technische Anlagen	5 500	500	480,—
	544	Fahrzeuge	z.E.	100	—
		Artikel 54 insgesamt	5 700	900	611,20
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	4 800	4 800	2 667,88
	552	Mobiliar	500	1 200	364,74
	553	Material und technische Anlagen	4 700	3 500	3 673,86
	554	Fahrzeuge	3 000	2 400	3 161,50
		Artikel 55 insgesamt	13 000	11 900	9 867,98
		KAPITEL V INSGESAMT	40 000	26 700	13 568,88

RAT

Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
		Diese Mittel sind für folgende Ersatzbeschaffungen bestimmt :
50		— 1 Buchhaltungsmaschine — 6 Schreibmaschinen — 1 Rechenmaschine
52		— 2 Vervielfältigungsapparate
53		— 1 Dienstwagen
54		
	543	Dieser Posten deckt hauptsächlich die Mieten für technische Anlagen bei Sitzungen außerhalb des Sitzes des Wirtschafts- und Sozialausschusses sowie die Miete für Telephonanlagen.
55		
	551	Diese Mittel decken die vertragliche Unterhaltung sämtlicher Büromaschinen (Schreib-, Rechen-, Buchhaltungs- und Photokopiermaschinen).
	552	Anstrich, Unterhaltung und Reparatur des Mobiliars.
	553	Diese Mittel decken die vertragliche Unterhaltung der Vervielfältigungsapparate sowie die normale Unterhaltung der Simultandolmetscheranlage.
	554	Versicherung und Unterhaltung der drei Dienstwagen des Ausschusses.

RAT
Anlage 1
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	38 600	35 000	34 784,20
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	2 000	2 000	1 832,88
	603	Bibliothek	1 600	600	636,70
		Artikel 60 insgesamt	42 200	37 600	37 253,78
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	21 600	18 100	18 504,94
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	9 000	7 500	7 041,78
		Artikel 61 insgesamt	30 600	25 600	25 546,72
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Sachausgaben für Personaleinstellung	4 000	3 500	3 628,58
	622	Bankkosten	100	100	517,28
	623	Gerichtskosten	z.E.	z.E.	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	4 000	4 000	2 758,88
	625	Dienstkleidung	2 300	1 760	1 746,50
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	800	800	602,76
	627	Umzug von Dienststellen	400	400	128,90
	628	Sprachkurse und berufliche Weiterbildung	400	400	42,—
	629	Kleinausgaben	200	200	69,86
		Artikel 62 insgesamt	12 200	11 160	9 494,76
		KAPITEL VI INSGESAMT	85 000	74 360	72 295,26

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
60			RE
	601	— Saugpost und Schreibmaschinenpapier	25 100
		— Matrizen	3 000
		— Bürobedarf	3 000
		— Umschläge, Material für den Postversand usw.	3 600
		— Material für die Tonbandaufnahme und den Archivdienst	2 800
		— Druckereiarbeiten	1 100
			38 600
	602	Abonnements, Zeitschriften und Veröffentlichungen.	
	603	Erwerb von Büchern und Lexika.	
61			
	611	Postgebühren und Versandkosten von Dokumenten.	
	612	Fernsprech-, Telegramm- und Fernschreibgebühren.	
62			
	621	Die Abhaltung von Auswahlverfahren für die Personaleinstellung ist mit großen Ausgaben für die Einberufung und Veröffentlichung verbunden.	
	622	Kommission, Agio, sonstige Gebühren.	
	624	Diese Mittel sind dazu bestimmt, bei Arbeitsüberlastung die Leistungen Dritter zu decken, die im Auftrag des Wirtschafts- und Sozialausschusses arbeiten.	
	625	Dienstkleidung für Amtsboten und Chauffeure.	
	627	Umzugskosten für Simultan-Dolmetscheranlagen und Ausstattungskosten für Sitzungssäle bei Sitzungsperioden und Sitzungen außerhalb des üblichen Tagungsortes. Kosten für interne Umzüge.	

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN UND FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VII			
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	1 500	1 500	1 269,46
	702	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	3 100	3 100	2 690,08
		Artikel 70 insgesamt	4 600	4 600	3 959,54
		KAPITEL VII INSGESAMT	4 600	4 600	3 959,54
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Mitglieder der Institution	—	—	—
	802	Personal	19 600	19 000	18 844,78
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	2 400	2 400	2 300,—
	804	Sonderausrüstung für Dienstreisen	z.E.	z.E.	—
		Artikel 80 insgesamt	22 000	21 400	21 144,78
		KAPITEL VIII INSGESAMT	22 000	21 400	21 144,78
		KAPITEL IX			
90		*Fahr- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	450 000	420 000	337 522,48

RAT
Anlage 1
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN UND FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Erläuterungen
70		
	701	Pauschale für Dienstaufwandskosten gemäß Anlage VII Artikel 14 des Statuts.
	702	Mittel zur Deckung der Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke, insbesondere des Präsidenten des Wirtschafts- und Sozialausschusses.
80		
	802	Reisekosten und Tagegelder sowie Pauschalabgeltung von Fahrkosten für die Beamten des Ausschuß-Sekretariats anläßlich der normalen Dienstreisen oder anläßlich von Sitzungen außerhalb des Sitzes des Ausschusses.
	803	Pauschale Abgeltung für Fahrten gemäß Anlage VII Artikel 15 des Statuts der Beamten.
90		
	901	Diese Mittel dienen zur Deckung der Reisekosten und Tagegelder der Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialausschusses anläßlich der Sitzungsperioden und Sitzungen. Für das Rechnungsjahr 1971 sind vorgesehen : — 8 Sitzungsperioden, — 75 Sitzungen von fachlichen Gruppen und Unterausschüssen, — 170 Sitzungen von Studien- und Redaktionsgruppen, — 3 Präsidialsitzungen. Dazu müssen 8 Präsidialsitzungen, zahlreiche Sitzungen der fachlichen Gruppen und der Studiengruppen sowie fast alle Sitzungen der drei Gruppen, die im Rahmen der Plenarsitzungen stattfinden, gerechnet werden. Diese Mittel decken auch die Reisekosten und Tagegelder der in der Geschäftsordnung vorgesehenen Sachverständigen.

RAT
Anlage 1
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN UND FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
91		*Konferenzen und Kongresse*	—	z.E.	—
92		*Fortbildungsaufenthalte*	z.E.	z.E.	—
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	450 000	420 000	337 522,48
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	15 200	500	93,60
101		*Amtsblatt*	3 300	4 000	3 481,10
102		*Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen*	2 000	10 000	2 468,02
		KAPITEL X INSGESAMT	20 500	14 500	6 042,72
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	650	300	290,—
111		*Personalklubs*	2 700	2 700	2 240,—
112		*Kasinos und Kantinen*	1 800	1 800	1 456,56
113		*Behandlungsräume*	1 200	1 200	996,80
114		*Sonstige Aufwendungen*	2 900	600	463,24
		KAPITEL XI INSGESAMT	9 250	6 600	5 446,60

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN UND FORTBILDUNGSAUFENTHALTE
(Fortsetzung)

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
100		Kosten für die Druckarbeiten der Informationsbulletins und des Jahrbuchs des Wirtschafts- und Sozialausschusses.
101		Kosten für die Druckarbeiten der Veröffentlichungen im Amtsblatt.
102		Kosten für die Druckarbeiten für verschiedene Veröffentlichungen.
110		Mittel zur Unterstützung von Beamten, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Artikel 76 des Statuts).
111		Diese Mittel sind zur Förderung und finanziellen Unterstützung aller Bestrebungen bestimmt, die der Pflege der Geselligkeit unter den Beamten dienen.
112		Anschaffung und Unterhaltung von Material für die Kantine der Bediensteten des Wirtschafts- und Sozialausschusses.
113		Kosten für die jährliche ärztliche Untersuchung der Bediensteten des Ausschusses.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	2 000	4 660	3 592,42
121		*Mobiliar*	5 000	5 800	6 134,56
122		*Material und technische Anlagen*	5 000	1 600	156,80
123		*Fahrzeuge*	—	—	—
		KAPITEL XII INSGESAMT	12 000	12 060	9 883,78
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	10 000	20 000	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	10 000	20 000	—
		Titel II insgesamt	**853 550**	**778 420**	**608 051,38**

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
		Die Mittel dienen zur Anschaffung von
120		— Schreibmaschinen,
121		— weiterer Einrichtung der Diensträume, — Mobiliar für die Beamten, die im Jahre 1971 eingestellt werden sollen,
122		— 1 Vervielfältigungsapparat, — 1 Vervielfältigungsapparat für Stencils.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN BZW. ORGANE

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXV			
253		*Beteiligung des Wirtschafts- und Sozialausschusses an den Ausgaben anderer Organe*			
	2531	Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften	6 000	—	—
	2532	Dolmetscherdienst der Kommission	140 800	72 000	66 000
		KAPITEL XXV INSGESAMT	146 800	72 000	66 000
		Titel III insgesamt	**146 800**	**72 000**	**66 000**
		GESAMTBETRAG	**2 391 120**	**1 977 760**	**1 655 849,22**

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN BZW. ORGANE

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
253		
	2531	Diese Mittel sind zur Deckung der Auslagen des Amtes für Veröffentlichungen bestimmt.
	2532	Kosten der vom Dolmetscherdienst der Kommission auf der Grundlage eines Satzes von 65 RE je Tag und Dolmetscher erbrachten Dienstleistungen.

RAT

ANLAGE II

KONTROLLAUSSCHUSS DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

Einnahmen

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag		
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*			
	20	Steuerertrag	14 396	12 000	12 261,16
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	9 973	8 500	8 401,94
III		*Sonstige Einnahmen*			
	30	Bankzinsen	20	20	18,76
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	—	—	—
	33	Mieteinnahmen	—	—	—
	34	Verschiedene Einnahmen	z.E.	z.E.	208,48
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*			
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	z.E.	z.E.	—
		Gesamtbetrag	**24 389**	**20 520**	**20 890,34**

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Mitglieder der Institution	39 500	37 000	28 637,36
Kap. II	Personal	323 512	267 300	180 376,40
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	6 600	6 100	4 261,50
	Titel I insgesamt	369 612	310 400	213 275,26
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	1 140	1 000	880,—
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	500	500	355,66
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	1 870	1 630	1 295,76
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	18 720	17 720	10 789,10
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	z.E.	z.E.	—
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	z.E.	z.E.	—
Kap. XI	Sozialausgaben	400	400	202,86
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	600	600	400,—
	Titel II insgesamt	23 230	21 850	13 923,38
	Gesamtbetrag	**392 842**	**332 250**	**227 198,64**

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL I			
10		*Gehälter, Zulagen und Entschädigungen*	38 800	36 300	28 280,16
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	700	700	357,20
		KAPITEL I INSGESAMT	39 500	37 000	28 637,36
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	239 962	196 500	132 145,50
	202	Familienzulagen	31 400	25 700	18 366,86
	203	Auslandszulagen	33 400	29 000	16 540,34
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	z.E.	—	—
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	600	560	487,20
		Artikel 20 insgesamt	305 362	251 760	167 539,90

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
10		Durch vorläufigen Ratsbeschluß vom Juni 1959 werden die Tageshonorare der Mitglieder des Kontrollausschusses auf 1/300 des Grundgehalts der Besoldungsgruppe A 1 festgesetzt.
20 bis 25		Die Mittel wurden unter Berücksichtigung der im Stellenplan vorgesehenen Planstellen berechnet. Die Erhöhung der Mittel ist ferner darauf zurückzuführen, daß die 1970 genehmigten Planstellen im Laufe des Jahres besetzt wurden.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgelder	z.E.	z.E.	—
	212	Versorgungsbezüge	z.E.	z.E.	—
		Artikel 21 insgesamt	z.E.	z.E.	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	8 500	7 060	4 004,34
	222	Unfallversicherung	1 900	1 200	1 021,48
		Artikel 22 insgesamt	10 400	8 260	5 025,82
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegelder	500	480	140,—
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	3 000	3 000	1 535,28
		Artikel 23 insgesamt	3 500	3 480	1 675,28
24		*Sonstige Bedienstete*	3 800	3 400	6 135,40
25		*Überstunden*	450	400	—
		KAPITEL II INSGESAMT	323 512	267 300	180 376,40

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	100	100	—
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	4 500	4 000	2 280,—
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	1 000	1 000	692,—
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	1 000	1 000	1 289,50
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL III INSGESAMT	6 600	6 100	4 261,50
		Titel I insgesamt	**369 612**	**310 400**	**213 275,26**

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30 bis 34		Diese Mittel sollen gegebenenfalls die Kostendeckung für die Neubesetzung freier Planstellen sowie für Ersetzungen bei dem zur Zeit im Kontrollausschuß beschäftigten Personal ermöglichen.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	700	600	480,—
41		*Versicherungskosten*	z.E.	z.E.	—
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	240	240	240,—
43		*Reinigung und Unterhaltung*	200	160	160,—
44		*Herrichtung der Diensträume*	z.E.	z.E.	—
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL IV INSGESAMT	1 140	1 000	880,—
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	400	400	310,—
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	z.E.	z.E.	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	z.E.	z.E.	—
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	z.E.	z.E.	—
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	z.E.	z.E.	—
	542	Mobiliar	z.E.	z.E.	—
	543	Material und technische Anlagen	z.E.	z.E.	—
	544	Fahrzeuge	z.E.	z.E.	—
		Artikel 54 insgesamt	z.E.	z.E.	—

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
40 bis 45		Bei den Voranschlägen wird von der Annahme ausgegangen, daß der größte Teil der Ausgaben für die Gebäude weiterhin direkt von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften getragen wird. Die vorgesehenen Mittel sollen die Zahlung der Miete und der damit verbundenen Kosten für die in Luxemburg belegten Räume ermöglichen.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	100	100	45,66
	552	Mobiliar	z.E.	z.E.	—
	553	Material und technische Anlagen	z.E.	z.E.	—
	554	Fahrzeuge	z.E.	z.E.	—
		Artikel 55 insgesamt	100	100	45,66
		KAPITEL V INSGESAMT	500	500	355,66
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	160	160	86,64
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	100	20	—
	603	Bibliothek	100	30	91,80
		Artikel 60 insgesamt	360	210	178,44
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	140	140	36,44
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	160	160	80,—
		Artikel 61 insgesamt	300	300	116,44
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	1 000	1 000	30,24
	622	Bankkosten	10	10	4,88
	623	Gerichtskosten	z.E.	z.E.	800,—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	z.E.	z.E.	—
	625	Dienstkleidung	z.E.	z.E.	—
	629	Kleinausgaben	200	110	165,76
		Artikel 62 insgesamt	1 210	1 120	1 000,88
		KAPITEL VI INSGESAMT	1 870	1 630	1 295,76

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
60 61		Die Ansätze beruhen auf der Annahme, daß der größte Teil der laufenden Sachausgaben weiterhin direkt von den Institutionen der Gemeinschaften getragen wird.
62		Die nebenstehenden Ansätze sollen es dem Kontrollausschuß ermöglichen, einige geringfügige Sachausgaben, bei denen eine Inanspruchnahme der Institutionen nicht zweckmäßig oder nicht angebracht erscheint, selbst zu bestreiten.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Mitglieder der Institution	13 000	12 500	8 147,68
	802	Personal	5 000	4 500	1 921,42
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	720	720	720,—
	804	Sonderausrüstungen für Dienstreisen	z.E.	z.E.	—
		Artikel 80 insgesamt	18 720	17 720	10 789,10
		KAPITEL VIII INSGESAMT	18 720	17 720	10 789,10
		KAPITEL IX			
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL X INSGESAMT	z.E.	z.E.	—

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
80		
	801	Die Feststellung der Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder des Kontrollausschusses erfolgt nach Maßgabe der Bestimmungen, die für die in die Besoldungsgruppe A 1 eingestuften Beamten der Gemeinschaften gelten.
	802	Diese Mittel sollen die Kosten im Zusammenhang mit Dienstreisen decken, die die Bediensteten des Kontrollausschusses namentlich zur Kontrolle der Tätigkeit der von der EWG-Kommission verwalteten Fonds und zu der an Ort und Stelle erfolgenden Überprüfung der außerhalb von Brüssel eingerichteten Gemeinschaftsdienstellen zu unternehmen haben.
	803	Der mit der Leitung der Dienststellen beauftragte Bedienstete erhält eine Zulage für Fahrkosten.
93		Nach Artikel 10 des Statuts des Kontrollausschusses kann dieser zur Ausführung bestimmter Kontrollaufgaben von besonderer Art und von begrenzter Dauer Sachverständige heranziehen.
100		Die Kosten für die Veröffentlichung des Jahresberichts des Kontrollausschusses werden gewöhnlich von anderen Organen der Gemeinschaften übernommen.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XI			
113		*Behandlungsräume*	100	100	24,30
114		*Sonstige Aufwendungen*	300	300	178,56
		KAPITEL XI INSGESAMT	400	400	202,86
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	400	400	400,—
121		*Mobiliar*	200	200	—
		KAPITEL XII INSGESAMT	600	600	400,—
		Titel II insgesamt	**23 230**	**21 850**	**13 923,38**
		GESAMTBETRAG	**392 842**	**332 250**	**227 198,64**

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
113		Diese Mittel betreffen die Kosten für die ärztliche Untersuchung der Bediensteten des Kontrollausschusses (Untersuchung zur gesundheitlichen Überwachung).
114		Diese Mittel sind namentlich zur Deckung der Kosten für eine Weihnachtsfeier für die Kinder des Personals des Kontrollausschusses bestimmt.
120		Bei der Gestaltung der Tätigkeit und der Organisation der Dienststellen des Kontrollausschusses kann die Anschaffung verschiedener Büromaschinen erforderlich werden.
121		Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten für die Anschaffung von Spezialmobiliar bestimmt.

RAT

ANLAGE III

RECHNUNGSPRÜFER

Einnahmen

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag		
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*			
	20	Steuerertrag	3 320	3 000	—
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	2 800	2 560	—
III		*Sonstige Einnahmen*			
	30	Bankzinsen	10	10	—
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	—	—	—
	33	Mieteinnahmen	—	—	—
	34	Verschiedene Einnahmen	z.E.	z.E.	—
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*			
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	z.E.	z.E.	—
		Gesamtbetrag	**6 130**	**5 570**	—

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Rechnungsprüfer	6 050	6 030	6 047,12
Kap. II	Personal	58 610	50 040	35 839,96
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	4 115	3 800	—
	Titel I insgesamt	68 775	59 870	41 887,08
Titel II	*Gebäude, Material und Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	1 950	1 520	1 440,—
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	100	100	—
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	760	1 080	612,02
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	4 620	4 320	3 564,—
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	1 000	1 000	—
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	z.E.	z.E.	—
Kap. XI	Sozialausgaben	160	200	82,50
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	z.E.	z.E.	—
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	—	z.E.	—
	Titel II insgesamt	8 590	8 220	5 698,52
	Gesamtbetrag	77 365	68 090	47 585,60

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — RECHNUNGSPRÜFER

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL I			
10		*Honorare des Rechnungsprüfers*	6 000	6 000	6 000,—
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	50	30	47,12
		KAPITEL I INSGESAMT	6 050	6 030	6 047,12
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	41 915	36 100	25 462,—
	202	Familienzulagen	6 145	4 900	3 583,92
	203	Auslandszulagen	6 985	6 000	4 967,28
	204	Beitrag zum Versorgungsfonds der EGKS	z.E.	z.E.	z.E.
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	—	z.E.	—
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	290	260	240,—
		Artikel 20 insgesamt	55 335	47 260	34 253,20

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — RECHNUNGSPRÜFER

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
10		Dieses Honorar wurde durch den Besonderen Ministerrat der EGKS am 9. und 10. April 1954 festgesetzt.
20		
	201 202	Die Mittel sind unter Zugrundelegung der im Stellenplan vorgesehenen vier Dienstposten berechnet worden.
	203	Die geringe Erhöhung der Mittel erklärt sich dadurch, daß die Bezüge und Zulagen des im Haushaltsjahr 1970 eingestellten Bediensteten für das ganze Haushaltsjahr berichtigt worden sind.
	206	Die vorübergehende Pauschalzulage für das Amt des Bürohauptsekretärs (C 1) entfällt nach der Umwandlung des Dienstpostens der Laufbahngruppe C in einen Dienstposten der Laufbahngruppe B.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgelder	z.E.	z.E.	—
	212	Versorgungsbezüge	z.E.	z.E.	—
		Artikel 21 insgesamt	z.E.	z.E.	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	1 315	1 150	831,48
	222	Unfallversicherung	355	300	219,10
		Artikel 22 insgesamt	1 670	1 450	1 050,58
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegeld	150	z.E.	—
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	200	200	117,78
		Artikel 23 insgesamt	350	200	117,78
24		*Sonstige Bedienstete*	1 110	1 000	278,84
25		*Überstunden*	145	130	139,56
		KAPITEL II INSGESAMT	58 610	50 040	35 839,96

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
22		Die Erhöhung ist auf dieselben Gründe zurückzuführen, die bereits in den Erläuterungen zu Artikel 20 dargelegt wurden.
23		Gleiche Bemerkungen wie zu Artikel 22.
24		Diese Mittel sollen es gestatten, durch Inanspruchnahme von Hilfspersonal den einzigen mit den Sekretariatsgeschäften beauftragten Bediensteten entweder zu entlasten oder zeitweise zu ersetzen.
25		Diese Mittel wurden aus den gleichen Gründen wie beim Posten 206 gestrichen.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	100	100	—
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	3 315	2 500	—
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	700	700	—
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	—	500	—
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL III INSGESAMT	4 115	3 800	—
		Titel 1 insgesamt	68 775	59 870	41 887,08

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30 bis 34		Diese Mittel sollen die Deckung von Kosten ermöglichen, die durch den etwaigen Wechsel oder Abgang von Personal entstehen würden, das im Büro des Rechnungsprüfers beschäftigt ist. Die Ansätze sind an Hand der Kosten und Vergütungen ermittelt worden, die gegebenenfalls dem Bediensteten mit der höchsten Besoldungsgruppe zustehen.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	1 150	920	840,—
41		*Versicherungskosten*	z.E.	z.E.	—
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	360	360	360,—
43		*Reinigung und Unterhaltung*	240	240	240,—
44		*Herrichtung der Diensträume*	100	z.E.	—
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	100	z.E.	—
		KAPITEL IV INSGESAMT	1 950	1 520	1 440,—
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	z.E.	z.E.	—
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	z.E.	z.E.	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	z.E.	z.E.	—
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	z.E.	z.E.	—
	542	Mobiliar	z.E.	z.E.	—
	543	Material und technische Anlagen	z.E.	z.E.	—
	544	Fahrzeuge	z.E.	z.E.	—
		Artikel 54 insgesamt	z.E.	z.E.	—

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
40		Die Erhöhung dieser Mittel, die dem Anteil an der Miete und den Nebenkosten für die Diensträume der EGKS in Luxemburg entsprechen, ist auf die im Haushaltsjahr 1970 in Kraft getretene vertraglich festgesetzte indexmäßige Bindung der Miete zurückzuführen.
41 42 43		Diese Mittelansätze beruhen auf der Annahme, daß der Rechnungsprüfer auch weiterhin verschiedene Dienstleistungen in Anspruch nehmen kann, die von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften in Luxemburg kostenlos oder zu einem jährlichen Pauschalsatz erbracht werden.
44 45		Diese Mittelansätze sind zur Deckung der Nebenausgaben für eine etwaige Herrichtung bestimmt, die nicht durch den an die Kommission gezahlten Pauschalbetrag für die Unterhaltung gedeckt sind.
50 bis 55		Gleiche Bemerkungen wie zu den Artikeln 41 bis 45.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	100	100	—
	552	Mobiliar	z.E.	z.E.	—
	553	Material und technische Anlagen	z.E.	z.E.	—
		Artikel 55 insgesamt	100	100	—
		KAPITEL V INSGESAMT	100	100	—
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	120	120	120,—
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	250	200	232,98
	603	Bibliothek	100	80	107,10
		Artikel 60 insgesamt	470	400	460,08
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	40	30	23,70
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	150	150	128,24
		Artikel 61 insgesamt	190	180	151,94
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	—	400	—
	622	Bankkosten	z.E.	z.E.	—
	623	Gerichtskosten	—	—	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	z.E.	z.E.	—
	629	Kleinausgaben	100	100	—
		Artikel 62 insgesamt	100	500	—
		KAPITEL VI INSGESAMT	760	1 080	612,02

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
60		Der Grund für die geringfügige Erhöhung dieser Mittelansätze um 70 RE liegt darin, daß die Erhöhung der Kosten für das Abonnement bestimmter Finanzzeitschriften und der Preise für bestimmte Fachbücher berücksichtigt werden mußte.
62		
	621	Die Mittelansätze dieses Postens sind gestrichen worden, weil für 1971 keine Einstellung vorgesehen ist.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Rechnungsprüfer	1 700	1 600	1 375,16
	802	Personal	2 200	2 000	1 468,84
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	720	720	720,—
	804	Sonderausrüstungen für Dienstreisen	z.E.	z.E.	z.E.
		Artikel 80 insgesamt	4 620	4 320	3 564,—
		KAPITEL VIII INSGESAMT	4 620	4 320	3 564,—
		KAPITEL IX			
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	1 000	1 000	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	1 000	1 000	—
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL X INSGESAMT	z.E.	z.E.	—

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
80		
	801	Die Feststellung der Reise- und Aufenthaltskosten des Rechnungsprüfers erfolgt nach den Bestimmungen, die für die Beamten der Besoldungsgruppe A 1 der Gemeinschaften gelten. Der Betrag der Mittelansätze ist nach Maßgabe der neuen 1970 in Kraft getretenen Gehaltstabellen berichtigt worden.
	802	Die für diesen Posten vorgesehenen Mittel sollen die Kosten im Zusammenhang mit Dienstreisen decken, die die Bediensteten des Rechnungsprüfers namentlich zu den an Ort und Stelle erforderlichen Überprüfungen der außerhalb von Luxemburg eingerichteten Gemeinschaftsdienststellen zu unternehmen haben. Der Betrag der Mittelansätze ist nach Maßgabe der neuen 1970 in Kraft getretenen Gehaltstabellen und unter Berücksichtigung der Dienstreisen des neuen 1970 eingestellten Bediensteten berichtigt worden.
	803	Der mit der Leitung der Dienststellen beauftragte Bedienstete erhält eine Zulage für Fahrkosten.
93		Die in diesem Artikel veranschlagten Mittel sollen es dem Rechnungsprüfer ermöglichen, gegebenenfalls Bedienstete der Laufbahngruppen A und B vorübergehend zu ersetzen oder zur Ausführung bestimmter Kontrollaufgaben von besonderer Art und von begrenzter Dauer Sachverständige heranzuziehen.
100		Die Kosten für die Veröffentlichung des Jahresberichts des Rechnungsprüfers werden gewöhnlich von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften übernommen.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XI			
113		*Behandlungsräume*	110	150	57,50
114		*Sonstige Aufwendungen*	50	50	25,—
		KAPITEL XI INSGESAMT	160	200	82,50
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	z.E.	z.E.	—
121		*Mobiliar*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL XII INSGESAMT	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	—	z.E.	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	—	z.E.	—
		Titel II insgesamt	**8 590**	**8 220**	**5 698,52**
		GESAMTBETRAG	**77 365**	**68 090**	**47 585,60**

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
113		Diese Mittel betreffen die Kosten für die ärztliche Untersuchung der Bediensteten des Rechnungsprüfers (Untersuchung zur gesundheitlichen Überwachung).
114		Diese Mittel sind insbesondere zur Deckung der Kosten bestimmt, welche sich aus der finanziellen Beteiligung des Rechnungsprüfers an der Weihnachtsfeier ergeben, die von der Kommission für die Kinder des Personals in Luxemburg veranstaltet wird.

EINZELPLAN III

KOMMISSION

Ansätze der Eigeneinnahmen der Kommission für das Haushaltsjahr 1971

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag	
			Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*		
	20	Steuerertrag	4 993 600	3 486 000
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	2 962 600	2 180 000
		Kapitel II insgesamt	7 956 200	5 666 000
III		*Sonstige Einnahmen*		
	30	Bankzinsen	45 000	30 000
	31	Kursdifferenzen	z.E.	z.E.
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	350 000	330 000
	33	Mieteinnahmen	10 050	10 050
	34	Verschiedene Einnahmen	1 355 840 (1)	682 000
		Kapitel III insgesamt	1 760 890	1 052 050
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*		
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	26 000	25 000
	41	Verkauf von Gebäuden	—	—
		Kapitel IV insgesamt	26 000	25 000
		Gesamtsumme	**9 743 090**	**6 743 050**

(1) Hierbei handelt es sich um eine Pro-forma-Einnahme des Amtes für Veröffentlichungen, die einer unter Posten 2531 verbuchten Pro-forma-Ausgabe entspricht.

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969)

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
TITEL I		GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN			
Kap. I		Mitglieder der Institution	706 700	709 920	708 110,—
Kap. II		Personal	70 472 800	59 310 340	51 814 332,14
Kap. III		Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	3 555 100	3 214 878	3 564 010,82
		TITEL I INSGESAMT	74 734 600	63 235 138	56 086 452,96
TITEL II		GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN			
Kap. IV		Gebäude	8 928 920	8 503 755	8 651 704,76
Kap. V		Mobiliar, Material, technische Anlagen : Instandhaltung und Ersatzbeschaffung	2 060 000	1 736 320	1 408 277,52
Kap. VI		Laufende Sachausgaben	4 249 950	3 778 000	3 704 182,54
Kap. VII		Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	226 000	226 000	205 468,12
Kap. VIII		Dienstreise- und Fahrkosten	2 220 500	2 152 390	1 678 262,72
Kap. IX		Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	6 453 970	6 038 900	4 343 792,60
Kap. X		Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	4 837 400	4 457 000	4 094 189,58
Kap. XI		Sozialausgaben	441 000	387 900	753 091,48
Kap. XII		Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	555 000	420 000	463 075,44
Kap. XIII		Ausgaben für Grundstücksinvestitionen	—	—	—
Kap. XIV		Beihilfen, Zuschüsse und sonstige Zuwendungen	1 012 300	1 506 505	2 642 670,02

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Kap. XV		Ausgaben für die Überwachung der Sicherheit	255 000	270 100	92 796,34
Kap. XVI		Ausgaben für den Gesundheitsschutz	86 500	82 700	64 064,88
Kap. XVII		Ausgaben für die Verbreitung der Kenntnisse	792 000	760 000	—
Kap. XVIII		Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	5 119 480	4 232 500	—
		TITEL II INSGESAMT	37 238 020	34 552 070	28 101 576,—
		Titel I und II insgesamt	111 972 620	97 787 208	84 188 028,96
TITEL III		SONSTIGE AUSGABEN			
Kap. XXV		Beitrag zu den Verwaltungsausgaben der europäischen Schulen und Teilnahme an internationalen Ausstellungen	2 511 700	2 638 030	2 633 999,98
		TITEL III INSGESAMT	2 511 700	2 638 030	2 633 999,98
		Titel I bis III insgesamt	**114 484 320**	**100 425 238**	**86 822 028,94**
TITEL IV		AUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIK			
Kap. XXXIV		Soziale Angelegenheiten	475 000	293 600	199 799,38
Kap. XXXV		Landwirtschaft	371 500	362 410	610 652,—
Kap. XXXVIII		Entwicklung überseeischer Gebiete	1 443 500	1 395 000	1 007 500,—
		TITEL IV INSGESAMT	2 290 000	2 051 010	1 817 951,38
		Titel I bis IV insgesamt	**116 774 320**	**102 476 248**	**88 639 980,32**

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
SONDER-TITEL		A. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS			
Kap. XLV		In Artikel 125 Absatz 1 Buchstabe a) des EWG-Vertrags vorgesehene Ausgaben	55 000 000	64 000 000	18 017 295,34
Kap. XLVI		In Artikel 125 Absatz 1 Buchstabe b) des EWG-Vertrags vorgesehene Ausgaben	—	—	1 518 970,94
		SONDERTITEL A INSGESAMT	55 000 000	64 000 000	19 536 266,28
SONDER-TITEL		B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT			
		1. *ABTEILUNG GARANTIE*			
		a) *Erstattungen bei Ausfuhren nach dritten Ländern*			
Kap. L	500	Getreide	508 995 000	679 273 000	434 426 053,90
Kap. LI	510	Milch und Milcherzeugnisse	405 984 000	469 608 000	287 495 861,92
Kap. LII	520	Schweinefleisch	62 003 000	82 107 000	40 394 290,14
Kap. LIII	530	Eier	1 517 000	2 731 000	1 844 365,14
Kap. LIV	540	Geflügel	5 755 000	8 211 000	4 891 054,82
Kap. LV	550	Rindfleisch	17 016 000	25 727 000	12 589 840,—
Kap. LVI	560	Reis	45 579 000	47 371 000	9 595 833,58
Kap. LVII	570	Fette	6 658 000	10 564 000	3 732 159,—
Kap. LVIII	580	Obst und Gemüse	15 228 000	24 900 000	2 000 000,—
Kap. LIX	590	Zucker	109 509 000	170 200 000	112 877 840,—
Kap. LX	600	In Anhang II nicht aufgeführte landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse	18 104 000	31 692 000	17 659 778,—
Kap. LXI	610	Verarbeitungserzeugnisse aus Obst und Gemüse	2 000 000	2 000 000	—
Kap. LXII	620	Tabak	z.E.	z.E.	—
Kap. LXIII	630	Wein	6 000 000	3 000 000	—
Kap. LXIV	640	Textilfasern	—	—	—
Kap. LXV	650	Fischerei	z.E.	z.E.	—
		a) *insgesamt*	1 204 348 000	1 557 384 000	927 507 076,50

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		b) *Interventionen auf dem Binnenmarkt*			
Kap. LXVI		Getreide			
	660	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	56 806 000	113 057 000	25 236 231,06
	661	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	287 625 000	631 057 000	190 950 000,—
Kap. LXVII		Milcherzeugnisse			
	671	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	408 995 000	906 395 000	93 641 781,—
Kap. LXVIII		Fette			
	681	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	325 412 000	505 012 000	183 055 429,—
Kap. LXIX		Obst und Gemüse			
	690	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	44 638 000	52 526 000	24 344 556,—
Kap. LXX		Reis			
	701	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	3 374 000	4 519 000	111 297,38
Kap. LXXI		Schweinefleisch	1 012 000	z.E.	106 733,—
Kap. LXXII		Rindfleisch	10 000 000	16 900 000	—
Kap. LXXIII		Zucker			
	730	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	52 694 000	67 900 000	64 400 000,—
	731	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	68 741 000	103 445 000	43 936 021,—
Kap. LXXIV	740	Tabak	118 000 000	100 000 000	—
Kap. LXXV	750	Wein	32 000 000	16 000 000	—
Kap. LXXVI	760	Textilfasern	7 498 000	6 780 000	—
Kap. LXXVII	770	Fischerei	7 030 000	z.E.	—
		b) *insgesamt*	1 423 825 000	2 523 591 000	625 782 048,44

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		c) *Sonstige Ausgaben*			
Kap. LXXVIII	780	Zucker	670 000	—	1 000 000,—
Kap. LXXIX	790	Traubenkernöl	214 000	1 584 000	814 818,—
	791	nach Italien eingeführtes Futtergetreide	2 560 000	5 200 000	3 237 402,—
	792	Entschädigung für am 10.11.1966 eingelagertes Olivenöl	5 520 000	—	—
	793	Anwendung von Artikel 2 der Verordnung EWG Nr. 2464/69 — DM-Aufwertung	90 000 000	—	—
		c) *insgesamt*	98 964 000	6 784 000	5 052 220,—
		ABTEILUNG GARANTIE INSGESAMT	2 727 137 000	4 087 759 000	1 558 341 344,94
		2. *ABTEILUNG AUSRICHTUNG*			
Kap. LXXX		Maßnahmen im Rahmen der Abteilung Ausrichtung	757 830 517	524 189 680	111 037 844,—
		ZWISCHENSUMME DES SONDERTITELS B	3 484 967 517	4 611 948 680	1 669 379 188,94
		SONDERABTEILUNGEN			
Kap. XC		I. Gemeinschaftliche Ausgleichsmaßnahmen zugunsten der Bundesrepublik Deutschland, Italiens und Luxemburgs	—	69 250 000	138 250 000,—
Kap. XCI		II. Anpassungs- und Ausrichtungsmaßnahmen zugunsten der luxemburgischen Landwirtschaft	—	—	2 000 000,—
		SONDERABTEILUNGEN INSGESAMT	—	69 250 000	140 250 000,—
		SONDERTITEL B INSGESAMT	3 484 967 517	4 681 198 680	1 809 629 188,94
		C. NAHRUNGSMITTELHILFE	20 000 000	16 443 000	—
		Sondertitel insgesamt	3 559 967 517	4 761 641 680	1 829 165 455,22
		GESAMTBETRAG	3 676 741 837	4 864 117 928	1 917 805 435,54

KOMMISSION

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL I			
10		*Gehälter; Zulagen und Entschädigungen*			
	101	Grundgehälter	270 100	350 000	352 872,—
	102	Residenzzulagen	40 600	52 500	52 930,68
	103	Familienzulagen	22 500	31 000	26 986,56
	105	Aufwandsentschädigungen	30 500	42 500	42 751,50
		Artikel 10 insgesamt	363 700	476 000	475 540,74
11		*Kranken- und Unfallversicherung und sonstige Soziallasten*	19 900	15 920	12 032,84
12		*Übergangsgelder*	133 500	152 000	152 048,04
13		*Versorgungsgelder*	189 600	66 000	68 488,38
		KAPITEL I INSGESAMT	706 700	709 920	708 110,—

KOMMISSION

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Erläuterungen
10		Diese Mittel sind für die Bezüge und Vergütungen des Präsidenten, der Vizepräsidenten und der Mitglieder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften gemäß der Regelung über die Amtsbezüge bestimmt (Verordnungen Nr. 422/67/EWG, Nr. 5/67/Euratom, Nr. 423/67/EWG, Nr. 6/67/Euratom des Rates vom 25.7.1967 — ABl. Nr. 187 vom 8.8.1967 — geändert durch die Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 261/68 des Rates vom 29.2.1968 — ABl. Nr. L 57 vom 5.3.1968 — sowie durch die Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 721/70 des Rates vom 20.3.1970 — ABl. Nr. L 89 vom 23.4.1970).
11		Gemäß Artikel 11 der Regelung über die Amtsbezüge der Mitglieder der Kommission gilt für diese die in Artikel 72 bis 75 des Beamtenstatuts vorgesehene Regelung über die soziale Sicherheit.
12		An ehemalige Mitglieder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften zu zahlende Übergangsgelder (Artikel 7 der Regelung über die Amtsbezüge).
13		Die Mittel sind für die Zahlung von Ruhegehältern wegen Erreichung der Altersgrenze und wegen Dienstunfähigkeit sowie von Hinterbliebenenrenten bestimmt (Artikel 8, 9, 10, 14 und 15 der Verordnungen Nr. 422/67/EWG, Nr. 5/67/Euratom vom 25.7.1967 — ABl. Nr. 187 vom 8.8.1967 — geändert durch die Verordnung (EGKS, EWG, Euratom) Nr. 2163/70 vom 27.10.1970, — ABl. Nr. L 238 vom 29.10.1970).

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	48 780 600	41 573 700	35 726 716,40
	202	Familienzulagen	4 970 600	4 156 700	3 485 334,42
	203	Auslandszulagen	6 248 100	5 472 300	4 587 222,40
	204	Beiträge zum Versorgungsfonds der EGKS	z.E.	z.E.	—
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	90 200	—113 200	50 401,78
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	460 300	392 500	352 093,86
		Artikel 20 insgesamt	60 549 800	51 482 000	44 201 768,86
20*a*		*Ausgleichszulagen*	2 000	3 400	3 399,94

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
20		
	201	Auf Grund der Verordnung (EGKS, EWG, Euratom) Nr. 16/71 des Rates vom 30.12.1970 zur Anpassung der Bezüge der Beamten und der sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften zum 1.7.1970 und zum 1.10.1970 wurden die Mittel für diesen Posten auf der Grundlage eines Personalbestands von 5 493 Beschäftigten berechnet; gegenüber dem Stellenplan, der für 1970 genehmigt worden war, bedeutet dies eine Zunahme um 193 Planstellen, und zwar : Laufbahngruppe A : 47 B : 19 C : 72 D : 21 Sonderlaufbahn L/A : 34 Der Mittelansatz in Höhe von 48 780 600 RE umfaßt : RE — für Planstellen des Jahres 1970 47 536 566 — für zusätzliche Planstellen des Jahres 1971 1 244 082 48 780 648 abgerundet auf 48 780 600
	202	Gemäß den Bestimmungen des Beamtenstatuts der Europäischen Gemeinschaften umfassen die Familienzulagen : a) die Zulage für den Familienvorstand in Höhe von 5 % des Grundgehalts; b) die Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder; c) die Erziehungszulage.
	203	Nach Artikel 69 des Beamtenstatuts der Europäischen Gemeinschaften beträgt die Auslandszulage 16 % des Gesamtbetrags des Grundgehalts sowie die Zulage für den Familienvorstand und für unterhaltsberechtigte Kinder.
	205	Mittel für die Zahlung der Berichtigungskoeffizienten gemäß dem Beschluß des Rates vom 14.12.1970 — Verordnung (EGKS, EWG, Euratom) Nr. 16/71 des Rates vom 30.12.1970 — ABl. Nr. L 5 vom 7.1.1971.
	206	Mittel für die Zahlung der in Artikel 4a des Anhangs VII zum Beamtenstatut genannten Pauschalzulage.
20*a*		Diese Mittel sind zur Zahlung der Ausgleichszahlungen sowie zur Erstattung eines Teils der Versorgungsbeiträge des Personals gemäß den Bestimmungen des Statuts der Beamten bestimmt.

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgeld	1 081 900	870 200	1 566 481,96
	212	Versorgungsbezüge	1 902 700	1 288 000	1 031 427,46
		Artikel 21 insgesamt	2 984 600	2 158 200	2 597 909,42
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	1 563 600	1 331 000	1 157 237,66
	222	Unfallversicherung	383 200	326 600	280 225,42
		Artikel 22 insgesamt	1 946 800	1 657 600	1 437 463,08

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
21		
	211	Nach Artikel 12 und 12a des Anhangs VIII zum Beamtenstatut der Europäischen Gemeinschaften hat ein Beamter, der vor dem 60. Lebensjahr aus anderen Gründen als durch Tod oder Dienstunfähigkeit endgültig aus dem Dienst ausscheidet, Anspruch auf Zahlung eines Abgansgeldes, sofern er nicht ruhegehaltsberechtigt ist. Diese Mittel umfassen auch die an Beamte und Bedienstete der Institutionen und Organe zu zahlenden Abgangsgelder. Der Mittelansatz für 1971 gliedert sich wie folgt : Europäisches Parlament — RE 109 800 Rat — 197 000 Kommission — 741 800 Gerichtshof — 33 300 1 081 900
	212	Die Mittel sind zur Zahlung von Ruhegehältern wegen Erreichung der Altersgrenze und wegen Dienstunfähigkeit sowie von Hinterbliebenenrenten bestimmt. Sie umfassen auch die an ehemalige Bedienstete der Institutionen und Organe zu zahlenden Ruhegehälter. Der Mittelansatz für 1971 gliedert sich wie folgt : Europäisches Parlament — 165 800 Rat — 90 000 Kommission — 1 525 700 Gerichtshof — 121 200 1 902 700
22		
	221	Der Beamte, der im aktiven Dienst steht oder ein Ruhegehalt bezieht, der Empfänger einer in Artikel 5 und 7 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates (ABl. L 56 vom 4. März 1968) vorgesehenen Vergütung, sein Ehegatte, seine Kinder und die sonstigen unterhaltsberechtigten Personen sind gegen Krankheit versichert. Die Versicherungsbeiträge werden zu einem Drittel von dem Versicherten und zu zwei Dritteln von dem Organ aufgebracht (1,5 % und 3 % des Grundgehalts). Die Mittel umfassen ferner die Arbeitgeberanteile für die Ruhegehaltsempfänger der drei übrigen Institutionen. Eine Rückzahlung dieser Beiträge, wie sie bis zum Haushaltsjahr 1970 vorgenommen wurde, wird daher nicht mehr erforderlich sein.
	222	Die Mittel stellen den Anteil des Organs an den Versicherungskosten dar (Versicherung gegen Berufskrankheiten und Unfallversicherung des Personals). Ab 1. Januar 1968, beträgt der Anteil des Organs 0,7855 % des Grundgehalts.

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulage und Sterbegeld	76 000	76 000	34 093,56
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	552 200	521 900	477 031,60
	236	Mietzulage und Fahrkostenzulage	5 700	5 700	3 033,24
		Artikel 23 insgesamt	633 900	603 600	514 158,40
24		*Sonstige Bedienstete*			
	242	Hilfskräfte	658 200	556 000	531 906,86
	243	Örtliche Bedienstete	1 514 000	1 371 000	1 254 117,98
	244	Sonderberater	110 000	85 000	97 241,98
	245	Free-lance-Dolmetscher und Hilfskräfte und Free-lance-Korrektoren	1 518 500	926 640	726 953,06
		Artikel 24 insgesamt	3 800 700	2 938 640	2 610 219,88
25		*Überstunden*	555 000	466 900	449 412,56
		KAPITEL II INSGESAMT	70 472 800	59 310 340	51 814 332,14

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
23		
	231	Beim Tode eines Beamten haben der überlebende Ehegatte oder die unterhaltsberechtigten Kinder bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats Anspruch auf die vollen Dienstbezüge des Verstorbenen (Artikel 70 des Statuts). Die Artikel 74 und 75 des Beamtenstatuts bestimmen, daß a) bei der Geburt eines Kindes eine Zulage gewährt wird, b) beim Tode eines Beamten die Institution die Kosten für die Überführung bis zum Herkunftsort des Beamten übernimmt.
	232	Nach den Bestimmungen des Beamtenstatuts (Artikel 8 des Anhangs VII) hat der Beamte für sich und — soweit er Familienvorstand ist — für seinen Ehegatten und die unterhaltsberechtigten Personen Anspruch auf eine Pauschalvergütung der Reisekosten vom Ort der dienstlichen Verwendung zum Herkunftsort, und zwar : — einmal je Kalenderjahr, wenn die Bahnstrecke zwischen dem Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort mehr als 50 km und weniger als 725 km beträgt; — zweimal je Kalenderjahr, wenn die Bahnstrecke zwischen dem Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort mehr als 725 km beträgt. Bei den Beamten der Laufbahngruppen A und B sowie der Sonderlaufbahn Sprachendienst werden von dem auf diese Weise berechneten Gesamtbetrag einmal je Kalenderjahr 750 bfrs abgezogen.
	236	Diese Mittel sind zur Zahlung der in Artikel 14a des Anhangs VII zum Beamtenstatut vorgesehenen Zulage für Wohnungskosten bestimmt, die solchen Beamten gewährt werden kann, an deren Dienstort anerkanntermaßen besonders schwierige Wohnungsverhältnisse bestehen.
24		Die Mittel sind zur Zahlung folgender Vergütungen bestimmt :
	242	Zusätzliches Personal (Hilfskräfte der verschiedenen Kategorien und Aushilfskräfte), das bei Arbeitsüberlastung in den Verwaltungsstellen, bei Erkrankung von Bediensteten oder zur Besetzung von vorübergehend freien Stellen in der Kommission befristet eingestellt wird (einschließlich Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung).
	243	Bei der Veranschlagung der Mittel des Postens 243 wurde folgendes zugrunde gelegt : — das zur Zeit beschäftigte Personal, — das in einigen Außenstellen einzustellende zusätzliche Personal, — die Verminderung, die sich daraus ergibt, daß 20 örtliche Bedienstete in Planstellen der Laufbahngruppe D eingewiesen werden.
	244	Sonderberater (Gehälter, Vergütungen, Fahr- und Dienstreisekosten) RE
	245	Free-lance-Dolmetscher und Free-lance-Korrektoren 1 275 540 Hilfsdolmetscher 242 975 1 518 515 abgerundet auf 1 518 500 Als Ausgleich für die Mittel dieses Postens wurden 999 840 RE als Zahlung der übrigen Institutionen für die von den Dolmetschern der Kommission erbrachten Leistungen in den Einnahmenansatz bei Artikel 34 einbezogen.
25		Aus diesen Mitteln sollen die Überstunden der Beamten der Laufbahngruppen C und D sowie der Hilfskräfte und der örtlichen Bediensteten pauschal oder zum Stundensatz vergütet werden, sofern eine Abgeltung gemäß Anhang VI zum Beamtenstatut nicht möglich ist.

KOMMISSION

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	301	Mitglieder der Institution	z.E.	—	—
	302	Personal	72 000	60 940	68 650,—
		Artikel 30 insgesamt	72 000	60 940	68 650,—
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	311	Mitglieder der Institution	z.E.	—	—
	312	Personal	302 500	166 400	363 400,—
		Artikel 31 insgesamt	302 500	166 400	363 400,—
32		*Umzugskosten*			
	321	Mitglieder der Institution	z.E.	—	—
	322	Personal	292 100	208 500	200 646,50
		Artikel 32 insgesamt	292 100	208 500	200 646,50
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	331	Mitglieder der Institution	z.E.	—	—
	332	Personal	543 300	528 688	451 450,—
		Artikel 33 insgesamt	543 300	528 688	451 450,—

KOMMISSION

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30		Diese Mittel dienen zur Erstattung der Fahrkosten beim Dienstantritt, beim Ausscheiden aus dem Dienst oder bei Versetzungen.
31		Aus diesen Mitteln werden die Einrichtungs- und Wiedereinrichtungsbeihilfen gemäß den einschlägigen Bestimmungen in den Regelungen der Amtsbezüge für die Mitglieder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften und in Anhang VII zum Beamtenstatut gezahlt.
	312	Wegen der Dauer der Probezeit, welche die Inhaber der neuen Stellen abzuleisten haben, ist vorgesehen, daß dieses Personal im Jahre 1971 noch keinen Anspruch auf Einrichtungsbeihilfe hat. Die entsprechenden Mittel werden daher in den Haushaltsplan 1972 eingesetzt.
32		Die Mittel dienen zur Erstattung der Umzugskosten gemäß den einschlägigen Bestimmungen in den Regelungen der Amtsbezüge für die Mitglieder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften und in Anhang VII zu dem Beamtenstatut. Wegen der Dauer der Probezeit, welche die Inhaber der Stellen abzuleisten haben, ist vorgesehen, daß dieses Personal im Jahre 1971 noch keinen Anspruch auf Erstattung der Umzugskosten hat. Die entsprechenden Mittel werden daher in den Haushaltsplan 1972 eingesetzt.
33		Die Mittel dienen zur Zahlung der zeitweiligen Tagegelder gemäß den einschlägigen Bestimmungen in Anhang VII des Beamtenstatuts.

KOMMISSION

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und bei Entlassung*			
	341	Personal	72 600	17 600	—
	342	Von den Rationalisierungsmaßnahmen betroffenes Personal	2 272 600	2 232 750	2 479 864,32
		Artikel 34 insgesamt	2 345 200	2 250 350	2 479 864,32
35		*Unvereinbarkeitsentschädigungen (Artikel 100 des EGKS-Statuts)*			
	351	Personal	z.E.	z.E.	—
		Artikel 35 insgesamt	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL III INSGESAMT	3 555 100	3 214 878	3 564 010,82
		Titel I insgesamt	**74 734 600**	**63 235 138**	**56 086 452,96**

KOMMISSION

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
34		
	341	Aus den Mitteln werden nach Maßgabe der Artikel 41, 50 und 51 des Beamtenstatuts die Vergütungen bei Versetzungen in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung aus dienstlichen Gründen sowie bei Entlassung wegen unzulänglicher fachlicher Leistungen gezahlt.
	342	Diese Mittel dienen zur Zahlung der in Artikel 5 und 7 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates (ABl. Nr. L 56 vom 4. März 1968) vorgesehenen Vergütungen.

KOMMISSION

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	5 701 240	5 298 295	5 924 582,44
41		*Versicherungskosten*	48 580	54 800	35 830,—
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	890 000	1 074 260	409 855,26
43		*Reinigung und Unterhaltung*	1 806 000	1 656 400	1 438 443,72
44		*Herrichtung der Diensträume*	332 100	300 000	758 838,54

KOMMISSION

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Erläuterungen
40		Der Mittelansatz von 5 701 240 RE ist für die Ausgaben für Mieten und Grundsteuern bestimmt, die nach den am 31.12.1969 geltenden Sätzen berechnet wurden. Dieser Ansatz gliedert sich wie folgt : RE a) Gebäude in Brüssel 4 973 740 b) Gebäude in Luxemburg (Kirchberg, Aldringerstraße, Centre Louvigny usw.) 492 500 c) Gebäude im Ausland 180 000 d) Amt für Veröffentlichungen 55 000 5 701 240
41		Die Mittel werden für die bereits belegten Gebäude an Hand der bestehenden Versicherungsverträge berechnet. Dieser Ansatz gliedert sich wie folgt : a) Gebäude in Brüssel 40 500 b) Gebäude in Luxemburg 4 500 c) Gebäude im Ausland 3 000 d) Amt für Veröffentlichungen 575 48 575 aufgerundet auf 48 580
42		Dieser Mittelansatz errechnet sich nach den im 2. Halbjahr 1969 und im 1. Halbjahr 1970 festgestellten Verbrauch wie folgt : a) Gebäude in Brüssel 751 340 b) Gebäude in Luxemburg 98 280 c) Gebäude im Ausland 29 040 d) Amt für Veröffentlichungen 11 340 890 000
43		Mittelansätze zur Deckung der Kosten für die Unterhaltung der Räume (Löhne für die Putzfrauen, Reinigungsarbeiten durch Spezialfirmen), der Aufzüge, der Zentralheizung und der Klimaanlagen usw., berechnet unter Zugrundelegung der laufenden Verträge. Der Ansatz umfaßt außerdem Mittel für bestimmte regelmäßige Sonderreinigungen, den Kauf von Putz- und Pflegemitteln, für Wäschereikosten und chemische Reinigung usw. sowie für Malerarbeiten, für das zur Instandsetzung und Instandhaltung in eigener Werkstatt erforderliche Material und für die Instandsetzung der aufgegebenen Gebäude und Gebäudeteile. Dieser Mittelansatz gliedert sich wie folgt : a) Gebäude in Brüssel 1 439 000 b) Gebäude in Luxemburg 270 000 c) Gebäude im Ausland 63 000 d) Amt für Veröffentlichungen 34 000 1 806 000
44		Die Mittel sind bestimmt für Handwerksarbeiten und etwaige Veränderungen von Zwischenwänden in den Gebäuden : a) Gebäude in Brüssel 273 100 b) Gebäude in Luxemburg 25 000 c) Gebäude im Ausland 14 000 d) Amt für Veröffentlichungen 20 000 332 100

KOMMISSION

KAPITEL IV — GEBÄUDE *(Fortsetzung)*

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	151 000	120 000	84 154,80
		KAPITEL IV INSGESAMT	8 928 920	8 503 755	8 651 704,76
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	50 000	50 000	51 910,50
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	40 000	40 000	34 278,92
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	110 000	110 000	85 385,62
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	40 000	50 000	53 619,20

KOMMISSION

KAPITEL IV — GEBÄUDE *(Fortsetzung)*

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
45		Die Mittel sind zur Deckung der übrigen laufenden Gebäudekosten bestimmt, soweit diese in den vorhergehenden Artikeln des Kapitels IV nicht besonders vorgesehen sind. Hierzu gehören Straßenreinigungs- und Müllabfuhrgebühren, Beschilderungsmaterial, Überwachung der Gebäude usw. Aufschlüsselung der Mittel : RE a) Gebäude in Brüssel 110 500 b) Gebäude in Luxemburg 25 800 c) Gebäude im Ausland 13 000 d) Amt für Veröffentlichungen 1 700 151 000
50		Mit diesen Mitteln sollen bestandsausgesonderte oder beschädigte und nicht mehr verwendbare Büromaschinen ersetzt werden, deren Instandsetzung zu kostspielig wäre. Sie umfassen 2 800 RE für das Amt für Veröffentlichungen. Der Erlös aus dem Verkauf der ausgesonderten Maschinen wird unter Artikel 40 der Einnahmenübersicht verbucht.
51		Ersatzbeschaffung für Material, das vor allem im Zuge der Aktion der Zusammenfassung der Dienststellen unbrauchbar geworden ist und dessen Instandsetzung zu kostspielig wäre. Der Erlös aus dem Verkauf des gebrauchten Mobiliars wird unter Artikel 40 der Einnahmenübersicht verbucht.
52		Mit diesen Mitteln sollen ersetzt werden : — Aufnahmegeräte, — Kopfhörer und Hörmuscheln für Simultandolmetschanlagen, — verschiedenes Material für die Hausmeisterei, — Maschinen und Ausrüstungen der Setzerei und des Vervielfältigungsdienstes, an denen ein deutlicher Verschleiß festzustellen ist, — Telefonmaterial usw. In dem Betrag von 110 000 RE sind 16 150 RE für das Amt für Veröffentlichungen enthalten. Der Erlös aus dem Verkauf des ausgesonderten Materials wird unter Artikel 40 der Einnahmenübersicht verbucht.
53		Eine Reihe von Fahrzeugen wird 1971 einen Kilometerstand erreicht haben, der eine Ersatzbeschaffung erforderlich macht.

KOMMISSION

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	1 000	1 000	146,—
	542	Mobiliar	1 000	1 000	64,16
	543	Material und technische Anlagen	1 481 000	1 168 320	947 358,16
	544	Fahrzeuge	16 000	16 000	12 526,50
		Artikel 54 insgesamt	1 499 000	1 186 320	960 094,82
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	64 000	58 300	44 549,30
	552	Mobiliar	17 000	15 400	19 134,60
	553	Material und technische Anlagen	115 000	105 100	62 443,30
	554	Fahrzeuge	125 000	121 200	96 861,26
		Artikel 55 insgesamt	321 000	300 000	222 988,46
		KAPITEL V INSGESAMT	2 060 000	1 736 320	1 408 277,52

KOMMISSION

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
54		
	541	Mittel für die Miete von Büromaschinen (Schreib- und Rechenmaschinen) bei unvorhergesehenem Bedarf.
	542	Miete für Mobiliar in bestimmten Fällen (Sitzungen, Konferenzen außerhalb des vorläufigen Sitzes der Kommission).
	543	Mit diesen Mitteln sollen gedeckt werden : RE a) die Mietkosten für die Lochkartenanlagen einschließlich der Beschaffung des notwendigen Arbeitsmaterials und gegebenenfalls Auftragsvergabe außerhalb des Hauses 1 288 000 b) die Mietkosten für Feuerlöscher, Reproduktionsmaschinen, Alarmanlagen, Material und technische Anlagen für Konferenzen außerhalb der üblichen Arbeitsorte usw. und für sonstiges Gerät 108 950 c) die Erstattung der vom CETIS für die Kommission durchgeführten Arbeiten 62 200 d) die Mietkosten für Fernsprechanlagen im Centre Louvigny 8 050 e) die Ausgaben für die industrielle Strahlen- und Isotopenanwendung 13 000 f) die Ausgaben für das Amt für Veröffentlichungen 800 1 481 000
	544	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für die Benutzung von Mietfahrzeugen in Brüssel Luxemburg und im Ausland in Fällen in denen keine kommissionseigenen Fahrzeuge zur Verfügung stehen. Der Ansatz gliedert sich wie folgt : — Benutzung von Taxen und Mietwagen in Brüssel 6 000 in Luxemburg 1 000 — Benutzung von Mietwagen im Ausland 9 000 16 000
55		
	551	Kosten für die Wartung und Instandsetzung von Büromaschinen, einschließlich 750 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
	552	Aufwendungen für die Instandhaltung und Instandsetzung des Mobiliars.
	553	Mittel für die Wartungs- und Instandsetzungskosten : — technische Anlagen für die Konferenzsäle, — Vervielfältigungsanlagen (Vervielfältigung, Mikrofilm, Linofilm, Offset), — Feuerlöschgeräte sowie für den Ankauf von Ersatzteilen für die Fernsprech- und sonstigen Anlagen. Diese Mittel umfassen 9 500 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
	554	Mit diesen Mitteln sind die Kosten für die Instandhaltung, Instandsetzung und Versicherung der Dienstfahrzeuge (Kauf von Treibstoff, Schmiermitteln, Reifen, Schläuchen, verschiedenem Material, Ersatzteilen, Werkzeug usw.) zu decken.

KOMMISSION

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	1 275 000	1 140 000	898 147,20
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	160 000	150 000	115 507,06
	603	Bibliothek	37 400	33 000	26 436,62
	604	Abonnements bei Presseagenturen	98 000	90 000	86 166,72
		Artikel 60 insgesamt	1 570 400	1 413 000	1 126 257,60
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren, Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	805 000	700 000	518 793,30
	612	Ferngespräche, Telegramme und Fernschreiben	1 219 000	1 108 000	1 046 154,60
		Artikel 61 insgesamt	2 024 000	1 808 000	1 564 947,90

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
60		
	601	Die Mittel sind bestimmt für den Ankauf von Papier und Umschlägen, Büromaterial, Material für den Vervielfältigungsdienst sowie einige in Auftrag gegebene Druckarbeiten. Dieser Mittelansatz umfaßt einen Kredit von 200 000 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
	602	Die Mittel sind bestimmt für Abonnements von Zeitungen, Fachzeitschriften, Amtsblättern, Parlamentsdokumenten, Außenhandelsstatistiken, verschiedenen Bulletins und anderen Fachveröffentlichungen.
	603	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für die Buchbinderarbeiten und sonstiger Kosten, die zur Erhaltung der wichtigen Bücher und Veröffentlichungen erforderlich sind.
	604	Mittel für die Kosten von Abonnements bei Presseagenturen in Form von Fernschreiben und Presse- und Informationsbulletins.
61		
	611	Mittel für Postgebühren und Zustellungskosten für den normalen Schriftverkehr, den Versand von Berichten und Veröffentlichungen der Kommission und von Publikationen der Generaldirektion Presse und Information und des Statistischen Amtes sowie für Paketgebühren im Luft-, Schiffs- und Eisenbahnversand. Dieser Mittelansatz umfasst 100 000 RE für das Amt für Veröffentlichungen. Die Erhöhung ergibt sich aus der mengenmäßigen Zunahme des Schriftverkehrs und aus der Anhebung der Postgebühren in einigen Ländern.
	612	Die Mittel sind zur Deckung der Grundgebühren (Fernsprecher, Telegraph, Fernschreiber), Benutzungsgebühren (Fernsprecher, Telegraph, Fernschreiber), Wartungsgebühren, Reparatur und Wartung von Anlagen und Geräten, Kauf von Fernsprechbüchern usw. bestimmt und decken auch die Grundgebühren für die Leitungen zwischen den einzelnen Gebäuden. Die 1 219 000 RE umfassen 19 000 RE für das Amt für Veröffentlichungen.

KOMMISSION

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	100 000	96 000	87 597,84
	622	Bankkosten	20 000	20 000	422 592,48
	622*a*	Kursdifferenzen	z.E.	z.E.	
	623	Gerichtskosten	20 000	20 000	7 663,34
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	175 000	154 000	130 261,92
	625	Dienstkleidung	60 000	53 000	35 238,50
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	7 000	6 000	5 464,76
	627	Umzug von Dienststellen	125 000	100 000	287 102,40
	628	Sprachkurse und berufliche Weiterbildung	124 000	90 000	27 617,—
	629	Kleinausgaben	16 550	12 000	6 266,52
		Artikel 62 insgesamt	647 550	551 000	1 009 804,76
63		*Verschiedene Versicherungen*	8 000	6 000	3 172,28
		KAPITEL VI INSGESAMT	4 249 950	3 778 000	3 704 182,54

KOMMISSION

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
62		
	621	Die Mittel dienen zur Erstattung der Reise- und Aufenthaltskosten von Stellenbewerbern, die zur Vorstellung geladen werden, und zur Deckung der Kosten für gemeinsame Einstellungsprüfungen (Saalmiete, Miete für Mobiliar und Maschinen, Reisekosten, Kosten für das Korrigieren der Prüfungsarbeiten usw.).
	622	Die Mittel dienen zur Deckung von Bankspesen (Provisionen, Agios, sonstige Spesen).
	623	Ausgabenanteil der Kommission an den anhängigen Prozessen.
	624	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für Übersetzungen, Vervielfältigung (Pläne, Zeichnungen, Schaubilder usw.) und Schreibarbeiten außerhalb des Hauses.
	625	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für — den Kauf von Dienstkleidung für Amtsgehilfen, Fahrer, Nachtwächter, Garagenwächter; — den Kauf von Arbeitskleidung für das technische Personal; — die Pflege und Reinigung der Dienstkleidung. Dieser Mittelansatz umfasst 700 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
	626	Kosten für Erfrischungen und gelegentliche Imbisse, die bei internen Sitzungen gereicht werden.
	627	Mittel zur Deckung der Umzugskosten, die im Zuge der Zusammenlegung der Dienststellen anfallen. Dieser Mittelansatz umfaßt 2 000 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
	628	Kosten für die Abhaltung von Sprach- und Fortbildungskursen sowie für ein Programm von Schulungslehrgängen, die wegen der Reorganisation der Kommissionsdienststellen notwendig sind.
	629	Mittel für sonstige Sachausgaben, die in Artikel 62 nicht besonders vorgesehen sind : — monatliche Zulage für Sekretärinnen-Stenotypistinnen, — Gebühren für die Teilnahme an Konferenzen, — sonstiges.
63		Verschiedene Versicherungen (Haftpflichtversicherung — Diebstahlversicherung — Zahlstellenleiter : Beteiligung der Kommission).

KOMMISSION

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VII			
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	51 000	61 000	52 653,22
	702	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	175 000	165 000	152 814,90
		Artikel 70 insgesamt	226 000	226 000	205 468,12
		KAPITEL VII INSGESAMT	226 000	226 000	205 468,12
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Mitglieder der Institution	111 380	165 000	103 584,34
	802	Personal	1 979 200	1 858 670	1 443 437,82
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	122 920	122 220	125 614,12
	804	Sonderausrüstungen für Dienstreisen	7 000	6 500	5 626,44
		Artikel 80 insgesamt	2 220 500	2 152 390	1 678 262,72
		KAPITEL VIII INSGESAMT	2 220 500	2 152 390	1 678 262,72

KOMMISSION

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

Art.	Posten	Erläuterungen
70		
	701	Die Dienstaufwandspauschale nach Artikel 14 Absatz 1 in Anhang VII zum Beamtenstatut. Dieser Mittelansatz konnte infolge der neuen Zusammensetzung der Kommission herabgesetzt werden.
	702	Ausgaben der Mitglieder und Beamten der Kommission für Empfänge und Repräsentationszwecke Dieser Mittelansatz umfaßt 2 000 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
80		
	801	Dienstreise- und Fahrkosten der Mitglieder der Kommission.
	802	Dienstreise- und Fahrkosten des Personals und der Beamten der Kabinette. Dieser Mittelansatz umfaßt 38 280 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
	803	Vergütung nach Artikel 15 in Anhang VII zum Beamtenstatut. Dieser Mittelansatz umfaßt 720 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
	804	Die Sonderauslagen der auf Dienstreise in assoziierte und nicht assoziierte überseeische Länder entsandten Beamten werden auf Vorlage der entsprechenden Belege wie folgt erstattet : — bei Anwendung von Satz I bis zu 7 000 bfrs, — bei Anwendung von Satz II bis zu 6 000 bfrs, — bei Anwendung von Satz III bis zu 5 000 bfrs. Diese Zulage kann innerhalb von zwei Jahren nur einmal gewährt werden, es sei denn, der Beamte hat sich innerhalb dieses Zeitraums mindestens 120 Tage in tropischen Gebieten aufgehalten.

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IX			
90		*Fahr- und Aufenthaltskosten bei Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	1 350 090	1 285 800	778 244,28
	902	Ausschüsse	672 860	613 200	374 242,20

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Erläuterungen
90		
	901	Mit diesen Mitteln sollen die Reise- und Aufenthaltskosten der Regierungssachverständigen und anderen Teilnehmer an Sitzungen der Studien- und Arbeitsgruppen sowie der Sachverständigen- und sonstigen Ausschüsse für die Kohle- und Stahlindustrie gedeckt werden. Sie sind ferner zur Deckung der gleichen Kosten von Regierungssachverständigen bestimmt, die der Kommission von den Verwaltungen der Mitgliedstaaten zur Verfügung gestellt werden. In den Posten aufgenommen wurde ferner ein Betrag von 2 000 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
	902	Die Mittel dienen zur Deckung der Sachausgaben der durch den Vertrag und die Verordnungen eingesetzten Ausschüsse. *Gruppe 1* (Regierungs- und andere Sachverständige, denen die Reise- und Aufenthaltskosten erstattet werden) : — Währungsausschuß — Ausschuß für Konjunkturpolitik — Ausschuß des Europäischen Sozialfonds — Beratender Ausschuß für die Freizügigkeit der Arbeitnehmer — Technischer Ausschuß für die Freizügigkeit der Arbeitnehmer — Beratender Verkehrsausschuß — Ausschuß für Wissenschaft und Technik *Gruppe 2* (Nichtregierungssachverständige, denen die Reise- und Aufenthaltskosten erstattet werden) : — Beratende Ausschüsse für die gemeinsamen Agrarmarktorganisationen : Getreide, Obst und Gemüse, Fette Reis, Wein, Zucker Schweinefleisch, Rindfleisch, nicht der Ernährung Eier und Geflügel, Milcherzeugnisse, dienende Gartenbauerzeugnisse Tabak, Fischerei — Nichtparitätischer Beratender Ausschuß für die Sozialpolitik in der Landwirtschaft — Beratender Berufsausschuß für Agrarstrukturpolitik — Beratender Ausschuß „Tarife für den grenzüberschreitenden Güterkraftverkehr“ *Gruppe 3* (Regierungssachverständige, denen nur die Reisekosten erstattet werden) : — Ausschuß für Haushaltspolitik — Ausschuß für den Zolltarif — Ausschuß für das gemeinschaftliche Versandverfahren — Ausschuß für den aktiven Veredelungsverkehr — Ausschuß für die Festlegung des Warenursprungs in Drittländern — Ausschuß für den Zollwert — Ausschuß für mittelfristige Wirtschaftspolitik — Beratender Ausschuß für Kartell- und Monopolfragen — Verwaltungsausschüsse der gemeinsamen Agrarmarktorganisationen : Getreide und Getreideverarbeitungserzeugnisse (+ Reis), Schweinefleisch, Eier und Geflügel Zucker, Rindfleisch, Obst und Gemüse Ölfrüchte, Fette, Textilpflanzen, Milcherzeugnisse, Wein, Alkohol und Folgeerzeugnisse Bananen, Schaffleisch, Fischerei, Kartoffeln Essig, Unverarbeiteter Kork, Tabak, Zichorienwurzeln Hopfen, Waren des Blumenhandels — Gemeinschaftlicher Ausschuß (Informationsnetz für die landwirtschaftliche Buchführung) — Ständiger Agrarstrukturausschuß — Ausschuß des Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft — Ständiger Veterinärausschuß — Ständiger Lebensmittelausschuß — Ständiger Ausschuß für das landwirtschaftliche, gartenbauliche und forstliche Saat- und Pflanzgutwesen

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
	902	*(Fortsetzung)*			
	903	Beratender Ausschuß der EGKS	91 000	91 000	52 428,78
	904	Ständiger Ausschuß für die Betriebssicherheit im Steinkohlenbergbau	60 000	60 000	37 585,28
		Artikel 90 insgesamt	2 173 950	2 050 000	1 242 500,54
91		*Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb der vorläufigen Arbeitsorte der Institution, für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen und die Teilnahme an Konferenzen und Kongressen*	104 410	120 000	29 431,16
92		*Fortbildungsaufenthalte*			
	921	Kosten für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen der Institution	310 000	280 000	270 000,—
	922	Der Institution übertragene Aufgaben zur Förderung des Austausches junger Arbeitnehmer	20 000	20 000	10 980,30
		Artikel 92 insgesamt	330 000	300 000	280 980,30

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
	902	*(Fortsetzung)* — Ständiger Futtermittelausschuß — Ausschuß zur Beratung der Kommission bei Kostenuntersuchungen im Verkehr *Gruppe 4* (Regierungssachverständige, denen nur die Reisekosten, und andere Sachverständige, denen sowohl die Reise- als auch die Aufenthaltskosten erstattet werden) : — Beratende Ausschüsse der gemeinsamen Agrarmarktorganisationen (Getreide, Reis, Schweinefleisch...) — Paritätischer Beratender Ausschuß für die sozialen Probleme der Arbeitnehmer in der Landwirtschaft — Beratender Ausschuß für die Berufsausbildung — Beratender Ausschuß für Sozialprobleme im a) Straßenverkehr b) Binnenschiffsverkehr c) Eisenbahnverkehr d) Hochseefischerei — Gemischte Ausschüsse für die Harmonisierung der Arbeitsbedingungen in der Kohleindustrie und in der Eisen- und Stahlindustrie — Ausschuß für den Zugang zum Markt des Binnenschiffsverkehrs.
	903	Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für die Veranstaltung der Sitzungen des auf Grund des Artikels 18 des Pariser Vertrages eingesetzten Beratenden Ausschusses bestimmt.
	904	Diese Mittel sind zur Deckung der Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder und der Sachverständigen sowie der Kosten für die Erprobung von Rettungsgeräten und Sicherheitsanlagen im Steinkohlenbergbau bestimmt (besonderer Mittelansatz).
91		Die Mittel sind zur Deckung folgender Ausgaben bestimmt : a) Veranstaltung von Studientagen : RE — über die Betriebssicherheit in den Montanindustrien 35 000 — über das besondere Bauprogramm der EGKS 5 000 b) Sonstige Kosten : 64 410 104 410
92		
	921	Die Mittel sind für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen der Kommission und für die Weiterführung der Fortbildungsaufenthalte bestimmt, mit denen Jungakademikern eine Kurzausbildung als Konferenzdolmetscher und Übersetzer vermittelt werden soll.
	922	Die Mittel sind für die Weiterführung des von den Regierungen der Mitgliedstaaten am 9. Mai 1964 beschlossenen ersten gemeinsamen Programms für den Austausch von jungen Arbeitnehmern bestimmt, und zwar für Maßnahmen, die gemeinsam mit den verschiedenen beteiligten Organisationen durchgeführt werden, für Sitzungen und Lehrmittel zur Vorbereitung auf die Praktika.

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*			
	931	Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme	855 750	815 000	734 710,74
	932	Konjunkturuntersuchungen und -erhebungen	330 860	140 900	121 222,80
	933	Gesamtuntersuchungen und -erhebungen mit Gemeinschaftscharakter	610 000	550 000	363 380,84
	934	In Artikel 46 des EGKS-Vertrags vorgesehene wirtschaftliche und soziale Untersuchungen	100 000	100 000	98 753,82
	935	Statistische Untersuchungen und Erhebungen	1 914 000	1 930 000	1 437 824,38
	936	Untersuchungen im Rahmen der technischen Unterstützung der Kernkraftwerksbetreiber	z.E.	—	—
		Artikel 93 insgesamt	3 810 610	3 535 900	2 755 892,58
94		*Prozeßkosten*	35 000	33 000	34 988,02
		KAPITEL IX INSGESAMT	6 453 970	6 038 900	4 343 792,60

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
93		
	931	Da die Kosten der Untersuchungen und insbesondere der Sachverständigenhonorare ständig steigen, nimmt der Umfang der Leistungen, der mit den beantragten Mitteln finanziert werden kann, real ab. Die Mittel ermöglichen lediglich die Finanzierung eines Bruchteils der laufenden Untersuchungs- und Erhebungsprogramme, die Durchführung ergänzender Untersuchungen und dieDeckung der Honorare für Sachverständige, die vorübergehend für die Kommission arbeiten.
	932	Die Mittel in Höhe von 330 860 RE sind zur Fortführung laufender Erhebungen bestimmt, und zwar : RE a) der monatlichen Konjunkturerhebungen bei den Unternehmern der Gemeinschaft 91 660 b) der Konjunkturerhebung über die Investitionen 22 280 c) der Konjunkturerhebung in der Bauwirtschaft 51 920 d) für die Durchführung einer Konjunkturerhebung bei den Verbrauchern 165 000 330 860
	933	Diese Mittel sollen der Kommission ermöglichen, ihr Programm für Gesamtuntersuchungen und -erhebungen mit Gemeinschaftscharakter fortzusetzen.
	934	Gemäß Artikel 46 Absatz 4 des Vertrages über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl hat sich diese auf Antrag der beteiligten Regierungen nach Anhörung der Regierungen und beteiligten Kreise an der Untersuchung darüber zu beteiligen, welche Möglichkeiten bestehen, die durch die Marktentwicklung und die technische Umgestaltung freigewordenen Arbeitskräfte in den bestehenden Industrien oder in neu zu schaffenden Arbeitsplätzen wiederzubeschäftigen. Wegen der Art dieser Mittel bildet dieser Ansatz zwangsläufig nur einen Anhaltspunkt, da die Beteiligung der Kommission im wesentlichen von den Maßnahmen und Möglichkeiten der Regierungen in den genannten Bereichen abhängt.
	935	Diese Mittel setzen sich wie folgt zusammen : a) Stichprobenerhebungen über die Arbeitskräfte 800 000 b) Sonstige Studien und Erhebungen 1 114 000 1 914 000
	936	Die Mittel dieses Postens sind gegebenenfalls für die Durchführung von Untersuchungen im Rahmen der technischen Hilfe für Kernkraftwerkunternehmen bestimmt.

KOMMISSION

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*			
	1001	Allgemeine Veröffentlichungen	630 000	587 000	506 957,54
	1002	Statistische Veröffentlichungen	460 000	440 000	419 337,44
		Artikel 100 insgesamt	1 090 000	1 027 000	926 294,98
101		*Amtsblatt*	1 100 000	1 000 000	897 933,66
102		*Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen*			
	1021	Laufende Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	75 000	70 000	55 823,98
	1022	Ausgaben des Presse- und Informationsdienstes für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und für die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen	2 572 400	2 360 000	2 214 136,96
		Artikel 102 insgesamt	2 647 400	2 430 000	2 269 960,94
		KAPITEL X INSGESAMT	4 837 400	4 457 000	4 094 189,58
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	23 000	23 000	12 488,98
111		*Personalklubs*	96 000	94 000	71 512,28

KOMMISSION

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
100		
	1001	Die Mittel in Höhe von 630 000 RE sind bestimmt zur Deckung der Kosten für Druck und Herausgabe : — der in den Verträgen und in den Verordnungen des Rates vorgesehenen Veröffentlichungen, — der regelmäßig erscheinenden Veröffentlichungen der Kommission, — der sonstigen regelmäßig oder einzeln erscheinenden Veröffentlichungen, — Vorarbeiten (Autorenverträge), Revision, Herausgabe, Auswertung der technischen und industriellen Dokumentation über die Strahlen- und Isotopenanwendung. Ein den Leistungen des Amtes für Veröffentlichungen entsprechender Mittelansatz ist pro forma unter Posten 2531 ausgewiesen.
	1002	Mit diesen Mitteln sollen die Ausgaben des Statistischen Amtes im Jahre 1971 gedeckt werden. Ein den Leistungen des Amtes für Veröffentlichungen entsprechender Mittelansatz ist pro forma unter Posten 2531 ausgewiesen.
101		Die Mittel sind zur Deckung der Kosten für Veröffentlichungen im Amtsblatt bestimmt. Der Erlös aus dem Verkauf des Amtsblatts ist in Artikel 32 der Einnahmenübersicht der Kommission „Verkauf von Veröffentlichungen und Druckschriften" ausgewiesen. Ein den Leistungen des Amtes für Veröffentlichungen entsprechender Mittelansatz ist pro forma unter Posten 2531 ausgewiesen.
102		
	1021	Mit diesen Mitteln sollen die Kosten für Druck und Verteilung von Broschüren (Reden der Kommissionsmitglieder, kostenlos verteilte Faltblätter usw.) sowie die Ausgaben für die Verbreitung technischer und wirtschaftlicher Kenntnisse gedeckt werden.
	1022	Diese Mittel sind zur Unterrichtung der Öffentlichkeit über Ziele und Tätigkeiten der Europäischen Gemeinschaften mit allen geeigneten technischen Mitteln bestimmt.
110		Aus den Mitteln sollen die Zuwendungen der Kommission an Bedienstete bestritten werden, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Anwendung von Artikel 76 des Beamtenstatuts).
111		Mit diesen Mitteln soll zur Zahlung der Miete des Personalklubs in der Rue Archimède sowie zu allen Tätigkeiten beigetragen werden, die darauf gerichtet sind, engere gesellschaftliche Beziehungen zwischen den Bediensteten verschiedener Staatsangehörigkeit zu ermöglichen. Die Mittel dienen ferner zum Kauf von Büchern, Zeitschriften, Zeitungen und Schallplatten, die dem Personal im Personalklub zur Verfügung stehen, sowie zur Gewährung von Zuschüssen an Sportklubs und Kulturkreise.

KOMMISSION

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
112		*Kasinos und Kantinen*	60 000	58 000	518 372,84
113		*Behandlungsräume*	85 000	70 000	44 717,38
114		*Sonstige Aufwendungen*	177 000	142 900	106 000,—
		KAPITEL XI INSGESAMT	441 000	387 900	753 091,48
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	75 000	30 000	22 762,78
121		*Mobiliar*	155 000	110 000	104 464,56
122		*Material und technische Anlagen*	210 000	165 000	238 173,90
123		*Fahrzeuge*	z.E.	—	115,22
124		*Bibliothek*	115 000	115 000	97 558,98
		KAPITEL XII INSGESAMT	555 000	420 000	463 075,44

KOMMISSION

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
112		Die Mittel sind vorgesehen für : — Instandhaltung und Instandsetzung des vorhandenen Materials, — Ersatzbeschaffung und Neuerwerb von Küchengerät, — Kauf von zusätzlichem Material, das erforderlich ist, weil die Zahl der Restaurantbenutzer ständig zunimmt.
113		Mit den Mitteln sollen gedeckt werden : — die Ausgaben für die ärztlichen Behandlungsräume (Anschaffung von medizinischen Geräten, Arzneimitteln), — die Kosten für die ärztliche Pflichtuntersuchung gemäß Artikel 59 des Beamtenstatuts, — die Kosten für Spezialuntersuchungen und Spezialnachuntersuchungen (EAG).
114		Die Mittel dieses Artikels decken : — Maßnahmen zugunsten der Bediensteten oder ihrer Angehörigen, sofern hierfür nicht Mittel in den anderen Artikeln dieses Kapitels vorgesehen sind, wie z.B. Ferienkolonien, Pfadfinder, Weihnachtsfest, Rechtsschutz für das Personal, Familienbetreuung), — Zuschüsse für die Kinderkrippe in Brüssel und den Kindergarten in Luxemburg.
120		Die Mittel sind bestimmt für die ergänzende Ausstattung mit Büromaschinen. Der Mittelansatz umfaßt 5 320 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
121		Die Mittel dienen zum Kauf von Regalen und sonstigen Ausstattungsgegenständen für Lagerräume, Bibliotheken und Archive sowie von ergänzendem Mobiliar. Der Mittelansatz umfaßt 3 560 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
122		Die Mittel sind für die Einrichtung des Fernsprechdienstes, des Konferenzdienstes sowie der Dienste für Druck, Vervielfältigung, Unterhaltung, Versand und Lagerung bestimmt. Der Mittelansatz umfaßt 46 000 RE für das Amt für Veröffentlichungen.
124		Mit den Mitteln sollen für die Dienststellen der Kommission notwendige Nachschlagwerke, Dokumente und sonstige nichtperiodische Veröffentlichungen angeschafft werden.

KOMMISSION

KAPITEL XIII — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKINVESTITIONEN

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XIII			
130		*Erwerb von Grundstücken*	—	—	—
		KAPITEL XIII INSGESAMT	—	—	—
		KAPITEL XIV			
140		*Beihilfen und Zuschüsse an Hochschulen*	39 000	35 500	34 300,—
141		*Beihilfen an Europabewegungen*	70 000	63 000	69 300,—
142		*Zuwendungen für Kongresse und gelegentliche Veranstaltungen*	33 000	30 000	56 321,—
143		*Stipendien*			
	1431	Stipendien für den Besuch von Institutionen für europäische Studien	4 500	20 000	19 000,—
	1432	Stipendien für die Fortbildung von Konferenzdolmetschern	5 500	5 000	3 600,—
		Artikel 143 insgesamt	30 000	25 000	22 600,—
144		*Europareise und Zuschüsse für die Veröffentlichung wissenschaftlicher Werke*	3 000	2 000	560,—
145		*Sonstige Zuschüsse*	618 000	718 000	118 000,—

KOMMISSION

KAPITEL XIII — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKINVESTITIONEN

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
140		Dieser Betrag ist für die finanzielle Förderung von Maßnahmen durch die Kommission vorgesehen, die dem Wirken und der Entwicklung der Gemeinschaft sowie der europäischen Integration im allgemeinen dienlich sind. Diese Förderung kann in folgender Form geschehen :	
		— Gewährung von Zuschüssen an Hochschulen, die in ihren Lehrplan Fragen der europäischen Integration einbeziehen;	
141		— Gewährung von Zuschüssen an Verbände und Organisationen mit europäischer Zielsetzung sowie für Veranstaltungen über europäische Fragen;	
142		— finanzielle Beteiligung an Kongressen oder gelegentlichen Veranstaltungen mit europäischem oder wissenschaftlichem Charakter, die von echtem Interesse für die Gemeinschaft sind;	
143			
	1431	— Gewährung von Stipendien für den Besuch von Instituten für europäische Studien;	
	1432	— Gewährung von Stipendien für die intensive Ausbildung von Konferenzdolmetschern, um dem Mangel an fähigen Dolmetschern für die Sprachen der Gemeinschaft abzuhelfen;	
144		— Verleihung europäischer Preise und finanzielle Beteiligung an der Veröffentlichung, Übersetzung und Verbreitung wissenschaftlicher Werke mit Untersuchungen über europäische Probleme, die für die Gemeinschaft von Interesse sind.	
145		Diese Mittel sind für soziale Zwecke bestimmt :	RE
		a) die Unterstützung der EGKS bei Katastrophen in Unternehmen des Kohlenbergbaus und der Stahlindustrie, die Paul-Finet-Stiftung, deren Zweck es ist, durch die Gewährung von Beihilfen Waisen von Arbeitnehmern, die infolge eines Arbeitsunfalls oder einer Berufskrankheit gestorben sind, durchgreifende Unterstützung zu gewähren	100 000
		b) Zuschuß an das CIS (Internationales Informationszentrum des IAA für Betriebssicherheit und Arbeitshygiene) im Rahmen des Abkommens, das die Hohe Behörde der EGKS 1959 mit diesem Zentrum über eine Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Betriebssicherheit, Arbeitshygiene und Arbeitsmedizin geschlossen hat	18 000
		Mittel zur Finanzierung rasch durchzuführender Hilfsmaßnahmen der Gemeinschaft zur Unterstützung der Bevölkerung in Katastrophenfällen	500 000
		(Sondermittel)	618 000

KOMMISSION

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL XV — AUSGABEN FÜR DIE ÜBERWACHUNG DER SICHERHEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
146		*Beteiligung der EWG an der Bekämpfung der neuen Maul- und Klauenseuche, Typus „A" in der Türkei*	—	—	—
147		*Beteiligung der EWG an der Bekämpfung der afrikanischen Schweinepest an Ort und Stelle*	—	—	—
148		*Beihilfe zugunsten der im italienischen Schwefelbergbau entlassenen Arbeitnehmer*	70 000	500 000	2 249 999,02
149		*Zuschuß zur Versorgungsagentur*	149 300	133 005	91 590,—
		KAPITEL XIV INSGESAMT	1 012 300	1 506 505	2 642 670,02
		KAPITEL XV			
150		*Überwachungen an Ort und Stelle und Dienstreisen*	135 100	135 100	54 340,88
151		*Kosten für Fortbildungsaufenthalte*	13 000	15 000	3 097,10
152		*Entnahme von Proben und Analysen*	50 000	50 000	15 127,90
153		*Technisches Material*	42 000	50 000	18 759,—
154		*Kosten für Sitzungen und Untersuchungen im allgemeinen*	14 900	20 000	1 471,46
		KAPITEL XV INSGESAMT	255 000	270 100	92 796,34

KOMMISSION

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL XV — AUSGABEN FÜR DIE ÜBERWACHUNG DER SICHERHEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
148		Auf Grund der Entscheidung des Rates vom 19.12.1966 ist die Gemeinschaft befugt, Italien einen Höchstbetrag von 4 200 000 RE als Gemeinschaftszuschuß zu den Ausgaben zu zahlen, die dieses Land zu tragen hat, um den im Zuge der Neuordnung der italienischen Schwefelgruben entlassenen Arbeitnehmern geeignete Beihilfen und Stipendien für die Berufsausbildung ihrer Kinder zu gewähren. Für 1971 werden die Ausgaben auf 70 000 RE geschätzt, womit sich der bisher gewährte Zuschuß auf insgesamt 4 120 000 RE erhöht. Am 31. Dezember 1969 betrug der tatsächliche Betrag der Zahlungen 1 633 729,02 RE (Übertragungen von 1968 in Höhe von 1 300 000 RE und Mittel für 1969 in Höhe von 333 729,02 RE. Die Ausgaben für 1969 enthalten ferner einen Übertrag von 1969 auf 1970 in Höhe von 1 916 270 RE).
149		Dieser Zuschuß ist notwendig, um das Gleichgewicht zwischen Einnahmen und Ausgaben des eigenen Voranschlags der Versorgungsagentur zu gewährleisten. Es handelt sich hier um einen geschätzten Betrag.

KOMMISSION

KAPITEL XVI — AUSGABEN FÜR DEN GESUNDHEITSSCHUTZ

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XVI			
160		*Sitzungskosten, Sachverständigenhonorare*			
	1601	Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen	24 000	22 700	17 387,78
	1602	Sachverständigenhonorare, Kosten für Untersuchungen	14 000	15 000	10 900,—
	1604	Konferenzen	9 000	8 000	8 739,78
		Artikel 160 insgesamt	47 000	45 700	37 027,56
161		*Kosten für Fortbildungsaufenthalte*	z.E.	2 000	410,—
162		*Kontrolle der Überwachungseinrichtungen (Artikel 35 des EAG-Vertrags) und Dienstreisen*	18 000	16 000	14 667,—
163		*Anschaffung von Geräten, Spezialausstattung*			
	1632	Verschiedene technische Geräte	z.E.	z.E.	—
	1633	Verschiedene Geräte zur Messung der Radioaktivität der Umgebung	1 000	1 000	—
		Artikel 163 insgesamt	1 000	1 000	—
164		*Veröffentlichungen der Abteilung Gesundheitsschutz*			
	1641	Veröffentlichungen der Abteilung Gesundheitschutz	20 500	18 000	11 960,32
		KAPITEL XVI INSGESAMT	86 500	82 700	64 064,88

KOMMISSION

KAPITEL XVI — AUSGABEN FÜR DEN GESUNDHEITSSCHUTZ

Art.	Posten	Erläuterungen
160		
	1601	Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für die verschiedenen von der Direktion Gesundheitsschutz einzuberufenden Sachverständigengruppen bestimmt : Sachverständigengruppe „Grundnormen" (Artikel 31 des Euratom-Vertrags); Gruppe der Vertreter der zuständigen Behörden (Artikel 36 des Vertrages); Sachverständigengruppen auf dem Gebiet der radioaktiven Kontamination der Ernährungskette und der Dosimetrie.
	1602	Diese Mittel sollen die Fortsetzung des Studienprogramms ermöglichen, das insbesondere folgende Punkte betrifft : Anwendung der Grundnormen der Euratom in den Mitgliedstaaten, Mindestprogramm über die Information und Ausbildung auf dem Gebiet des Strahlenschutzes, über die Radioaktivität der Baustoffe, über die Dosimetrie-Vergleichsprogramme (Personen- und Kollektivmessungen).
	1604	Diese Mittel sind insbesondere für folgende Veranstaltungen bestimmt : — Kolloquium über die Ausrichtung der Ausbildung der Arbeitskräfte auf dem Gebiet des Strahlenschutzes, — Kolloquium über den Beitrag der Radioökologie oder des Strahlenschutzes, — Abschirmung von Anlagen für Gammagraphie und Radiographie.
162		Mit diesen Mitteln sollen die Kosten für die Kontroll- und Inspektionsbesuche in den Anlagen der Gemeinsamen Kernforschungsstelle der Euratom und der Kontroll- und Meßstationen in den Ländern der Gemeinschaft gedeckt werden. Ferner dienen sie zur Finanzierung der sonstigen Dienstreisen des Personals des Dienstes „Gesundheitsschutz" sowie der Teilnahme an wissenschaftlichen und technischen Tagungen.
163		
	1633	Diese Mittel sind für die Anschaffung einer ergänzenden Ausstattung mit Spezialgeräten für den Strahlenschutz bestimmt, die bei den Strahlenschutzkonferenzen und -seminaren ausgestellt werden sollen.
164		
	1641	Mit diesen Mitteln soll die Veröffentlichung der Dokumente der Konferenzen finanziert werden, die im Rahmen der Tätigkeit der Direktion Gesundheitsschutz veranstaltet werden. Ferner sollen sie zur Anschaffung von Veröffentlichungen und Fachliteratur dienen und die Kosten für den Druck der Handbücher decken, welche die Direktion Gesundheitsschutz 1971 herausgeben will, und einen Lehrfilm über Strahlengefahren finanzieren.

KOMMISSION

KAPITEL XVII — AUSGABEN FÜR DIE VERBREITUNG DER KENNTNISSE

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XVII			
170		*Kauf von Büchern und Abonnements*	105 000	100 000	—
171		*Wissenschaftliche und technische Veröffentlichungen*	220 000	215 000	—
172		*Spezialmaterial für die Bibliothek, die Dokumentation und Vervielfältigung*	142 000	135 000	—
173		*Dokumentarische Forschungen*	168 000	160 000	—
174		*Kosten für die Anmeldung, Erlangung und Aufrechterhaltung von Patenten*	157 000	150 000	—
		KAPITEL XVII INSGESAMT	792 000	760 000	—
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	5 119 480	4 232 500	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	5 119 480	4 232 500	—
		Titel II insgesamt	37 238 020	34 552 070	28 101 576,—
		TITEL I UND II INSGESAMT	111 972 620	97 787 208	84 188 028,96

KOMMISSION

KAPITEL XVII — AUSGABEN FÜR DIE VERBREITUNG DER KENNTNISSE

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
170		Mittel für den Kauf von Nachschlagewerken, laufende Abonnements, Erhaltung und Instandhaltung der Nachschlagewerke und periodischen Veröffentlichungen, Erstellung von Karteien und Katalogen sowie Lochkartenarbeiten.
171		Mittel für die Herausgabe und Verteilung der Berichte über die Ergebnisse des Forschungsprogramms und von periodischen Veröffentlichungen bibliographischer Hinweise oder von „abstracts" sowie für die Mitteilung der Ergebnisse des Programms gemäß Artikel 13 des Euratom-Vertrags und ihre Valorisierung.
172		Mittel zur Abgeltung der Computer-Arbeitsstunden, für das Mieten von Lochkartenmaschinen, zur Finanzierung der Anlagen für xerographische Vervielfältigung sowie für den Kauf von Karten, Magnetbändern und verschiedenem Spezialbedarf für die Dokumentation und Bibliothek.
173		Mittel zur Deckung der Kosten für dokumentarische Forschungen und Untersuchungen, die von Dritten unter Vertrag durchgeführt werden und zur Entwicklung und zum Funktionieren der dokumentarischen Systeme sowie zur Erstellung von Bibliographien, Karteien und Zusammenfassungen beitragen. Diese Mittel umfassen einen bis auf weiteren Beschluß des Rates blockierten Betrag von 40 000 RE, der zur Finanzierung einer von der PREST-Gruppe empfohlenen neuen Aktion auf dem Gebiet der Metallurgie-Dokumentation bestimmt ist.
174		Mittel zur Deckung der Kosten für die Anmeldung, Prüfung und Erteilung der Patente zum Schutz der im Zuge des Euratom-Forschungsprogramms gemachten Erfindungen sowie der Kosten für die Aufrechterhaltung und Verwaltung der in den vorangegangenen Haushaltsjahren angemeldeten Patente.
180		Hierbei handelt es sich im wesentlichen um vorsorglich angesetzte Mittel, die nur durch Übertragungen auf andere Kapitel des Haushaltsplans nach dem Verfahren gemäß Artikel 14 der Haushaltsordnung verwendet werden können. Bei der Veranschlagung der Mittel dieses Kapitels muß insbesondere den Wechselkursdifferenzen bei den Transfergeschäften im Bereich der Verwaltungsausgaben und im landwirtschaftlichen Bereich, der Zahlung der Abgangsgelder und sonstigen Vergütungen an Beamte, die nicht länger als 10 Jahre im Amt bleiben wollen, sowie den bei der Vorlage des Vorentwurfs des Haushaltsplans nicht vorhersehbaren Ausgaben Rechnung getragen werden. Dieser Artikel erfaßt nicht die finanziellen Auswirkungen, die sich aus der Revision des Statuts der Beamten ergeben können. Dieser Mittelansatz umfaßt 10 000 RE für das Amt für Veröffentlichungen.

KOMMISSION

TITEL III

SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXV — BEITRAG ZU DEN VERWALTUNGSAUSGABEN DER EUROPÄISCHEN SCHULEN UND TEILNAHME AN INTERNATIONALEN AUSSTELLUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXV			
251		*Europäische Schulen*			
	2511	Europäische Schule in Brüssel	1 523 500	1 319 380	1 054 000,—
	2512	Europäische Schule in Luxemburg	883 200	818 650	680 000,—
		Artikel 251 insgesamt	2 406 700	2 138 030	1 734 000,—
252		*Teilnahme der Europäischen Gemeinschaften an internationalen Ausstellungen*	z.E.	500 000	899 999,98
253		*Sonstige Ausgaben*			
	2531	Dienstleistungen des Amtes für Veröffentlichungen	(750 000)	—	—
	2532	Gemeinsamer Dolmetscherdienst	105 000	—	—
		Artikel 253 insgesamt	105 000	—	—
		KAPITEL XXV INSGESAMT	2 511 700	2 638 030	2 633 999,98
		Titel III insgesamt	2 511 700	2 638 030	2 633 999,98
		TITEL I BIS III INSGESAMT	114 484 320	100 425 238	86 822 028,94

KOMMISSION

TITEL III

SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXV — BEITRAG ZU DEN VERWALTUNGSAUSGABEN DER EUROPÄISCHEN SCHULEN UND TEILNAHME AN INTERNATIONALEN AUSSTELLUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
251		Auf seiner Tagung vom 4. und 5. Mai 1970 hat der Oberste Schulrat die Haushaltspläne der Europäischen Schulen für das Haushaltsjahr 1971 genehmigt. Unter Berücksichtigung der unmittelbar von den Mitgliedstaaten bestrittenen Ausgaben und der verschiedenen Einnahmen der Schulen sowie der abzuziehenden Überschüsse von 1969 hat die Kommission zu den Verwaltungsausgaben der einzelnen Schulen folgenden Beitrag zu leisten : RE — Schule in Brüssel 1 523 500 — Schule in Luxemburg 883 200 2 406 700
253		
	2531	Diese Mittel werden pro forma eingesetzt. Sie wurden veranschlagt unter Zugrundelegung der nach Maßgabe der Kosten im Jahre 1970 berechneten Voranschläge über die Dienstleistungen des Amtes für Veröffentlichungen für die Kommission.
	2532	Diese Mittel sind bestimmt für die Vergütung der für Rechnung der Kommission von den Dolmetschern des Europäischen Parlaments erbrachten Dienstleistungen.

KOMMISSION

TITEL IV

AUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIK

KAPITEL XXXIV — SOZIALE ANGELEGENHEITEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXXIV			
340		*Verwaltungskommission für die soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer*	330 000	170 600	119 738,90
341		*Der Kommission auf dem Gebiet der Berufsausbildung übertragene Aufgaben*	90 000	78 000	34 870,—
342		*Praktika für Sozialfürsorger und einzelstaatliche Beamte aus verschiedenen Bereichen des Sozialwesens*	55 000	45 000	28 685,64
343		*Konferenzen und Kongresse*	—	—	16 504,84
		KAPITEL XXXIV INSGESAMT	475 000	293 600	199 799,38

KOMMISSION

TITEL IV

AUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIK

KAPITEL XXXIV — SOZIALE ANGELEGENHEITEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
340		Mittel zur Deckung der Verwaltungskosten der Verwaltungskommission für soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer im Jahre 1971.	
341		Der Mittelansatz von 90 000 RE ist zur Finanzierung folgender Maßnahmen bestimmt :	RE
		a) Fortbildungsaufenthalte für Führungskräfte aus Industriebetrieben afrikanischer und lateinamerikanischer Länder im Rahmen der Verlängerung der 1965 von der Hohen Behörde der EGKS getroffenen Vereinbarung	30 000
		b) Fortbildungsaufenthalte für Führungskräfte der Wirtschaft und des Sozialwesens aus den Ländern der Gemeinschaft (Fortbildung der für die Ausbildung Verantwortlichen und Unterweisung in den Methoden der Unternehmensführung)	30 000
		c) Beitrag der Kommission zu Veranstaltungen und Studientagungen von gemeinschaftlichem Interesse, zur Förderung und Durchführung europäischer Wettbewerbe und Prüfungen; Informationsbesuche bei Lehranstalten; technische Vorarbeiten usw.	20 000
		d) Beiträge der Kommission zur Ausarbeitung europäischer Berufsbilder durch die Berufsverbände	5 000
		e) Beitrag der Kommission zum Betrieb europäischer Institute für Berufsausbildung auf bestimmten Wirtschaftssektoren	5 000
			90 000
342		Das Programm für 1971 sicht folgende Praktika vor :	
		— Praktika für Beamte der Arbeitsämter der Mitgliedstaaten (Untersuchung der Probleme im Zusammenhang mit der Struktur, der Organisation und dem Funktionieren der Arbeitsämter)	17 500
		— Praktika für Beamte der Berufsberatungsstellen	7 600
		— Praktika für Beamte der Arbeitshygiene- und Betriebsinspektionen der Mitgliedstaaten	18 500
		— Praktika für Sozialfürsorger und Beamte in verschiedenen Bereichen des Sozialwesens (Wanderarbeitnehmer)	5 400
		— Praktika für Sozialfürsorger und Beamte in verschiedenen Bereichen des Sozialwesens (EGKS-Industrien)	3 500
		— Einzelpraktika für Beamte und Bedienstete der verschiedenen Stellen der Sozialversicherungsorganisationen und -kassen	2 500
			55 000

KOMMISSION

KAPITEL XXXV — LANDWIRTSCHAFT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXXV			
350		*Beiträge der Gemeinschaft zur Bekämpfung von Epidemien, die den Viehbestand der Mitgliedstaaten bedrohen*			
	3503	Beteiligung der EWG an der Bekämpfung der afrikanischen Schweinepest; gemeinsames Forschungsprogramm	z.E.	30 000	295 101,52
		Artikel 350 insgesamt	z.E.	30 000	295 101,52
351		*Beteiligung der EWG an Maßnahmen betreffend den Verkehr mit Pflanz- und Saatgut*			
	3511	Anlage von Vergleichsfeldern für Pflanz- und Saatgut	42 000	36 000	29 290,06
	3512	Maßnahmen zur Ermittlung, ob die Systeme der Ausstellung von Zertifikaten für Saatgut der Drittländer mit den Systemen in der EWG gleichwertig sind	7 000	5 000	2 984,42
		Artikel 351 insgesamt	49 000	41 000	32 274,48
352		*Informationsnetz für die landwirtschaftliche Buchführung in der Gemeinschaft*	275 000	250 000	250 000,—
353		*Gesundheitspolizeiliche Maßnahmen im innergemeinschaftlichen Handel mit Frischfleisch*	5 000	5 000	—
354		*Beteiligung der EWG an den Ausgaben auf Grund des Internationalen Getreideübereinkommens*	42 500	36 410	33 276,—
		KAPITEL XXXV INSGESAMT	371 500	362 410	610 652,—

KOMMISSION

KAPITEL XXXV — LANDWIRTSCHAFT

Art.	Posten	Erläuterungen
351		
	3511	Die bisher auf Grund der Richtlinien 66/400, 66/403, 68/193 und 69/208 auf dem Gebiet der Anlage von Vergleichsfeldern für Pflanz- und Saatgut in Angriff genommenen Tätigkeiten sollen im Jahr 1971 fortgesetzt und erweitert werden.
	3512	Artikel 16 der Richtlinien für Betarübensaatgut, Futterpflanzensaatgut, Getreidesaatgut sowie Artikel 15 und 14 der Richtlinien für Pflanzkartoffeln und forstliches Vermehrungsgut sehen vor, daß der Rat auf Vorschlag der Kommission feststellt ob das in einem Drittland geerntete Saat- oder Pflanzgut im Zusammenhang mit den durch Vorschriften in der Gemeinschaft festgelegten Anforderungen hinsichtlich ihrer Bescheinigung die gleiche Gewähr bietet wie das in der Gemeinschaft erzeugte Saat- und Pflanzgut, das den Bestimmungen der genannten Richtlinie entspricht.
352		1971 sollen 11 000 Bögen bearbeitet werden; die Kosten je Bogen belaufen sich auf 25 RE (siehe Verordnung Nr. 79/65/EWG — ABl. Nr. 109 vom 23.6.1965), was einen Mittelansatz von 275 000 RE ergibt.
353		Die in Anwendung der Richtlinie vom 13. Mai 1965 zur Regelung des Verfahrens bei der Erstattung von Gutachten betreffend die amtliche Zulassung von Schlachthöfen und Zerlegungsbetrieben für den innergemeinschaftlichen Handel mit Frischfleisch entstehenden Honorare und Reise- und Aufenthaltskosten der tierärztlichen Sachverständigen werden für das Jahr 1971 auf 5 000 RE geschätzt.
354		Die Mittel entsprechen dem Beitrag der EWG zu den Haushaltsausgaben des Internationalen Weizenrates im Jahre 1971.

KOMMISSION

KAPITEL XXXVIII — ENTWICKLUNG ÜBERSEEISCHER LÄNDER

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXXVIII			
380		*Stipendien für Staatsangehörige der assoziierten Länder*	1 000 000	1 000 000	1 000 000,—
381		*Kolloquien für Staatsangehörige von überseeischen nicht assoziierten Ländern*	10 000	10 000	7 500,—
382		*Zuschuß der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zum Funktionieren der Europäischen Gesellschaft für Zusammenarbeit (Verwaltungsausgaben des Sitzes der Gesellschaft)*	433 500	385 000	—
		KAPITEL XXXVIII INSGESAMT	1 443 500	1 395 000	1 007 500,—
		Titel IV insgesamt	**2 290 000**	**2 051 010**	**1 817 951,38**
		TITEL I BIS IV INSGESAMT	116 774 320	102 476 248	88 639 980,32

KOMMISSION

KAPITEL XXXVIII — ENTWICKLUNG ÜBERSEEISCHER LÄNDER

Art.	Posten	Erläuterungen
380		Diese Mittel sind bestimmt zur Deckung der Kosten von 300 Stipendien, die an Staatsangehörige assoziierter Länder für den Besuch von Fachinstituten oder -einrichtungen in den Ländern der EWG, den assoziierten überseeischen Staaten und unter Umständen in anderen Ländern gewährt werden (einschließlich Reisekosten, Einschreibungsgebühren, Versicherung usw.).
381		Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten bestimmt, die den Staatsangehörigen der mit der EWG durch besondere Abkommen assoziierten überseeischen Entwicklungsländer oder den Staatsangehörigen der mit der EWG nicht assoziierten überseeischen Entwicklungsländer bei Teilnahme an Kolloquien entstehen, an denen auch Staatsangehörige der AASM (Abkommen von Jaunde) teilnehmen können. Für diese Kosten kann der Europäische Entwicklungsfonds nicht aufkommen.
382		Gemäß der befürwortenden Erklärung, die der Rat am 28. Juni 1969 bei der Paraphierung des neuen Assoziierungsabkommens mit den AASM abgab, hat sich die Gemeinschaft verpflichtet, die Verwaltungsausgaben des Sitzes der Europäischen Gesellschaft für Zusammenarbeit, die für das Jahr 1971 auf 433 500 RE geschätzt werden, ihrem Verwaltungshaushaltsplan anzulasten.

KOMMISSION

SONDERTITEL

A. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XLV			
		IN ARTIKEL 125 ABSATZ 1 BUCHSTABE a) DES EWG-VERTRAGS VORGESEHENE AUSGABEN			
451		*Berufsumschulung*	53 000 000	60 000 000	18 017 295,34
452		*Umsiedlung*	2 000 000	4 000 000	1 518 970,94
		KAPITEL XLV INSGESAMT	55 000 000	64 000 000	19 536 266,28
		KAPITEL XLVI			
		IN ARTIKEL 125 ABSATZ 1 BUCHSTABE b) DES EWG-VERTRAGS VORGESEHENE AUSGABEN			
461		*Umstellung*	—	—	—
		KAPITEL XLVI INSGESAMT	—	—	—
		KAPITEL XLVII			
		IN ARTIKEL 126 BUCHSTABE b) DES EWG-VERTRAGS VORGESEHENE AUSGABEN			
471		*Zuschüsse aus dem neuen Sozialfonds*	—	—	—
		KAPITEL XLVII INSGESAMT	—	—	—
		Sondertitel A insgesamt	**55 000 000**	**64 000 000**	**19 536 266,28**

KOMMISSION

SONDERTITEL

A. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS

Art.	Posten	Erläuterungen
		Der Betrag von 55 000 000 RE dient dazu, den Mitgliedstaaten gemäß Verordnung Nr. 9 die Kosten zu erstatten, die ihnen aus den Maßnahmen nach Artikel 125 Absatz 1 des Vertrages entstanden sind. Er entspricht den Vorausschätzungen der Mitgliedstaaten über die Höhe ihrer Zuschußanträge aus dem Fonds im Jahre 1971. Der Ausschuß des Europäischen Sozialfonds hat am 2. Juli 1970 die Einsetzung dieses Betrages in den Voranschlag der Kommission für das Haushaltsjahr 1971 befürwortet.

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		ABTEILUNG GARANTIE			
		a) *Erstattungen bei der Ausfuhr nach dritten Ländern*			
L	500	Getreide	508 995 000	679 273 000	434 426 053,90
LI	510	Milch und Milcherzeugnisse	405 984 000	469 608 000	287 495 861,92
LII	520	Schweinefleisch	62 003 000	82 107 000	40 394 290,14
LIII	530	Eier	1 517 000	2 731 000	1 844 365,14
LIV	540	Geflügel	5 755 000	8 211 000	4 891 054,82
LV	550	Rindfleisch	17 016 000	25 727 000	12 589 840,—
LVI	560	Reis	45 579 000	47 371 000	9 595 833,58
LVII	570	Fette	6 658 000	10 564 000	3 732 159,—
LVIII	580	Obst und Gemüse	15 228 000	24 900 000	2 000 000,—
LIX	590	Zucker	109 509 000	170 200 000	112 877 840,—
LX	600	In Anhang II nicht aufgeführte landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse	18 104 000	31 692 000	17 659 778,—
LXI	610	Verarbeitungserzeugnisse aus Obst und Gemüse	2 000 000	2 000 000	—
LXII	620	Tabak	z.E.	z.E.	—
LXIII	630	Wein	6 000 000	3 000 000	—
LXIV	640	Textilfasern	—	—	—
LXV	650	Fischerei	z.E.	z.E.	—
		a) *insgesamt*	1 204 348 000	1 557 384 000	927 507 076,50

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Erläuterungen

Die für den EAGFL für das Haushaltsjahr 1971 beantragten Mittel decken die Ausgaben, die nach den Verordnungen Nr. 25 (1962), 17/64/EWG, 130/66/EWG, 741/67/EWG sowie den Haushaltsordnungen des EAGFL Nr. 64/127 und 67/640, soweit es sich um wiedereingesetzte Beträge handelt, und nach der Verordnung (EWG) Nr. 729/70 vom 21.4. 1970, soweit es sich um die Mittel für das Jahr 1971 handelt, für eine Finanzierung durch den Fonds in Betracht kommen. Gemäß Artikel 27 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung Nr. 17/64/EWG und Artikel 14 der Verordnung (EWG) Nr. 729/70 ist der Fondsausschuß am 25.5. und 23.6.1970 angehört worden.

1. ABTEILUNG GARANTIE

Die eingesetzten Mittel entsprechen :

A. in Höhe von 2 346 528 000 RE Ausgaben für das Jahr 1971;

B. in Höhe von 109 590 000 RE den — in den Haushaltsplan des Haushaltsjahres 1968 eingesetzten und später auf das Haushaltsjahr 1969 übertragenen — Mitteln des Zeitraums 1966/1967, die bis zum 31.12.1969 nicht verwendet wurden.

Diese Wiedereinsetzung soll gestatten, den für den Zeitraum 1966/1967 geschuldeten Restbetrag zu entrichten, für den 1968 eine Abschlagszahlung in Höhe von 75 % der Mittelansätze des Haushaltsplans geleistet worden war;

C. in Höhe von 104 373 000 RE, den — in den Haushaltsplan des Haushaltsjahres 1968 eingesetzten und später auf das Haushaltsjahr 1969 übertragenen — Mitteln des Zeitraums 1967/1968, die bis zum 31.12.1969 nicht verwendet wurden.

Diese Wiedereinsetzung soll gestatten, die restlichen Ausgaben des Zeitraums 1967/1968 zu zahlen.

Abschlagszahlungen in Höhe von 75 % wurden aus dem Haushaltsplan für 1968 gezahlt; eine ergänzende Abschlagszahlung, welche die Gesamthöhe der Abschlagszahlungen auf 90 % der in Betracht kommenden Ausgaben anheben soll, ist aus dem Haushaltsplan für 1970 zu zahlen;

D. in Höhe von 166 646 000 RE, den — in den Haushaltsplan des Haushaltsjahres 1969 eingesetzten und später auf das Haushaltsjahr 1970 übertragenen — Mitteln des Zeitraums 1968/1969, die bis zum 31.12.1970 nicht verwendet werden.

Diese Wiedereinsetzung soll gestatten, die restlichen Ausgaben des Zeitraums 1968/1969 zu zahlen.

Abschlagszahlungen in Höhe von 75 % wurden aus dem Haushaltsplan für 1969 gezahlt; eine ergänzende Abschlagszahlung, welche die Gesamthöhe der Abschlagszahlungen auf 90 % der in Betracht kommenden Ausgaben anheben soll, ist aus den auf das Haushaltsjahr 1970 übertragenen Mitteln zu zahlen.

a) *Erstattungen bei der Ausfuhr nach dritten Ländern*

Rechtsgrundlage für die Finanzierung der Erstattungen bei der Ausfuhr nach dritten Ländern sind die Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung Nr. 25 (1962), 2 und 4 der Verordnung Nr. 17/64/EWG, 7 und 8 der Verordnung Nr. 130/66/EWG sowie 1 und 2 der Verordnung Nr. 741/67/EWG.

b) *Interventionen auf dem Binnenmarkt*

Rechtsgrundlage für die Finanzierung der Interventionen auf dem Binnenmarkt sind die Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung Nr. 25/62, 5 und 6 der Verordnung Nr. 17/64/EWG.

c) *Sonstige Ausgaben*

— Traubenkernöl auf Grund der Verordnung (EWG) Nr. 1039/68,
— Zuschüsse für Futtergetreide-Einfuhren nach Italien auf Grund der Verordnung (EWG) Nr. 1600/68,
— Entschädigung für am 10.11.1966 eingelagertes Olivenöl auf Grund der Verordnung (EWG) Nr. 2113/69.

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		b) *Interventionen auf dem Binnenmarkt*			
LXVI		*Getreide*			
	660	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	56 806 000	113 057 000	25 236 231,06
	661	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	287 625 000	631 057 000	190 950 000,—
LXVII		*Milcherzeugnisse*			
	671	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	408 995 000	906 395 000	93 641 781,—
LXVIII		*Fette*			
	681	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	325 412 000	505 012 000	183 055 429,—
LXIX		*Obst und Gemüse*			
	690	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	44 638 000	52 526 000	24 344 556,—
LXX		*Reis*			
	701	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	3 374 000	4 519 000	111 297,38
LXXI		*Schweinefleisch*	1 012 000	z.E.	106 733,—
LXXII		*Rindfleisch*	10 000 000	16 900 000	—
LXXIII		*Zucker*			
	730	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	52 694 000	67 900 000	64 400 000,—
	731	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	68 741 000	103 445 000	43 936 021,—
LXXIV	740	Tabak	118 000 000	100 000 000	—
LXXV	750	Wein	32 000 000	16 000 000	—
LXXVI	760	Textilfasern	7 498 000	6 780 000	—
LXXVII	770	Fischerei	7 030 000	z.E.	—
		b) *insgesamt*	1 423 825 000	2 523 591 000	625 782 048,44

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

VERTEILUNG DER MITTEL DER ABTEILUNG „GARANTIE"
Wiedereinsetzung

a) *Erstattungen bei der Ausfuhr nach dritten Ländern* *(in Rechnungseinheiten)*

	1966/1967	1967/1968	1968/1969	1971	Insgesamt
Artikel 500	29 800 000	28 782 000	45 913 000	404 500 000	508 995 000
Artikel 510	32 910 000	23 214 000	29 860 000	320 000 000	405 984 000
Artikel 520	3 840 000	4 056 000	4 507 000	49 600 000	62 003 000
Artikel 530	270 000	87 000	160 000	1 000 000	1 517 000
Artikel 540	950 000	338 000	467 000	4 000 000	5 755 000
Artikel 550	—	617 000	1 399 000	15 000 000	17 016 000
Artikel 560	270 000	641 000	1 068 000	43 600 000	45 579 000
Artikel 570	—	443 000	415 000	5 800 000	6 658 000
Artikel 580	z. E.	—	228 000	15 000 000	15 228 000
Artikel 590	—	3 467 000	12 542 000	93 500 000	109 509 000
Artikel 600	—	1 152 000	1 952 000	15 000 000	18 104 000
Artikel 610	—	—	—	2 000 000	2 000 000
Artikel 620	—	—	—	z. E.	z. E.
Artikel 630	—	—	—	6 000 000	6 000 000
Artikel 640	—	—	—	—	—
Artikel 650	—	—	—	z. E.	z. E.
a) *insgesamt*	68 040 000	62 797 000	98 511 000	975 000 000	1 204 348 000
b) *Interventionen auf dem Binnenmarkt*					
Artikel 660	2 810 000	1 156 000	2 340 000	50 500 000	56 806 000
Artikel 661	4 540 000	13 496 000	21 089 000	248 500 000	287 625 000
Artikel 670	—	—	—	—	—
Artikel 671	10 700 000	9 147 000	9 148 000	380 000 000	408 995 000
Artikel 680	—	—	—	—	—
Artikel 681	16 430 000	12 542 000	20 340 000	276 100 000	325 412 000
Artikel 690	130 000	1 803 000	2 705 000	40 000 000	44 638 000
Artikel 701	750 000	12 000	12 000	2 600 000	3 374 000
Kapitel LXXI		—	12 000	1 000 000	1 012 000
Kapitel LXXII		—	—	10 000 000	10 000 000
Artikel 730		—	7 694 000	45 000 000	52 694 000
Artikel 731		3 297 000	4 344 000	61 100 000	68 741 000
Artikel 740		—	—	118 000 000	118 000 000
Artikel 750		—	—	32 000 000	32 000 000
Artikel 760		—	—	7 498 000	7 498 000
Artikel 770		—	—	7 030 000	7 030 000
b) *insgesamt*	35 360 000	41 453 000	67 684 000	1 279 328 000	1 423 825 000
c) *Sonstige Ausgaben*					
Artikel 780	670 000			—	670 000
Artikel 790	—	123 000	91 000	—	214 000
Artikel 791	—		360 000	2 200 000	2 560 000
Artikel 792	5 520 000			—	5 520 000
Artikel 793	—	—	—	90 000 000	90 000 000
c) *insgesamt*	6 190 000	123 000	451 000	92 200 000	98 964 000
Abteilung Garantie insgesamt	109 590 000	104 373 000	166 646 000	2 346 528 000	2 727 137 000

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		c) *Sonstige Ausgaben*			
LXXVIII	780	Zucker	670 000	—	1 000 000,—
LXXIX	790	Traubenkernöl	214 000	1 584 000	814 818,—
	791	Nach Italien eingeführtes Futtergetreide	2 560 000	5 200 000	3 237 402,—
	792	Entschädigung für am 10.11.1966 eingelagertes Olivenöl	5 520 000	—	—
	793	Anwendung von Artikel 2 der Verordnung (EWG) Nr. 2464/69 über die auf dem Agrarsektor infolge der Aufwertung der Deutschen Mark zu treffenden Maßnahmen	90 000 000	—	—
		c) *insgesamt*	98 964 000	6 784 000	5 052 220,—
		ABTEILUNG GARANTIE INSGESAMT	2 727 137 000	4 087 759 000	1 558 341 344,94
		ABTEILUNG AUSRICHTUNG			
LXXX		*Maßnahmen im Rahmen der Abteilung Ausrichtung*	757 830 517	524 189 680	111 037 844,—
		ZWISCHENSUMME DES SONDERTITELS B	3 484 967 517	4 611 948 680	1 669 379 188,94
XC		*SONDERABTEILUNGEN*			
		I. *Gemeinschaftliche Ausgleichsmaßnahmen zugunsten der Bundesrepublik Deutschland, Italiens und Luxemburgs*	—	69 250 000	138 250 000,—
XCI		II. *Anpassungs- und Ausrichtungsmaßnahmen der luxemburgischen Landwirtschaft*	—	—	2 000 000,—
		SONDERABTEILUNGEN INSGESAMT	—	69 250 000	140 250 000,—
		Sondertitel B insgesamt	**3 484 967 517**	**4 681 198 680**	**1 809 629 188,94**

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

EINNAHMEN

a) *ABTEILUNG GARANTIE*

1. Die Beiträge der Mitgliedstaaten zu den Mitteln in Höhe von 109 590 000 RE für den Zeitraum 1966/1967 (Wiedereinsetzung für die Restbeträge) werden nach dem in Artikel 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG vorgesehenen Aufbringungsschlüssel berechnet.

Mitgliedstaaten	Beiträge RE	%
Belgien	8 712 405	7,95
Deutschland	33 786 597	30,83
Frankreich	32 066 034	29,26
Italien	24 109 800	22,—
Luxemburg	241 098	0,22
Niederlande	10 674 066	9,74
Insgesamt	109 590 000	100,—

2. Die Beiträge der Mitgliedstaaten zu den Mitteln in Höhe von 104 373 000 RE für den Zeitraum 1967/1968 (Wiedereinsetzung für die Restbeträge) werden nach Artikel 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG berechnet, d.h.
   — der erste Teil im Verhältnis zu den von den einzelnen Mitgliedstaaten erhobenen Abschöpfungen gegenüber Drittländern,
   — der zweite Teil nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG.

Mitgliedstaaten	Erster Teil der Beiträge 10 % von 90 % der Abschöpfungen	Zweiter Teil der Beiträge nach Artikel 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG		Beiträge insgesamt	
	RE	RE	%	RE	% (1)
Belgien	4 659 915	3 802 217	8,1	8 462 132	8,11
Deutschland	16 643 542	14 645 575	31,2	31 289 117	29,98
Frankreich	3 770 448	15 021 103	32,—	18 791 551	18,—
Italien	20 057 808	9 529 012	20,3	29 586 820	28,35
Luxemburg	58 509	93 882	0,2	152 391	0,14
Niederlande	12 241 831	3 849 158	8,2	16 090 989	15,42
Insgesamt	57 432 053	46 940 947	100,—	104 373 000	100,—

(1) Zur Information berechnet.

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

3. Die Beiträge der Mitgliedstaaten zu den Mitteln in Höhe von 166 646 000 RE für den Zeitraum 1968/1969 (Wiedereinsetzung für die Restbeträge) werden nach Artikel 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG berechnet, d.h.
   — der erste Teil im Verhältnis zu den von den einzelnen Mitgliedstaaten erhobenen Abschöpfungen gegenüber Drittländern,
   — der zweite Teil nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG.

Mitgliedstaaten	Erster Teil der Beiträge 10 % von 90 % der Abschöpfungen 1. und 2. Abschlagszahlung	Zweiter Teil der Beiträge nach Artikel 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG		Beiträge insgesamt	
	RE	RE	%	RE	% (1)
Belgien	6 500 617	7 470 217	8,1	13 970 834	8,38
Deutschland	20 590 399	28 774 168	31,2	49 364 567	29,62
Frankreich	8 345 925	29 511 968	32,—	37 857 893	22,72
Italien	24 598 361	18 721 654	20,3	43 320 015	26,—
Luxemburg	67 392	184 450	0,2	251 842	0,15
Niederlande	14 318 407	7 562 442	8,2	21 880 849	13,13
Insgesamt	74 421 101	92 224 899	100,—	166 646 000	100,—

(1) Zur Information berechnet.

Übersicht über die Beiträge der Mitgliedstaaten Abteilung Garantie

(in Rechnungseinheiten)

Mitgliedstaaten	1966/1967 (Wiedereinsetzung)	1967/1968 (Wiedereinsetzung)	1968/1969 (Wiedereinsetzung)	1971	Insgesamt
Belgien	8 712 405	8 462 132	13 970 834	193 588 560	224 733 931
Deutschland	33 786 597	31 289 117	49 364 567	743 849 376	858 289 657
Frankreich	32 066 034	18 791 551	37 857 893	657 027 840	745 743 318
Italien	24 109 800	29 586 820	43 320 015	504 503 520	601 520 155
Luxemburg	241 098	152 391	251 842	4 693 056	5 338 387
Niederlande	10 674 066	16 090 989	21 880 849	242 865 648	291 511 552
Insgesamt	109 590 000	104 373 000	166 646 000	2 346 528 000	2 727 137 000

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

b) *ABTEILUNG AUSRICHTUNG*

Die Einnahmen bestehen aus Beiträgen der Mitgliedstaaten, die nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG berechnet werden, soweit es sich um Mittel für die Zeiträume bis zum 1.1.1970 handelt, und nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 7 der Verordnung (EWG) Nr. 728/70 für die Mittel des Verbuchungszeitraums 1970.

Mitgliedstaaten	Wiedereinsetzung (1) Artikel 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66		2. Halbjahr 1969 Artikel 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66		1970 Artikel 7 der Verordnung (EWG) Nr. 728/70		Insgesamt
	RE	%	RE	%	RE	%	RE
Belgien	26 756 772	8,1	11 542 500	8,1	23 512 500	8,25	61 811 772
Deutschland	103 063 121	31,2	44 460 000	31,2	90 345 000	31,70	237 868 121
Frankreich	105 705 766	32,—	45 600 000	32,—	79 800 000	28,—	231 105 766
Italien	67 057 095	20,3	28 927 500	20,3	61 275 000	21,50	157 259 595
Luxemburg	660 661	0,2	285 000	0,2	570 000	0,20	1 515 661
Niederlande	27 087 102	8,2	11 685 000	8,2	29 497 500	10,35	68 269 602
Insgesamt	330 330 517	100,—	142 500 000	100,—	285 000 000	100,—	757 830 517

(1) Davon 84 830 517 RE aus dem ursprünglichen Haushaltsplan 1969, und 245 500 000 RE aus dem ursprünglichen Haushaltsplan 1970.

2. ABTEILUNG AUSRICHTUNG

Die Finanzierung von Strukturmaßnahmen stützt sich auf die Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe d) und 5 Absatz 2 der Verordnung Nr. 25 (1962), auf Artikel 9 der Verordnung Nr. 130/66/EWG und auf Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 728/70.

Gemäß den Verordnungen (EWG) Nr. 1534/69 und 2591/70 sind folgende Mittel vorgesehen :

A. in Höhe von 427 500 000 RE für das Jahr 1971 (davon Verbuchungszeitraum 2. Halbjahr 1969 : 142 500 000 RE, Verbuchungszeitraum 1970 : 285 000 000 RE), die sich wie folgt verteilen :

1. Ein Teilbetrag in Höhe von 200 000 000 RE ist zur Finanzierung von Vorhaben im Sinne von Artikel 13 der Verordnung Nr. 17/64 EWG bestimmt;
2. ein Teilbetrag ist zur Finanzierung der Maßnahmen bestimmt, die in den folgenden Bestimmungen vorgesehen sind :
   - — Artikel 12 Absatz 3 der Verordnung Nr. 159/66/EWG des Rates vom 25. Oktober 1966 mit zusätzlichen Vorschriften für die gemeinsame Marktorganisation für Obst und Gemüse;
   - — Artikel 12 Absatz 4 der Verordnung Nr. 159/66/EWG;
   - — Artikel 12 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1975/69 des Rates vom 6. Oktober 1969 zur Einführung einer Prämienregelung für die Schlachtung von Kühen und die Nichtvermarktung von Milch und Milcherzeugnissen;
   - — Artikel 7 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2517/69 des Rates vom 9. Dezember 1969 zur Festlegung einiger Maßnahmen zur Sanierung der Obsterzeugung in der Gemeinschaft;
   - — Artikel 5 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 2511/69 des Rates vom 9. Dezember 1969 über Sondermaßnahmen zur Verbesserung der Erzeugung und Vermarktung von Zitrusfrüchten der Gemeinschaft.
3. Der restliche Teilbetrag ist zur Finanzierung von Sondermaßnahmen im Rahmen der Beschlüsse bestimmt, die infolge der Vorschläge der Kommission an den Rat zur Reform der Landwirtschaft in der Gemeinschaft gefaßt werden.

B. In Höhe von 330 330 517 RE (Wiedereinsetzung) als im Haushaltsplan des Haushaltsjahres 1970 eingesetzte Mittel, die nicht bis zum 31.12.1970 verwendet werden konnten, und zwar :

	RE
— für die Finanzierung von Agrarstrukturverbesserungsvorhaben für das Jahr 1970	160 000 000
— für Erhebungen über den Schweinebestand (Verordnung (EWG) Nr. 350/68)	1 200 000
— Beitrag zur Finanzierung der Beihilfen, die den Obst- und Gemüseerzeugerorganisationen von den Mitgliedstaaten gewährt werden (Artikel 12 Absatz 3 der Verordnung Nr. 159/66/EWG)	7 000 000
— für Sondermaßnahmen infolge des Memorandums der Kommission zur Reform der Landwirtschaft	162 130 517

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

GESAMTBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATFN ZU DEN AUSGABEN
DES EUROPÄISCHEN AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

(in Rechnungseinheiten)

Mitgliedstaaten	Abteilung Garantie (Wiedereinsetzung)	Abteilung Garantie 1971	Abteilung Ausrichtung (1)	EAGFL insgesamt
Belgien	31 145 371	193 588 560	61 811 772	286 545 703
Deutschland	114 440 281	743 849 376	237 868 121	1 096 157 778
Frankreich	88 715 478	657 027 840	231 105 766	976 849 084
Italien	97 016 635	504 503 520	157 259 595	758 779 750
Luxemburg	645 331	4 693 056	1 515 661	6 854 048
Niederlande	48 645 904	242 865 648	68 269 602	359 781 154
Insgesamt	380 609 000	2 346 528 000	757 830 517	3 484 967 517

(1) Davon 330 330 517 RE Wiedereinsetzung.

KOMMISSION

SONDERTITEL

C. NAHRUNGSMITTELHILFE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		NAHRUNGSMITTELHILFE	20 000 000	16 443 000	—
		Sondertitel insgesamt	**3 559 967 517**	**4 761 641 680**	**1 829 165 455,22**
		GESAMTBETRAG	**3 676 741 837**	**4 864 117 928**	**1 917 805 435,54**

KOMMISSION

SONDERTITEL

C. NAHRUNGSMITTELHILFE

Erläuterungen

Die Mittel entsprechen dem Wert des Weizens bzw. der Weizeneinheiten, die im Rahmen der Gemeinschaftsmaßnamen für das Getreidewirtschaftsjahr 1969/1970 in Erfüllung des Übereinkommens über die Nahrungsmittelhilfe, des vom Rat am 10./11. November 1969 festgelegten Schemas und der später beschlossenen Zusatzhilfe für den Sudan geliefert wurden.

Die Ausgaben werden durch Beiträge der Mitgliedstaaten gedeckt, die sich für jede Gemeinschaftsmaßnahme im Verhältnis zur Beteiligung eines jeden Mitgliedstaats errechnen.

Die Beitragshöhe wird wie folgt geschätzt :

Mitgliedstaat	Beteiligung in 1 000 t				Beiträge in RE
	Gemeinschafts-maßnahmen	Sudan	Insgesamt	%	
Belgien	23,85	2,—	25,85	7,70	1 540 000
Deutschland	91,30	2,—	93,30	27,81	5 562 000
Frankreich	91,30	2,—	93,30	27,81	5 562 000
Italien	88,90	2,—	90,90	27,09	5 418 000
Luxemburg	2,—	—	2,—	0,60	120 000
Niederlande	28,15	2,—	30,15	8,99	1 798 000
Insgesamt	325,50	10,—	335,50	100,—	20 000 000

KOMMISSION

ANLAGE

AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

Einnahmen

Kap.	Art.	Posten	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag	
				Haushaltsjahr 1971 RE	Haushaltsjahr 1970 RE
II			*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*		
	20		Steuerertrag	73 900	42 187
	21		Beiträge des Personals zur Altersversorgung	46 500	26 648
			Kapitel II insgesamt	120 400	68 835
III			*Sonstige Einnahmen*		
	30		Bankzinsen	z.E.	z.E.
	31		Kursdifferenzen	z.E.	—
	32		Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	z.E.	—
	33		Mieteinnahmen	z.E.	—
	34		Verschiedene Einnahmen		140 000
		341	Aus der Verlagstätigkeit	250 000 +(750 000)(1)	
		342	Aus der Tätigkeit des Vertriebsbüros	z.E.	
		343	Aus sonstigen Tätigkeiten	z.E.	
			Kapitel III insgesamt	250 000	140 000
IV			*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*		
	40		Veräußerung von Mobiliar und Material	—	—
	41		Verkauf von Grundstücken	—	—
			Kapitel IV insgesamt	—	—
			Gesamtbetrag	**370 400**	**208 835**

(1) Es handelt sich hierbei um die Pro-forma-Einnahmen, die im Gesamtbetrag nicht enthalten sind. Eine Pro-forma-Ausgabe in entsprechender Höhe ist unter Posten 2531 des Entwurfs des Haushaltsplans der Kommission ausgewiesen.

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. II	Personal	1 302 599	897 086	—
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	77 520	22 428	—
	Titel I insgesamt	1 380 119	919 514	—
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	122 615	68 340	—
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	30 000	28 260	—
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	321 700	214 000	—
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	2 000	—	—
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	39 000	720	—
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	2 000	—	—
Kap X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	z.E.	—	—
Kap. XI	Sozialausgaben	z.E.	—	—
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	54 880	—	—
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	10 000	32 500	—
	Titel II insgesamt	582 195	343 820	—
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XXV	Beitrag zu den Verwaltungsausgaben der europäischen Schulen und Teilnahme an internationalen Ausstellungen	—	—	—
	Titel III insgesamt	—	—	—
	Gesamtbetrag	**1 962 314**	**1 263 334**	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	774 700	496 062	—
	202	Familienzulagen	78 900	48 118	—
	203	Auslandszulagen	99 100	63 495	—
	205	Berichtigungskoeffizient	—	−13 171	—
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	13 800	9 184	—
		Artikel 20 insgesamt	966 500	603 688	—
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgeld	—	—	—
	212	Versorgungsbezüge	—	—	—
		Artikel 21 insgesamt	—	—	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	23 200	14 882	—
	222	Unfallversicherung	6 100	3 897	—
		Artikel 22 insgesamt	29 300	18 779	—
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen.*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegeld	1 655	1 162	—
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	11 904	8 597	—
	236	Mietzulage und Fahrkostenzulage	z.E.	—	—
		Artikel 23 insgesamt	13 559	9 759	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
24		*Sonstige Bedienstete*			
	242	Hilfskräfte	13 200	6 000	—
	243	Örtliche Bedienstete	175 000	156 000	—
	244	Sonderberater	—	—	—
	245	Freiberufliche Dolmetscher und Hilfskräfte und Korrektoren	95 040	95 040	—
		Artikel 24 insgesamt	283 240	257 040	—
25		*Überstunden*	10 000	7 820	—
		KAPITEL II INSGESAMT	1 302 599	897 086	—
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	2 820	5 940	—
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	33 800	—	—
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	33 000	—	—
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	7 900	16 488	—
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*			
	341	Personal	z.E.	—	—
	342	Von den Rationalisierungsmaßnahmen betroffenes Personal	—	—	—
		KAPITEL III INSGESAMT	77 520	22 428	—
		Titel I insgesamt	**1 380 119**	**919 514**	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
24		
	242	Diese Mittel sind zur Verstärkung des Personalbestands der Dienststellen des Amtes in Fällen von Krankheits- oder Mutterschaftsurlaub sowie bei Zunahme des Arbeitsanfalls vorgesehen.
	243	Diese Mittel wurden unter Berücksichtigung des bereits eingestellten Personals und der im Hinblick auf die Zentralisierung der Verteilung des Amtsblatts am Sitz des Amtes einzustellenden neuen Ortskräfte angesetzt.

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGAGEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	55 000	38 100	—
41		*Versicherungskosten*	575	400	—
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	11 340	7 400	—
43		*Reinigung und Unterhaltung*	34 000	17 000	—
44		*Herrichtung der Diensträume*	20 000	4 000	—
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	1 700	1 440	—
		KAPITEL IV INSGESAMT	122 615	68 340	—
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	2 800	2 560	—
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	z.E.	—	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	16 150	16 520	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
40		Die zusätzlichen Mittel sind erforderlich, weil einerseits die Mieten und die Indexzahl erhöht worden sind und weil andererseits wegen der Einstellung neuen Personals neue Räume gemietet werden mußten.
44		Durch die Aufstockung der Mittel sollen insbesondere die Ausgaben für die Installation einer Klimaanlage in den Werkstatträumen des Amtes gedeckt werden, die im Anschluß an eine vom Ausschuß für Sicherheit und Arbeitshygiene durchgeführte Untersuchung in Aussicht genommen wurde.

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	z.E.	—	—
	542	Mobiliar	z.E.	—	—
	543	Material und technische Anlagen	800	—	—
		Artikel 54 insgesamt	800	—	—
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	750	400	—
	552	Mobiliar	z.E.	—	—
	553	Material und technische Anlagen	9 500	8 780	—
		Artikel 55 insgesamt	10 250	9 180	—
		KAPITEL V INSGESAMT	30 000	28 260	—
		KAPITEL VI			
60		*Papier- und Bürobedarf*			
	601	Papier- und Bürobedarf	200 000	140 000	—
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	z.E.	—	—
	603	Bibliothek	z.E.	—	—
	604	Abonnements bei Presseagenturen	z.E.	—	—
		Artikel 60 insgesamt	200 000	140 000	—
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	100 000	55 000	—
	612	Ferngespräche, Telegramme und Fernschreiben	19 000	19 000	—
		Artikel 61 insgesamt	119 000	74 000	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
54		
	543	Diese Mittel sind zur Deckung der Mietkosten für Vervielfältigungsapparate und Feuerlöscher bestimmt.
60		
	601	Diese Mittel sind infolge der Umgruppierung der Verteilung des Amtsblatts in Luxemburg höher angesetzt.
61		
	611	Diese Mittel sind wegen angestiegener Portokosten infolge der genannten Umgruppierung der Verteilung des Amtsblatts höher angesetzt

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	z.E.	—	—
	622	Bankkosten	z.E.	—	—
	622*a*	Kursdifferenzen	z.E.	—	—
	623	Gerichtskosten	z.E.	—	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	z.E.	—	—
	625	Dienstkleidung	700	—	—
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	z.E.	—	—
	627	Umzug von Dienststellen	2 000	—	—
	628	Sprachenkurse und berufliche Weiterbildung	z.E.	—	—
	629	Kleinausgaben	z.E.	—	—
		Artikel 62 insgesamt	2 700	—	—
63		*Verschiedene Versicherungen*	z.E.	—	—
		KAPITEL VI INSGESAMT	321 700	214 000	—
		KAPITEL VII			
70		*Kosten für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	z.E.	—	—
	702	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	2 000	z.E.	—
		Artikel 70 insgesamt	2 000	z.E.	—
		KAPITEL VII INSGESAMT	2 000	z.E.	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

Art.	Posten	Erläuterungen
62		
	625	Mittel zur Deckung der Kosten für den Kauf von Arbeitskleidung für das technische Personal sowie für die Pflege und Reinigung der Dienstkleidung.
	627	Mittel zur Deckung der Umzugskosten, die im Zuge der Zusammenlegung der Dienststellen anfallen, sowie der Kosten für die mit der Entgegennahme der Lieferungen und der Lieferung der größeren Bestellungen verbundenen Arbeitsvorgänge.

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	802	Personal	38 280	z.E.	—
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	720	720	—
		Artikel 80 insgesamt	39 000	720	—
		KAPITEL VIII INSGESAMT	39 000	720	—
		KAPITEL IX			
90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	2 000	—	—
	902	Ausschüsse	—	—	—
		Artikel 90 insgesamt	2 000	—	—
91		*Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb der vorläufigen Arbeitsorte der Institution, für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen und die Teilnahme an Konferenzen und Kongressen*	z.E.	—	—
92		*Fortbildungsaufenthalte*			
	921	Kosten für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen der Institution	—	—	—
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*			
	931	Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme	z.E.	—	—
	932	Konjunkturuntersuchungen und -erhebungen	—	—	—
		Artikel 93 insgesamt	z.E.	—	—
94		*Prozeßkosten*	z.E.	—	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	2 000	—	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Erläuterungen
80		
	802	Die Kosten für Dienstreisen der Bediensteten des Amtes wurden von der Kommission getragen. Sie beliefen sich 1969 auf 25 000 RE. Der Mittelansatz in Höhe von 38 280 RE trägt dem Anstieg der Dienstreisekosten und der Vergrößerung des Personalbestands Rechnung.

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL X			
		Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	z.E.	—	—
		KAPITEL X INSGESAMT	z.E.	—	—
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	z.E.	—	—
111		*Personalklubs*	z.E.	—	—
112		*Kasinos und Kantinen*	z.E.	—	—
113		*Behandlungsräume*	z.E.	—	—
114		*Sonstige Aufwendungen*	z.E.	—	—
		KAPITEL XI INSGESAMT	z.E.	—	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	5 320	—	—
121		*Mobiliar*	3 560	—	—
122		*Material und technische Anlagen*	46 000	—	—
124		*Erstausstattung der Bibliothek*	z.E.	—	—
		KAPITEL XII INSGESAMT	54 880	— (1)	—
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	10 000	32 500	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	10 000	32 500	—
		Titel II insgesamt	**582 195**	**343 820**	—

(1) Die Mittel des Kapitels XII waren im Jahre 1970 von dem für die Feststellung des Haushaltsplans zuständigen Organ vorübergehend in Kapitel XVIII eingesetzt worden. Es wurde vereinbart, daß diese Mittel dem Amt auf Ersuchen des Direktoriums und auf der Grundlage von Vorschlägen dieses Gremiums zu der Ausrüstung des Amtes mit Mobiliar und Material bereitgestellt werden können.

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
120		Mittel zur Anschaffung von elektrischen Schreibmaschinen, insbesondere zum Setzen von Texten in der Setzerei der Abteilung „Herausgabe".	
121		Mittel für — weitere Einrichtung der Diensträume, — Mobiliar für Bedienstete, die eingestellt werden sollen.	
122		Mittel zur Anschaffung von :	RE
		— Setzerei der Abteilung „Herausgabe" 2 Maschinen zum Entwickeln (1 für Negativpapier, 1 für Filme)	12 000
		— Versandabteilung der Vertriebsstelle 1 Kuvertier- oder Streifbandmaschine	30 000
		— verschiedenen kleinen Ausrüstungsgegenständen	4 000
			46 000

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XXV — BEITRAG ZU DEN VERWALTUNGSAUSGABEN DER EUROPÄISCHEN SCHULEN UND TEILNAHME AN INTERNATIONALEN AUSSTELLUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXV			
251		*Europäische Schulen*			
	2512	Europäische Schule in Luxemburg	—	—	—
252		*Teilnahme der Europäischen Gemeinschaften an internationalen Ausstellungen*	—	—	—
		KAPITEL XXV INSGESAMT	—	—	—
		Titel III insgesamt	—	—	—
		GESAMTBETRAG	**1 962 314**	**1 263 334**	—

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XXV — BEITRAG ZU DEN VERWALTUNGSAUSGABEN DER EUROPÄISCHEN SCHULEN UND TEILNAHME AN INTERNATIONALEN AUSSTELLUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen

EINZELPLAN IV

GERICHTSHOF

Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1971

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*	
	20	Steuerertrag	194 800
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	68 600
III		*Sonstige Einnahmen*	
	30	Bankzinsen	5 000
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Druckerzeugnissen	6 000
	34	Verschiedene Einnahmen	1 000
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*	
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	1 000
		Gesamtbetrag	**276 400**

GERICHTSHOF

Beitrag der Europäischen Gemeinschaften zur Finanzierung der Ausgaben des Gerichtshofes für das Haushaltsjahr 1971

	RE
Ausgaben :	2 630 815
Eigene Einnahmen :	— 276 400
Zu vereinnahmender Beitrag :	2 354 415

GERICHTSHOF

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Mitglieder der Institution	525 260	521 860	406 740,38
Kap. II	Personal	1 542 970	1 281 320	1 072 959,10
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	39 005	30 200	13 046,18
	Titel I insgesamt	2 107 235	1 833 380	1 492 745,66
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	83 560	74 140	68 086,52
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	63 400	63 400	38 948,94
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	74 500	64 700	51 095,44
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	4 600	4 200	3 551,22
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	23 520	22 520	12 148,98
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	22 000	22 000	14 038,02
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichung und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	92 000	104 800	77 914,04
Kap. XI	Sozialausgaben	15 000	14 300	9 540,60
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	60 000	26 000	23 053,—
Kap. XIII	Kauf oder Errichtung von Gebäuden	20 000	20 000	20 000,—
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	8 000	8 000	—
	Titel II insgesamt	466 580	424 060	318 376,76
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XXV	Sonstige Ausgaben	35 000	z.E.	—
Kap. XXVI	Kosten und Auslagen des Gerichtshofes	10 000	10 000	—
	Titel III insgesamt	45 000	10 000	—
	Gesamtsumme der Ausgaben zu Lasten der drei Gemeinschaften	**2 618 815**	**2 267 440**	**1 811 122,42**

GERICHTSHOF

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1971 und 1970) und der Ausgaben (1969) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
Kap. XXX	Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EGKS	—	—	—
Kap. XXXI	Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EAG	2 000	4 000	—
Kap. XXXII	Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EWG	10 000	10 000	—
	GESAMTBETRAG DER AUSGABEN	**2 630 815**	**2 281 440**	**1 811 122,42**

GERICHTSHOF

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL I			
10		*Gehälter, Zulagen und Entschädigungen*			
	101	Grundgehälter	303 000	303 000	243 396,—
	102	Residenzzulagen	45 460	45 460	36 509,40
	103	Familienzulagen	24 700	24 700	16 468,90
	104	Erziehungszulagen	4 800	4 800	2 884,—
	105	Aufwandsentschädigungen und Vergütungen für Kammerpräsidenten	43 600	43 600	34 311,—
		Artikel 10 insgesamt	421 560	421 560	333 569,30
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	14 200	10 800	7 580,76
12		*Übergangsgelder*	z.E.	z.E.	—
13		*Versorgungsbezüge*	89 500	89 500	65 590,32
		KAPITEL I INSGESAMT	525 260	521 860	406 740,38

GERICHTSHOF

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Erläuterungen	
10		Die Gehälter und Zulagen der Mitglieder des Gerichtshofes sind für das Haushaltsjahr 1971 entsprechend der gegenwärtigen Zusammensetzung des Gerichtshofes angesetzt.	
11		Der Mittelansatz ist wie folgt aufgeteilt :	RE
		— Krankenversicherung	11 800
		— Unfallversicherung	2 400
			14 200

GERICHTSHOF

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mitte 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	1 137 230	950 400	798 989,—
	202	Familienzulagen	105 440	88 200	73 227,76
	203	Auslandszulagen	155 805	133 000	111 051,12
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	—	−22 100	−10 271,66
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	11 235	7 200	5 339,94
		Artikel 20 insgesamt	1 409 710	1 156 700	978 336,16
20*a*		*Ausgleichszulagen*	620	620	614,66
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgelder	—	—	—
	212	Versorgungsbezüge	—	—	—
		Artikel 21 insgesamt	—	—	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	37 665	31 600	24 586,08
	222	Unfallversicherung	9 090	7 600	6 280,14
		Artikel 22 insgesamt	46 755	39 200	30 866,22

GERICHTSHOF

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
20		
	201	Die Mittelansätze wurden berechnet auf der Grundlage eines Personalbestands von 126 Bediensteten, was im Vergleich zum Haushaltsjahr 1970 einer Erhöhung um 12 neue Planstellen entspricht.
	202	Der Ansatz umfaßt : a) als Zulagen für den Familienvorstand eine Ausgabe in Höhe von 38 100 RE, b) als Zulagen für unterhaltsberechtigte Kinder eine Ausgabe in Höhe von 51 300 RE, c) als Erziehungsbeihilfe eine Ausgabe von 16 040 RE.
	203	Diese Zulage wird nach Grundgehalt zuzüglich der Familienzulagen berechnet und darf nicht weniger als 57 RE monatlich betragen.
	206	Diese Zulage wird den Beamten gewährt, die als Bürosekretäre oder als Büroassistenten beschäftigt sind. Der Ansatz wurde für 42 Beamte vorgesehen.
20a		Der Ansatz entspricht dem Betrag der in Artikel 95 und 97 des Statuts vorgesehenen Ausgleichszulagen.
21		Die für die Zahlung der Abgangsgelder und Versorgungsbezüge bestimmten Mittel sind in Einzelplan III des Haushaltsplans der Kommission aufgeführt.
22		
	221	Der Arbeitgeberanteil zur Krankenversicherung wurde auf 3 % der Grundgehälter und Versorgungsbezüge festgesetzt.
	222	Der Ansatz deckt den Anteil des Organs an der Finanzierung der Unfallversicherung des Personals, nämlich 0,7855 % des Grundgehalts.

GERICHTSHOF

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegeld	2 400	2 400	700,—
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	8 000	6 800	5 672,92
		Artikel 23 insgesamt	10 400	9 200	6 372,92
24		*Sonstige Bedienstete*	58 815	60 000	42 063,52
25		*Überstunden*	16 670	15 600	14 705,62
		KAPITEL II INSGESAMT	1 542 970	1 281 320	1 072 959,10
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	301	Mitglieder der Institution	z.E.	z.E.	—
	302	Personal	1 500	1 000	160,88
		Artikel 30 insgesamt	1 500	1 000	160,88
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	311	Mitglieder der Institution	z.E.	z.E.	—
	312	Personal	16 505	10 000	5 912,94
		Artikel 31 insgesamt	16 505	10 000	5 912,94

GERICHTSHOF

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
23		
	231	Diese Zulagen werden gemäß Artikel 70, 74 und 75 des Beamtenstatuts gewährt.
	232	Die beantragten Mittel dienen zur Erstattung der Reisekosten der Bediensteten und ihrer Familienmitglieder vom Dienstort zum Herkunftsort aus Anlaß des Jahresurlaubs.
24		Die Mittel des Artikels 24 umfassen zu 4/5 die Vergütung für die von der Kommission gestellten Dolmetscher und zu 1/5 die Vergütung der sonstigen Bediensteten.
25		In dem Ansatz für Überstunden, die dem Personal der Laufbahngruppen C und D (Sekretäre, Bedienstete der Vervielfältigungsabteilung, Amtsboten) gezahlt werden, ist die Pauschalabgeltung für die Fahrer enthalten. Die Mittelansätze dieses Kapitels sind für die Zahlung der Fahrkosten, der Einrichtungsbeihilfen, der Umzugskosten und der zeitweiligen Tagegelder der im Haushaltsjahr 1971 einzustellenden und der ausscheidenden Bediensteten bestimmt.
30		
	301	Die Mittel von Kapitel XVIII „Nicht besonders vorgesehene Ausgaben" sind (nach erfolgter Mittelübertragung) zur Deckung aller Ausgaben bestimmt, die sich aus einer etwaigen Änderung in der Zusammensetzung des Gerichtshofes ergeben.
	302	Der Mittelansatz wurde errechnet auf der Grundlage eines Durchschnittsbetrags von 100 RE für jede Reise (die Fahrkosten sind nicht nur den Beamten selbst, sondern auch ihren Familienangehörigen zu erstatten).
31		
	311	Vgl. Erläuterungen zu Posten 301.
	312	Die Einrichtungs- und die Wiedereinrichtungsbeihilfe beläuft sich auf 2 Monatsgrundgehälter für den Familienvorstand und ein Monatsgrundgehalt für Ledige. Der Ansatz wurde auf der Grundlage einer durchschnittlichen Ausgabe von 800 RE errechnet.

GERICHTSHOF

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
32		*Umzugskosten*			
	321	Mitglieder des Organs	z.E.	z.E.	1 308,—
	322	Personal	7 500	5 000	2 666,36
		Artikel 32 insgesamt	7 500	5 000	3 974,36
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	331	Mitglieder der Institution	—	—	—
	332	Personal	13 500	8 000	2 998,—
		Artikel 33 insgesamt	13 500	8 000	2 998,—
34		*Vergütung bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	z.E.	6 200	—
		KAPITEL III INSGESAMT	39 005	30 200	13 046,18
		Titel I insgesamt	**2 107 235**	**1 833 380**	**1 492 745,66**

GERICHTSHOF

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
32		
	321	Vgl. Erläuterungen zu Posten 301.
	322	Der Ansatz wurde auf der Grundlage von 500 RE als Durchschnittsbetrag für Umzugskosten berechnet.
33		
	332	Der Ansatz beruht auf der Annahme, daß 18 Bedienstete für die Dauer von 9 Monaten ein zeitweiliges Tagegeld von 3 RE empfangen.

GERICHTSHOF

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	46 000	42 000	41 824,46
41		*Versicherungskosten*	760	640	593,94
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	7 800	7 400	5 646,62
43		*Reinigung und Instandhaltung*	23 000	18 700	16 972,52
44		*Herrichtung der Diensträume*	3 000	3 000	646,50
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	3 000	2 400	2 402,48
		KAPITEL IV INSGESAMT	83 560	74 140	68 086,52

GERICHTSHOF

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Post	Erläuterungen
40		Unter Berücksichtigung der für die Ausweitung der Dienststellen erforderlichen neuen Büroräume wurde der Ansatz um 4 000 RE erhöht, um eine Wohnung für Bürozwecke mieten zu können.
41		Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Verträge errechnet, die mit den Versicherungsgesellschaften abgeschlossen worden sind.
42		Folgende Beträge wurden vorgesehen : RE — für Wasser- und Gasverbrauch 1 200 — für Stromverbrauch 3 200 — für Heizung 3 400 7 800
43		Folgende Beträge wurden vorgesehen : — Reinigung der Diensträume (Entlohnung der Putzfrauen und Sozialabgaben) 14 400 — Einkauf von Putzmitteln 1 200 — Fensterreinigung (Privatunternehmen) 800 — Wäsche, Weißwäsche, Trockenreinigung (Vorhänge und Handtücher) 1 200 — Gebäudeinstandsetzung und damit zusammenhängende Anschaffungen (elektrische Einrichtung, Rohrleitungen) 4 000 — Unterhaltung der Heizung, der Aufzüge und des Lastenaufzugs 1 400 23 000
44		Die Mittel sind für die Herrichtung einiger Diensträume bestimmt.
45		Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für den Hausmeister (Entlohnung und Sozialabgaben) sowie der sonstigen in den vorangegangenen Artikeln nicht besonders vorgesehenen Gebäudeausgaben wie z.B. Anliegerkosten, Müllabfuhr, Schilder zur Gebäude- und Stockwerksbezeichnung, Namensschilder usw.

GERICHTSHOF

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	7 200	7 200	2 176,—
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	600	600	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	8 200	11 000	1 000,—
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	13 200	12 000	11 228,40
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	z.E.	z.E.	—
	542	Mobiliar	z.E.	z.E.	—
	543	Material und technische Anlagen	5 500	5 500	4 346,06
	544	Fahrzeuge	400	400	109,—
		Artikel 54 insgesamt	5 900	5 900	4 455,06
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Unterhaltung, Benutzung, Instandsetzung der Büromaschinen	5 000	4 100	3 113,58
	552	Mobiliar	600	600	138,26
	553	Material und technische Anlagen	2 400	2 400	1 313,48
	554	Unterhaltung, Benutzung, Instandsetzung der Fahrzeuge	20 300	19 600	15 524,16
		Artikel 55 insgesamt	28 300	26 700	20 089,48
		KAPITEL V INSGESAMT	63 400	63 400	38 948,94

GERICHTSHOF

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
50		Im Rechnungsjahr 1971 wird es erforderlich sein, zwei Schreibmaschinen und vierzehn Diktiergeräte, die seit mehr als 10 Jahren benutzt wurden, zu ersetzen. Der Erlös aus dem Verkauf der gebrauchten Maschinen (Artikel 40 der Einnahmenvoranschläge) wurde auf 800 RE geschätzt.
51		Die Mittel sind für die Ersetzung von abgenutztem Mobiliar bestimmt, dessen Instandsetzung zu kostspielig ist.
52		Die Mittel sind bestimmt zur Ersatzbeschaffung für : RE — 2 Vervielfältigungsmaschinen 2 000 — 1 automatische Zusammenlegemaschine 4 000 — 1 automatische Frankiermaschine 2 200 8 200
53		Es ist die Ersatzbeschaffung von 3 Kraftfahrzeugen vorgesehen, die etwa 100 000 km zurückgelegt haben. Der durchschnittliche Anschaffungspreis für ein Kraftfahrzeug liegt bei etwa 4 800 RE. Hierbei ist auch der Verkauf der gebrauchten Fahrzeuge zu einem durchschnittlichen Nettoverkaufspreis von etwa 400 RE zu berücksichtigen, der von den Ausgaben abgezogen wird.
54		
	543	Die Mittel sind für die Miete der Telefonanlage und 2 Fotokopiermaschinen bestimmt.
55		
	551	Mit diesen Haushaltsmitteln sollen die Kosten für die Unterhaltung und Instandsetzung sämtlicher Büromaschinen gedeckt werden (Schreibmaschinen, Rechenmaschinen, Diktaphone).
	552	Der Ansatz beruht auf einer Schätzung.
	553	Mit diesen Haushaltsmitteln sollen die Kosten für die Unterhaltung des technischen Materials gedeckt werden; es handelt sich um Vervielfältigungsgeräte, Telefonanlagen, Dolmetscheranlagen und Buchungsmaschinen. Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Ausgaben der ersten Monate des Haushaltsjahres 1970 aufgestellt.
	554	Mit diesen Haushaltsmitteln sollen die Kosten für Unterhaltung, Instandsetzung, Garagen und Versicherungen von 11 Kraftfahrzeugen gedeckt werden.

GERICHTSHOF

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VI			
60		*Papier- und Bürobedarf*			
	601	Papier- und Bürobedarf	29 000	24 200	21 799,82
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	4 400	4 000	2 884,02
	603	Bibliothek	5 000	4 500	3 384,74
		Artikel 60 insgesamt	38 400	32 700	28 068,58
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	6 600	5 400	4 810,20
	612	Telefongebühren, Telegramme, Fernschreiben	10 400	9 200	9 366,98
		Artikel 61 insgesamt	17 000	14 600	14 177,18
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	5 000	3 000	3 865,52
	622	Bankkosten	100	100	3,70
	623	Gerichtskosten	z.E.	z.E.	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	5 000	6 000	69,32
	625	Dienstkleidung	4 600	4 600	3 704,74
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	1 000	1 000	781,10
	627	Umzug von Dienststellen	1 000	200	—
	628	Sprachenkurse und berufliche Weiterbildung	1 500	1 500	311,96
	629	Kleinausgaben	900	1 000	113,34
		Artikel 62 insgesamt	19 100	17 400	8 849,68
		KAPITEL VI INSGESAMT	74 500	64 700	51 095,44

GERICHTSHOF

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
60		
	601	Die Mittel sind bestimmt für den Ankauf von Papier, Umschlägen, Büromaterial, Material für den Vervielfältigungsdienst sowie einige in Auftrag gegebene Druckarbeiten.
	602	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten der Abonnements von Zeitungen, Zeitschriften und Agenturberichten.
61		Der Mittelansatz wurde auf Grund der Ausgaben in den ersten Monaten des Haushaltsjahres 1970 und im Hinblick auf eine größere Verbreitung von Dokumenten berechnet.
62		
	621	Mittel zur Deckung der Kosten für die Durchführung von Auswahlverfahren für die zu besetzenden Dienstposten (Anzeigen und Einberufungskosten).
	622	Provisionen, Aufgelder und etwaige sonstige Kosten. Die auf 5 000 RE geschätzten Bankzinsen wurden in die Aufstellung der Einnahmen übernommen.
	624	Der Ansatz dient zur Deckung der Ausgaben für die an korrespondierende Sprachsachverständige vergebenen Übersetzungsarbeiten.
	625	Es ist vorgesehen, folgendes zu ersetzen : — die Dienstkleidung für die Sitzungsgehilfen, Amtsboten und Fahrer, — die Arbeitsausrüstung für das Personal des Vervielfältigungsdienstes sowie für die Fahrer.
	626	Verschiedene Anschaffungen für die Sitzungen.
	627	Aus dienstlichen Gründen erforderliche Umzüge. Der Mittelansatz wurde auf Grund der Ausgaben in den ersten Monaten des Haushaltsjahres 1970 berechnet.
	628	Der Mittelansatz entspricht dem Pauschalbeitrag des Gerichtshofes zur Finanzierung der von der Kommission veranstalteten Sprach- und Fortbildungskurse (pauschal 30 RE pro Teilnehmer).
	629	Sonstige in den vorhergehenden Artikeln nicht besonders vorgesehene Sachausgaben.

GERICHTSHOF

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL VII			
70		*Kosten für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	z.E.	z.E.	—
	702	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	4 600	4 200	3 551,22
		Artikel 70 insgesamt	4 600	4 200	3 551,22
		KAPITEL VII INSGESAMT	4 600	4 200	3 551,22
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Mitglieder der Institution	9 800	9 300	3 084,44
	802	Personal	13 000	12 500	8 344,54
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	720	720	720,—
	804	Sonderausrüstung für Dienstreisen	—	—	—
		Artikel 80 insgesamt	23 520	22 520	12 148,98
		KAPITEL VIII INSGESAMT	23 520	22 520	12 148,98
		KAPITEL IX			
90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	1 000	1 300	—
	902	Ausschüsse	z.E.	z.E.	—
		Artikel 90 insgesamt	1 000	1 300	—

GERICHTSHOF

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Erläuterungen
70		Infolge der Fusion der Hohen Behörde mit der Kommission haben sich die Verpflichtungen des einzigen Organs, dessen Mitglieder ständig in Luxemburg sind, erheblich vermehrt.
80		
	801	Es erscheint unerläßlich, die Mittel in dieser Höhe anzusetzen, da die Kontakte mit den innerstaatlichen Gerichten, Hochschulen und wissenschaftlichen Instituten sowie die persönlichen Begegnungen, Zusammenkünfte und sonstigen Veranstaltungen, bei denen die Anwesenheit von Mitgliedern des Gerichtshofes erwünscht ist, intensiviert werden sollen.
	802	Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Ausgaben der ersten Monate des Haushaltsjahres 1970 berechnet.

GERICHTSHOF

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
91		*Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb der vorläufigen Arbeitsorte der Institution, für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen und die Teilnahme an Konferenzen und Kongressen*	13 200	15 200	9 782,04
92		*Fortbildungsaufenthalte*	7 300	5 000	4 255,98
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	500	500	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	22 000	22 000	14 038,02
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	75 000	84 800	68 842,06
101		*Amtsblatt*	12 000	15 000	8 072,20
102		*Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen*	5 000	5 000	999,78
		KAPITEL X INSGESAMT	92 000	104 800	77 914,04

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
91		Die parallel laufende Entwicklung der Rechtsprechung des Gerichtshofes und der einzelstaatlichen Gerichte auf dem Gebiet des Gemeinschaftsrechts macht Begegnungen mit Richtern und Staatsanwälten der Mitgliedstaaten erforderlich; einige Begegnungen haben bereits in Zusammenarbeit mit den Justizministerien der Mitgliedstaaten, die eine Erweiterung dieser Kontakte wünschen, stattgefunden.
92		Der Mittelansatz bietet die Möglichkeit, in Zusammenarbeit mit den Justizministerien zwei 8tägige Fortbildungsaufenthalte für nationale Richter und Staatsanwälte am Sitz des Gerichtshofes zu veranstalten. Die Richter und Staatsanwälte, die an den Fortbildungsaufenthalten teilnehmen sollen, werden von den Justizministerien bestimmt. Es werden ihnen lediglich ihre Reise- und Aufenthaltskosten nach der für Dienstreisen der Beamten geltenden Regelung erstattet (Anhang VII zum Statut, Artikel 13 Tarif II).
100		Der Mittelansatz dient zur Deckung der Kosten der Veröffentlichung des 17. Bandes der Rechtsprechungssammlung und anderer Veröffentlichungen (Bibliographien und juristische Arbeiten) sowie der Veröffentlichung der auf das europäische Recht bezüglichen einzelstaatlichen Rechtsprechung.
101		Diese Mittel sollen die Kosten für Mitteilungen im Amtsblatt decken. Der Erlös aus dem Verkauf der Veröffentlichungen und des Amtsblatts (siehe Artikel 31 der Einnahmenvoranschläge) wird auf 6 000 RE geschätzt.
102		Der Gerichtshof muß die Kosten aufbringen, die für die Entwicklung der Kontakte mit der juristischen Fachpresse und den Universitätsinstituten unerläßlich sind, um eine angemessene Kenntnis und Veröffentlichung der Rechtsprechung sicherzustellen.

GERICHTSHOF

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	1 000	1 000	300,—
111		*Personalklubs*	1 500	1 500	1 500,—
112		*Kasinos und Kantinen*	5 600	4 800	4 088,74
113		*Behandlungsräume*	2 000	2 000	651,86
114		*Sonstige Aufwendungen*	4 900	5 000	3 000,—
		KAPITEL XI INSGESAMT	15 000	14 300	9 540,60
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	9 220	2 000	1 927,12
121		*Mobiliar*	4 000	4 000	2 339,78
122		*Material und technische Anlagen*	22 780	z.E.	—
123		*Fahrzeuge*	z.E.	z.E.	—
124		*Erstausstattung der Bibliothek*	24 000	20 000	18 786,10
		KAPITEL XII INSGESAMT	60 000	26 000	23 053,—

GERICHTSHOF

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
110		Aus diesen Mitteln sollen die Zuwendungen an Bedienstete bestritten werden, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Artikel 76 des Beamtenstatuts).
111		Der Mittelansatz ermöglicht die Gewährung einer finanziellen Beihilfe zur Förderung gesellschaftlicher Kontakte unter den Beamten.
112		Diese Mittel setzen sich wie folgt zusammen : RE — Bezüge der beiden Kantinenverwalterinnen und Sozialabgaben 5 000 — Ersatzbeschaffung und Unterhaltung von Mobiliar und Material 600 5 600
113		Die Mittel dienen zur Deckung — der Kosten für den Erwerb und die Ersatzbeschaffung für einen Teil der Ausstattung des Behandlungsraums; — der Kosten für die ärztliche Untersuchung der Beamten; — der Beschaffung von Medikamenten für den Behandlungsraum.
114		Die Mittel sind dazu bestimmt, den Anteil des Gerichtshofes an den Ausgaben für soziale, kulturelle und sportliche Einrichtungen zu decken. Diese Mittel werden vom Sozialausschuß verwaltet.
.120		Der Mittelansatz dient zur Anschaffung von : — 12 Schreibmaschinen, — 10 Diktaphonen.
121		Die Mittel dienen zur Anschaffung von zusätzlichem Mobiliar.
122		Die Mittel sind bestimmt zur Anschaffung von : — 1 Zusammenlegmaschine, — 1 Adressiermaschine.
124		Die Erhöhung des Mittelansatzes rechtfertigt sich durch die Zunahme des für den Gerichtshof interessanten juristischen Schrifttums.

GERICHTSHOF

KAPITEL XIII — KAUF ODER ERRICHTUNG VON GEBÄUDEN

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XIII			
130		*Kauf von Gebäuden*	—	z.E.	—
131		*Errichtung von Gebäuden*	20 000	20 000	20 000,—
		KAPITEL XIII INSGESAMT	20 000	20 000	20 000,—
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	8 000	8 000	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	8 000	8 000	—
		Titel II insgesamt	**466 580**	**424 060**	**318 376,76**

GERICHTSHOF

KAPITEL XIII — KAUF ODER ERRICHTUNG VON GEBÄUDEN

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
131		Der Mittelansatz dient zur Deckung des Honorars für die vom Gerichtshof zu Rate gezogenen Sachverständigen im Rahmen der Errichtung des von der luxemburgischen Regierung in Verbindung mit dem Gerichtshof zu bauenden Justizpalastes der Europäischen Gemeinschaften.
180		Diese Mittel sind für den Fall einer Änderung in der Zusammensetzung des Gerichtshofes und einer Ernennung von „Hilfsberichterstattern" vorgesehen (siehe Erläuterungen Kapitel III — Posten 301, 311 und 321). Im Haushaltsplan ist kein Mittelansatz für den Einzug in das neue, auf dem Kirchberg im Bau befindliche Gebäude vorgesehen, das der Gerichtshof, falls nichts Unerwartetes geschieht, im letzten Vierteljahr des Haushaltsjahres 1971 beziehen dürfte.

GERICHTSHOF

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXVI — AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER TÄTIGKEIT DES GERICHTSHOFES

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXV			
253		*Beteiligung des Gerichtshofes an den Ausgaben anderer Organe*			
	2531	Amt für Veröffentlichungen	35 000	—	—
	2532	Dolmetscherdienst	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL XXV INSGESAMT	35 000	z.E.	—
		KAPITEL XXVI			
260		*Kosten und Auslagen des Gerichtshofes*	10 000	10 000	—
		KAPITEL XXVI INSGESAMT	10 000	10 000	—
		Titel III insgesamt	**45 000**	**10 000**	—
		GESAMTSUMME DER AUSGABEN ZU LASTEN DER DREI GEMEINSCHAFTEN	**2 618 815**	**2 267 440**	**1 811 122,42**

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXVI — AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER TÄTIGKEIT DES GERICHTSHOFES

Art.	Posten	Erläuterungen
	2532	Zur Zeit werden uns die Dolmetscher von der Dolmetscherabteilung der Kommission in Luxemburg zur Verfügung gestellt. Der Mittelansatz zur Bestreitung der Dolmetschertagespauschale ist in Artikel 24 „Sonstige Bedienstete" enthalten.
260		Es ist nicht möglich, den Betrag für diesen Artikel genau zu veranschlagen. Der Ansatz der vorangegangenen Haushaltsjahre muß jedoch beibehalten werden, um einen normalen Gang der Rechtspflege in allen Fällen der Bewilligung des Armenrechts, bei Zahlung von Zeugen- und Sachverständigenauslagen, bei Anfall von Kosten für Augenscheinseinnahmen und Rechtshilfeersuchen sowie zur Bestreitung der Anwaltshonorare und sonstiger Kosten, die unter Umständen vom Gerichtshof getragen werden müssen, zu gewährleisten.

GERICHTSHOF

KAPITEL XXX — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EGKS

KAPITEL XXXI — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EAG

KAPITEL XXXII — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EWG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1971	Mittel 1970	Ausgaben 1969
		KAPITEL XXX			
300		*Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EGKS*	—	—	—
		KAPITEL XXX INSGESAMT	—	—	—
		KAPITEL XXXI			
310		*Schiedsausschuß gemäß Artikel 18 EAG-Vertrag*	2 000	4 000	—
		KAPITEL XXXI INSGESAMT	2 000	4 000	—
		KAPITEL XXXII			
320		*Schiedsgericht der Assoziation der EWG und der mit dieser assoziierten afrikanischen Staaten und Madagaskar*			
	3201	Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder des Schiedsgerichts	6 000	6 000	—
	3202	Sachausgaben	4 000	4 000	—
		KAPITEL XXXII INSGESAMT	10 000	10 000	—
		GESAMTBETRAG	**2 630 815**	**2 281 440**	**1 811 122,42**

GERICHTSHOF

KAPITEL XXX — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EGKS

KAPITEL XXXI — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EAG

KAPITEL XXXII — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EWG

Art.	Posten	Erläuterungen
310		Die Mittel sind für die Deckung der Kosten etwaiger Sitzungen sowie der sonstigen Verwaltungskosten bestimmt.
320		
	3201	Der Mittelansatz ist geschätzt und wurde auf Grund der anläßlich einer vorbereitenden Sitzung im Jahre 1964 getätigten Ausgaben berechnet. Gemäß Artikel 25 des „Beschlusses Nr. 3/64 über den Erlaß der Satzung des Schiedsgerichts" und gemäß Artikel 3 des „Protokolls Nr. 6 über die Verwaltungskosten der Organe der Assoziation" werden die Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder des Schiedsgerichts je *zur Hälfte* von der EWG und den assoziierten Staaten *übernommen.*
	3202	Nach Artikel 3 des vorerwähnten Protokolls werden die Ausgaben für die Kanzlei des Schiedsgerichts, die Untersuchung der Streitfälle und die technische Organisation der Gerichtssitzungen (Räumlichkeiten, Personal, Dolmetschen, Übersetzung usw.) vollständig von der EWG getragen.

C. PERSONALBESTAND

Die Anzahl der Bediensteten, die während des Haushaltsjahres 1971 zu Lasten der Mittel für Personalausgaben Bezüge erhalten können, ist auf folgende Zahlen beschränkt :

	Dauerplanstellen	Stellen auf Zeit
Europäisches Parlament	553	36
Rat	613	15
Wirtschafts- und Sozialausschuß	156	—
Kontrollausschuß	25	—
Rechnungsprüfer der EGKS	4	—
Kommission	5 423	70
Gerichtshof	126	—

Die Gliederung nach Laufbahngruppe und Besoldungsgruppe dieser Bediensteten soll im Rahmen der nachstehenden Stellenpläne beibehalten werden :

Abteilung I — Parlament

Laufbahn- und Besoldungsgruppe	Dauerplanstellen	Stellen auf Zeit
S.L.	1	—
A 1	4	—
A 2	7	1
A 3	23	4 (1)
A 4	18	7 (1)
A 5	19 (2)	—
A 6	7	3 (1)
A 7	7	—
A 8	—	—
Insgesamt	*85*	*15*
B 1	10	—
B 2	13	—
B 3	16	5 (3)
B 4	23	1
B 5	3	—
Insgesamt	*65*	*6*
C 1	67	4 (1)
C 2	68	10 (4)
C 3	87	—
C 4	16	—
C 5	—	—
Insgesamt	*238*	*14*
D 1	15	—
D 2	12	1
D 3	5	—
D 4	—	—
Insgesamt	*32*	*1*
LA 3	2	—
LA 4	7	—
LA 4)	20	—
LA 5)	17	—
LA 5)	40	—
LA 6)	30	—
LA 7	16	—
LA 8	—	—
Insgesamt	*132*	—
Insgesamt	**553**	**36**

(1) Personal der Fraktionen.
(2) Ein Bediensteter genießt für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 4.
(3) Davon 3 Stellen für die Fraktionen.
(4) Davon 8 Stellen für die Fraktionen.

Abteilung II — Rat

Laufbahn- und Besoldungsgruppe	Rat		Wirtschafts- und Sozialausschuß	Kontroll-ausschuß	Rechnungs-prüfer der EGKS
	Dauerplan-stellen	Stellen auf Zeit	Dauerplan-stellen	Dauerplan-stellen	Dauerplan-stellen
S.L.	1	—	—	—	—
A 1	5	—	1	—	—
A 2	10 (a)	—	1	1	—
A 3	16 (b)	—	2	1	1
A 4	20	—	5	3	—
A 5	17	—	7 (d)	4	—
A 6	16	—	3	—	—
A 7	15	2	4	2	—
A 8	—	—	—	—	—
Insgesamt	*99*	*2*	*23*	*11*	*1*
B 1	10	—	2	4	1
B 2	13	—	4	3	—
B 3	21 (c)	—	7	3	1
B 4	3	—	5	—	—
B 5	3	—	1	—	—
Insgesamt	*50*	—	*19*	*10*	*2*
C 1	53	—	12	2	1
C 2	81	2	13	1	—
C 3	122	4	26 (d)	—	—
C 4	26	2	12	1	—
C 5	20	—	11	—	—
Insgesamt	*302*	*8*	*74*	*4*	*1*
D 1	8	—	5	—	—
D 2	20	2	5	—	—
D 3	28	3	6	—	—
D 4	—	—	—	—	—
Insgesamt	*56*	*5*	*16*	—	—
LA 3	1	—	1	—	—
LA 4	5	—	4	—	—
LA 4 / LA 5	12 / 26	—	— / 4	—	—
LA 5 / LA 6	14 / 27	—	— / 7	—	—
LA 7	20	—	8	—	—
LA 8	—	—	—	—	—
Insgesamt	*105*	—	*24*	—	—
Insgesamt	**613**	**15**	**156**	**25**	**4**

(a) Ein Bediensteter genießt für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 1.
(b) Ein Bediensteter genießt für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 2.
(c) Ein Bediensteter genießt für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe B 2.
(d) Davon eine Stelle dem Sekretariat des Präsidenten zugestellt.

Abteilung III — Kommission

Laufbahn- und Besoldungsgruppe	Personal		Davon Dauerplanstellen	
	in Dauerplanstellen	auf Zeit	der Versorgungsagentur	des Amtes für Veröffentlichungen
A 1	23	—	— (i)	—
A 2	99 (a) (b)	9	—	1
A 3	261 (c) (d)	10	1	1
A 4	340 (e) (f)	9	1	1
A 5	410 (e) (f)	6	1	1
A 6	191	4	1	4
A 7	193	2	—	—
A 8	—	—	—	—
Insgesamt	*1.517*	*40*	*4*	*8*
B 1	285	—	—	7
B 2	286 (g)	—	1	16
B 3	332	—	—	28
B 4	91 (h)	—	—	2
B 5	46 (h)	—	—	—
Insgesamt	*1.040*	—	*1*	*53*
C 1	306	—	1	12
C 2	501	7	1	10
C 3	1.001	3	3	25
C 4	183	—	—	7
C 5	34	—	—	—
Insgesamt	2.025	*10*	*5*	*54*
D 1	141	—	—	3
D 2	117	—	—	2
D 3	42	—	—	—
D 4	—	—	—	—
Insgesamt	*300*	—	—	*5*
LA 3	4	—	—	—
LA 4	24	—	—	—
LA 4 / LA 5	54 / 94	10 / 10	—	—
LA 5 / LA 6	84 / 150	—	—	—
LA 7	130	—	—	—
LA 8	1	—	—	—
Insgesamt	*541*	*20*	—	—
Insgesamt	**5 423**	**70**	**10**	**120 (j)**

(a) Davon 8 Stellen, deren Inhabern für ihre Person die Besoldungsgruppe A 1 zuerkannt wurde.

(b) Ein Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 1.

(c) Davon 3 Stellen, deren Inhabern für ihre Person die Besoldungsgruppe A 2 zuerkannt wurde.

(d) 7 Bedienstete genießen gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für ihre Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 2.

(e) Davon 8 Stellen der Besoldungsgruppe A 3 für diejenigen Beamten, die auf Grund der Rechtsprechung des Gerichtshofes in den Rechtssachen 20/63 und 21/63 sowie 79/63 und 82/63 Anspruch auf eine Einstufung in die Besoldungsgruppe A 3 haben.

(f) 26 Bedienstete genießen gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für ihre Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 3.

(g) Ein Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe B 1.

(h) Ein Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe B 3.

(i) Die Dienstgeschäfte des Generaldirektors der Versorgungsagentur werden von einem Beamten der Besoldungsgruppe A 1 wahrgenommen, dem gleichzeitig die Verantwortung für die Überwachung der Sicherheit obliegt.

(j) Vgl. Beschluß vom 16.1.1969 über die Einrichtung des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, Artikel 5 Absatz 5 (ABl. Nr. L 13 vom 18.1.1969, S. 21).

Abteilung IV — Gerichtshof

Laufbahn- und Besoldungsgruppe	Dauerplanstellen	Personal	
		in Dauerplanstellen	auf Zeit
A 1	—	—	—
A 2	1	1	—
A 3	10	3 [a]	7 [b]
A 4	3	3	—
A 5	3	1	2
A 6	3	3	—
A 7	—	—	—
A 8	—	—	—
Insgesamt	*20*	*11*	*9*
B 1	4	4	—
B 2	7	7	—
B 3	9	9	—
B 4	4	4	—
B 5	—	—	—
Insgesamt	*24*	*24*	—
C 1	5	5	—
C 2	16	16	—
C 3	23	23	—
C 4	5	5	—
C 5	—	—	—
Insgesamt	*49*	*49*	—
D 1	13	13	—
D 2	1	1	—
D 3	3	3	—
D 4	—	—	—
Insgesamt	*17*	*17*	—
LA 3	1	1	—
LA 4	1	1	—
LA 4 / LA 5	3	3 [c]	—
LA 5	3	3	—
LA 5 / LA 6	5	5	—
LA 6	3	3	—
LA 7	—	—	—
LA 8	—	—	—
Insgesamt	*16*	*16*	—
Insgesamt	**126**	**117**	**9**

[a] Davon 2 Beamte der Besoldungsgruppe A 2 ad personam (einschließlich des stellvertretenden Kanzlers für die Dauer seiner Tätigkeit).

[b] Davon 2 ad personam in die Besoldungsgruppe A 2 eingestufte Beamte auf Lebenszeit und 5 für die Dauer ihrer Tätigkeit als Rechtsreferenten ad personam in die Besoldungsgruppe A 2 eingestufte Beamte auf Lebenszeit, mit der Maßgabe, daß beim Freiwerden von Planstellen für Rechtsreferenten diese Stellen durch Bedienstete auf Zeit besetzt werden.

[c] Davon 1 Beamter der Besoldungsgruppe LA 3 ad personam.